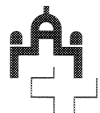


Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Tel. 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
doc@pd.admin.ch

# Vorschau

# Perspective

# Prospettiva

**Nationalrat**

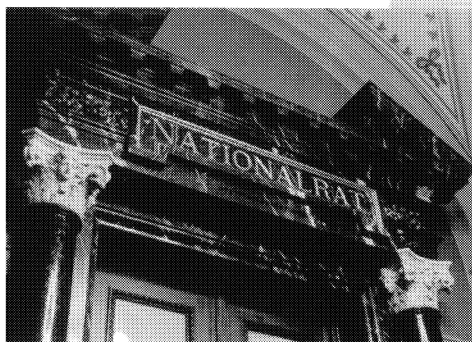
**Sondersession April 2009**

**Conseil national**

**Session spéciale avril 2009**

**Consiglio nazionale**

**Sessione speciale aprile 2009**



DH 816

Stand am:  
Etat au:  
Stato al:  
02.04.2009

**Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der im Nationalrat traktandierten Geschäfte.**

Sie sind nach Geschäftsnummern geordnet.

**Publikation im Internet:**

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/d/ff](http://www.admin.ch/ch/d/ff) (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

**La perspective publie les informations relatives aux objets figurant à l'ordre du jour au Conseil national.**

Les objets sont classés par numéros.

**Publication sur internet:**

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch) (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/f/ff](http://www.admin.ch/ch/f/ff) (Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

**Verantwortlich für diese Ausgabe**

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit  
Marina Scherz

Bezug durch

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Tel. 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@pd.admin.ch](mailto:doc@pd.admin.ch)

**Responsable de cette édition**

Services du Parlement  
Service de documentation  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

Avec la collaboration de  
Marina Scherz

S'obtient aux

Services du Parlement  
Service de documentation  
3003 Berne  
Tél. 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@pd.admin.ch](mailto:doc@pd.admin.ch)

## Inhaltsverzeichnis nach Urheber

## Table des matières par auteur

### Vorlagen des Bundesrates - Objets du Conseil fédéral

#### Justiz- und Polizeidepartement - Département de justice et police

07.061 ZGB. Register-Schuldbrief und weitere Änderungen im Sachenrecht.....	12
07.061 CC. Cédula hypothécaire de registre et autres modifications des droits réels .....	12
08.078 Vereinfachung des Informationsaustauschs zwischen Strafverfolgungsbehörden (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) .....	29
08.078 Simplification de l'échange d'informations entre les services répressifs (Développement de l'acquis de Schengen).....	29

#### Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport Département de la défense, de la protection de la population et des sports

07.057 Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit. Änderung.....	9
07.057 Loi instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure. Modification .....	9

#### Finanzdepartement - Département des finances

08.012 Nationalstrassenabgabegesetz .....	20
08.012 Loi relative à la vignette autoroutière .....	20
08.082 Internationale Währungshilfe. Weiterführung.....	31
08.082 Aide monétaire internationale. Poursuite .....	31
09.032 Kalte Progression bei der direkten Bundessteuer. Ausgleich der Folgen.....	48
09.032 Progression à froid pour l'impôt fédéral direct. Compensation des effets.....	48

#### Volkswirtschaftsdepartement - Département de l'économie publique

08.054 Bundesgesetz über die technischen Handelshemmnisse .....	22
08.054 Loi sur les entraves techniques au commerce .....	22
08.055 Produktesicherheitsgesetz .....	26
08.055 Loi sur la sécurité des produits.....	26

### Vorlagen des Parlaments - Objets du Parlement

#### Parlamentarische Initiativen - Initiatives parlementaires

06.466 Pa.Iv. Fässler Stärkung des Bauherren- und Baufrauenschutzes .....	7
06.466 Iv.pa. Fässler Améliorer la protection des maîtres d'ouvrage .....	7
07.492 Pa.Iv. UREK-SR. Schutz und Nutzung der Gewässer .....	15
07.492 Iv.pa. CEATE-CE. Protection et utilisation des eaux.....	15

## **Parlamentarische Initiativen 1. Phase · Initiatives parlementaires 1<sup>ère</sup> phase**

08.449 Pa.Iv. Fraktion RL. Kein Missbrauch des Gastrechtes (SPK) .....	37
08.449 Iv.pa. Groupe RL. Non aux abus de l'hospitalité (CIP).....	37
08.453 Pa.Iv. Zisyadis. Volkswahl des Bundesrates (SPK) .....	39
08.453 Iv.pa. Zisyadis. Election du Conseil fédéral par le peuple (CIP) .....	39
08.466 Pa.Iv. Fraktion V. Wiedereinführung des Generalstabschefs und Abschaffung des Chefs der Armee (SiK) .....	41
08.466 Iv.pa. Groupe V. Oui au chef de l'Etat-major général, non au chef de l'armée (CPS).....	41
08.467 Pa.Iv. Fraktion V. Rückzug des EU-Beitrittsgesuchs (APK).....	43
08.467 Iv.pa. Groupe V. Retrait de la demande d'entrée dans l'Union européenne (CPE).....	43
08.477 Pa.Iv. Wehrli. Übertragung der Hörgeräteversorgung ins KVG (SGK) .....	45
08.477 Iv.pa. Wehrli. Remise des appareils acoustiques. Transfert dans la LAMal (CSSS).....	45
08.486 Pa.Iv. Zisyadis. Transparenz der Stimmabgabe in der Bundesverfassung verankern (SPK) .....	47
08.486 Iv.pa. Zisyadis. Inscription de la transparence du vote dans la Constitution fédérale (CIP).....	47

## **Motionen: vom SR angenommene oder geänderte · Motions adoptées ou modifiées par le CE**

08.3061 Mo. Ständerat (Imoberdorf). Höhere Verkehrssicherheit des alpenquerenden Schwerverkehrs über die Alpenpässe.....	32
08.3061 Mo. Conseil des Etats (Imoberdorf). Améliorer la sécurité routière face aux poids lourds qui empruntent les cols alpins .....	32
08.3083 Mo. Ständerat (Luginbühl). Transport von Wärmeenergie aus Landwirtschaftsbetrieben in die Bauzone zulassen.....	33
08.3083 Mo. Conseil des Etats (Luginbühl). Autoriser le transport d'énergie thermique provenant d'exploitations agricoles vers les zones à bâtir .....	33
08.3138 Mo. Ständerat (Fournier). Hochspannungsleitungen .....	34
08.3138 Mo. Conseil des Etats (Fournier). Lignes à haute tension .....	34
08.3240 Mo. Ständerat (UREK-SR). Fluglärmimmissionen. Entschädigung nachbarrechtlicher Abwehrensprüche.....	35
08.3240 Mo. Conseil des Etats (CEATE-CE). Nuisances sonores dues au trafic aérien. Indemnisations fondées sur les droits de voisinage.....	35
08.3753 Mo. Ständerat (WAK-SR). Häufigerer Ausgleich der kalten Progression .....	36
08.3753 Mo. Conseil des Etats (CER-CE). Compensation plus fréquente de la progression à froid.....	36

## Inhaltsverzeichnis nach Nummern

## Table des matières par numéros

06.466 Pa.Iv. Fässler Stärkung des Bauherren- und Baufrauenschutzes .....	7
06.466 Iv.pa. Fässler Améliorer la protection des maîtres d'ouvrage .....	7
07.057 Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit. Änderung.....	9
07.057 Loi instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure. Modification .....	9
07.061 ZGB. Register-Schuldbrief und weitere Änderungen im Sachenrecht.....	12
07.061 CC. Cédule hypothécaire de registre et autres modifications des droits réels .....	12
07.492 Pa.Iv. UREK-SR. Schutz und Nutzung der Gewässer .....	15
07.492 Iv.pa. CEATE-CE. Protection et utilisation des eaux.....	15
08.012 Nationalstrassenabgabegesetz .....	20
08.012 Loi relative à la vignette autoroutière .....	20
08.054 Bundesgesetz über die technischen Handelshemmnisse .....	22
08.054 Loi sur les entraves techniques au commerce .....	22
08.055 Produktesicherheitsgesetz .....	26
08.055 Loi sur la sécurité des produits.....	26
08.078 Vereinfachung des Informationsaustauschs zwischen Strafverfolgungsbehörden (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) .....	29
08.078 Simplification de l'échange d'informations entre les services répressifs (Développement de l'acquis de Schengen).....	29
08.082 Internationale Währungshilfe. Weiterführung .....	31
08.082 Aide monétaire internationale. Poursuite .....	31
08.3061 Mo. Ständerat (Imoberdorf). Höhere Verkehrssicherheit des alpenquerenden Schwerverkehrs über die Alpenpässe.....	32
08.3061 Mo. Conseil des Etats (Imoberdorf). Améliorer la sécurité routière face aux poids lourds qui empruntent les cols alpins .....	32
08.3083 Mo. Ständerat (Luginbühl). Transport von Wärmeenergie aus Landwirtschaftsbetrieben in die Bauzone zulassen.....	33
08.3083 Mo. Conseil des Etats (Luginbühl). Autoriser le transport d'énergie thermique provenant d'exploitations agricoles vers les zones à bâtir .....	33
08.3138 Mo. Ständerat (Fournier). Hochspannungsleitungen .....	34
08.3138 Mo. Conseil des Etats (Fournier). Lignes à haute tension .....	34
08.3240 Mo. Ständerat (UREK-SR). Fluglärmimmissionen. Entschädigung nachbarrechtlicher Abwehransprüche.....	35
08.3240 Mo. Conseil des Etats (CEATE-CE). Nuisances sonores dues au trafic aérien. Indemnisations fondées sur les droits de voisinage.....	35
08.3753 Mo. Ständerat (WAK-SR). Häufigerer Ausgleich der kalten Progression .....	36
08.3753 Mo. Conseil des Etats (CER-CE). Compensation plus fréquente de la progression à froid.....	36
08.449 Pa.Iv. Fraktion RL. Kein Missbrauch des Gastrechtes (SPK) .....	37
08.449 Iv.pa. Groupe RL. Non aux abus de l'hospitalité (CIP).....	37
08.453 Pa.Iv. Zisyadis. Volkswahl des Bundesrates (SPK) .....	39
08.453 Iv.pa. Zisyadis. Election du Conseil fédéral par le peuple (CIP) .....	39
08.466 Pa.Iv. Fraktion V. Wiedereinführung des Generalstabschefs und Abschaffung des Chefs der Armee (SiK) .....	41
08.466 Iv.pa. Groupe V. Oui au chef de l'Etat-major général, non au chef de l'armée (CPS).....	41

08.467 Pa.Iv. Fraktion V. Rückzug des EU-Beitrittsgesuchs (APK).....	43
08.467 Iv.pa. Groupe V. Retrait de la demande d'entrée dans l'Union européenne (CPE).....	43
08.477 Pa.Iv. Wehrli. Übertragung der Hörgeräteversorgung ins KVG (SGK) .....	45
08.477 Iv.pa. Wehrli. Remise des appareils acoustiques. Transfert dans la LAMal (CSSS).....	45
08.486 Pa.Iv. Zisyadis. Transparenz der Stimmabgabe in der Bundesverfassung verankern (SPK) .....	47
08.486 Iv.pa. Zisyadis. Inscription de la transparence du vote dans la Constitution fédérale (CIP).....	47
09.032 Kalte Progression bei der direkten Bundessteuer. Ausgleich der Folgen.....	48
09.032 Progression à froid pour l'impôt fédéral direct. Compensation des effets.....	48

## 06.466 Pa.Iv. Fässler Stärkung des Bauherren- und Baufrauenschutzes

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bestimmungen über Architektur- und Baudienstleistungen im Obligationenrecht (OR) sind unter einem neuen Titel zusammenzufassen, zeitgemäss zu formulieren und wie folgt zu ergänzen:

1. Rüge-, Garantie- und Haftungsfristen sind gesetzlich präzise zu regeln. Das heutige komplizierte Verfahren zur Unterbrechung der Verjährungsfrist bei Nichterledigung rechtzeitig gerügter Mängel ist zu vereinfachen.
2. Die Anforderungen an einen Generalunternehmervertrag und allgemein an Verträge zu Fest- oder Pauschalpreisen, die unterschiedliche Dienstleistungen beinhalten, sind klar zu umschreiben. Insbesondere ist festzuhalten, dass in solchen Fällen der Anbieter bzw. die Anbieterin auch nach Fertigstellung für die Behebung von Mängeln verantwortlich ist.
3. Architekturleistungen sind analog zu werkvertraglichen Leistungen der Kausalhaftung zu unterstellen.

Mitunterzeichnende: Banga, Daguët, Dormond Béguelin, Graf-Litscher, Gyr-Steiner, Haering, Heim, Kiener Nellen, Maury Pasquier, Pedrina, Rechsteiner-Basel, Rey, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Thanei, Widmer (16)

NR Kommission für Rechtsfragen

### Bericht der Kommission für Rechtsfragen vom 6. November 2008

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 13 zu 9 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

Dafür hat die Kommission mit 13 zu 12 Stimmen beschlossen, eine Kommissionsmotion (08.3755) mit dem gleichen Inhalt wie die parlamentarische Initiative einzureichen.

Eine Minderheit (Fluri, Freysinger, Geissbühler, Heer, Huber, Kaufmann, Lüscher, Markwalder Bär, Nidegger, Reimann Lukas, Schibli, Schwander) sprach sich gegen diese Motion aus.

#### Erwägungen der Kommission

Nationalrätin Hildegard Fässler reichte am 2. Oktober 2002 eine Motion 02.3532 mit dem gleichen Inhalt wie die Initiative 06.466 ein. Die Motion verlangte zusätzlich, dass Auftragnehmende zum Schutz der Auftraggebenden für Baumängel über eine Bank- oder Versicherungsgarantie verfügen. In seiner Antwort vom 20. November 2002 erklärte sich der Bundesrat trotz einiger Vorbehalte mit der Überweisung der Motion als Postulat einverstanden: „Die auf Bau- und Architekturverträge anwendbare Regelung ist im Obligationenrecht, der Rechtsprechung, der Lehre und, wenn diese Bestandteil des Vertrages sind, in den Normen 102 und 118 des Schweizerischen Ingenieur- und Architektenvereins enthalten. Daraus ergibt sich ein komplexes Regelwerk, das sich zudem als ungeeignet erweisen kann, weil die Qualifikation als Auftrag oder als Werkvertrag in Bezug auf die Bau- und Architekturleistungen nicht immer befriedigende Lösungen bietet. Dies trifft insbesondere zu, wenn die verschiedenen Phasen des

## 06.466 Iv.pa. Fässler Améliorer la protection des maîtres d'ouvrage

246/06.466 n Fässler. Améliorer la protection des maîtres d'ouvrage (06.10.2006) Me fondant sur les art. 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les dispositions du Code des obligations (CO) qui régissent les services de construction et les services architecturaux seront regroupées sous un seul et même titre. Elles seront reformulées afin d'être adaptées aux réalités de la construction et seront complétées comme suit:

1. Les délais de réclamation et de garantie ainsi que la durée pendant laquelle la responsabilité s'applique devront être réglés de manière précise dans la loi; il y aura lieu notamment de simplifier la procédure actuelle - très compliquée - qui permet d'interrompre le délai de prescription lorsqu'un vice signalé à temps n'a pas été réparé.
2. Les exigences à remplir dans le cadre des contrats d'entreprise générale et des contrats prévoyant un prix fixe ou un prix forfaitaire pour plusieurs prestations devront être clairement définies; il sera précisé en particulier que la responsabilité du prestataire de services reste engagée lorsqu'un vice est constaté après la fin des travaux.
3. Les prestations des architectes seront soumises à la responsabilité causale de la même façon que les prestations fournies dans le cadre d'un contrat d'entreprise.

Cosignataires: Banga, Daguët, Dormond Béguelin, Graf-Litscher, Gyr-Steiner, Haering, Heim, Kiener Nellen, Maury Pasquier, Pedrina, Rechsteiner-Basel, Rey, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Thanei, Widmer (16)

CN Commission des affaires juridiques

### Rapport de la Commission des affaires juridiques du 6 novembre 2008

#### Proposition de la commission

La commission propose par 13 voix contre 9 avec 3 abstentions de ne pas donner suite à l'initiative.

La commission a par contre décidé par 13 voix contre 12 de déposer une motion de commission (08.3755) de même contenu que l'initiative parlementaire.

Une minorité s'oppose à cette motion (Fluri, Freysinger, Geissbühler, Heer, Huber, Kaufmann, Lüscher, Markwalder Bär, Nidegger, Reimann Lukas, Schibli, Schwander).

#### Considérations de la commission

La conseillère nationale Hildegard Fässler a déposé le 2 octobre 2002 une motion 02.3532 de même contenu que l'initiative 06.466 - la motion demandait en plus l'édiction d'une règle exigeant du mandataire une garantie bancaire ou une assurance pour protéger les droits du maître en cas de défaut de l'ouvrage. Dans sa réponse du 20 novembre 2002, malgré plusieurs réserves, le Conseil fédéral se déclarait disposé à accepter la transmission de l'intervention sous forme de postulat: « Les règles applicables aux contrats de construction et d'architecte se trouvent dans le Code des obligations, la jurisprudence, la doctrine et, pour autant qu'elles aient été intégrées au contrat, dans les normes 102 et 118 de la Société suisse des ingénieurs et des architectes. Il en résulte une réglementation complexe qui, de plus, peut s'avérer inadaptée, la qualification de contrat de mandat ou d'entreprise n'offrant pas toujours de solutions adéquates aux prestations offertes par les entrepreneurs ou les architectes. Cela est vrai en particulier lorsque les différentes phases du

Bauprojektes in einem Generalunternehmervertrag zu Festpreisen geregelt sind. [...] Aus diesen Gründen wird die Frage nach der Notwendigkeit einer Revision der Baurechtsbestimmungen seit längerer Zeit diskutiert. [...] Der Bundesrat ist bereit, die Frage nach einer Revision des Werkvertragsrechtes im Licht der wachsenden Zahl von Generalunternehmerverträgen zu überprüfen." Der Nationalrat ist dem Antrag des Bundesrates am 13. Dezember 2002 gefolgt und hat die Motion als Postulat überwiesen.

In seiner Botschaft vom 25. Juni 2007 zur Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (07.061 Register-Schuldbrief und weitere Änderungen im Sachenrecht) beantragt der Bundesrat die Abschreibung des Postulats 02.3532 und begründet dies in knappen Worten wie folgt: „[...] zielt auch das Postulat Fässler-Osterwalder auf eine Modernisierung der baurechtlich relevanten Bestimmungen des schweizerischen Privatrechts mit dem Ziel, die jeweils schwächere Vertragspartei besser zu schützen. Der Bundesrat ist der Meinung, dass dieses Anliegen gestützt auf das geltende Recht und ohne Revision der Bestimmungen über den Werkvertrag (Art. 363-379 des Obligationenrechts, OR) und den Auftrag (Art. 394-406 OR) befriedigend erfüllt werden kann.“ (BBI 2007 5283, 5301).

Die Kommission stellte fest, dass die im Postulat 02.3532 aufgeworfenen Fragen nach wie vor aktuell sind und einer Antwort bedürfen. Sie bedauert, dass der Bundesrat der in seiner Antwort vom 20. November 2002 eingegangenen Verpflichtung noch nicht nachgekommen ist. Um der Komplexität der aufgeworfenen Fragen Rechnung zu tragen - die Form der parlamentarischen Initiative erscheint wenig zweckmässig (vgl. Art. 110 ParlG) -, beantragt die Kommission mit 13 zu 9 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben. Dafür hat sie mit 13 zu 12 Stimmen beschlossen, eine Kommissionsmotion (08.3755) mit dem gleichen Inhalt wie die parlamentarische Initiative 06.466 einzureichen. Bei der Behandlung der Vorlage 07.061 wird die Kommission auch beantragen, das Postulat 02.3532 nicht abzuschreiben.

Eine aus 12 Kommissionsmitgliedern bestehende **Minderheit** sprach sich gegen die Kommissionsmotion aus. Sie will ausschliesslich am Prüfungsauftrag festhalten, der dem Bundesrat mit dem Postulat 02.3532 am 13. Dezember 2002 erteilt wurde.

#### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

projet de construction sont réunies dans un contrat global à prix fixe [...] Pour ces raisons, la révision des dispositions du droit de la construction est discutée depuis longtemps [...] Le Conseil fédéral est prêt à examiner la modification du droit du contrat d'entreprise au vu de l'accroissement des contrats globaux. » Le 13 décembre 2002, le Conseil national a suivi la proposition du Conseil fédéral et transmis l'intervention sous forme de postulat.

Dans son Message du 25 juin 2007 concernant la révision du Code civil suisse (Cédule hypothécaire de registre et autres modifications des droits réels ; 07.061), le Conseil fédéral propose de classer le postulat 02.3532 en se contentant de l'explication lapidaire suivante : « [...] ce postulat vise à moderniser les dispositions du droit privé suisse relatives au bâtiment dans le but de renforcer la protection des parties contractantes les plus 'faibles'. Le Conseil fédéral estime que le droit en vigueur permet d'atteindre cet objectif, sans qu'il soit nécessaire de réviser les dispositions sur le contrat d'entreprise (art. 363 à 379 [CO]) et le mandat (art. 394 à 406 CO). » (FF 2007 5015, 5034).

La commission constate que les questions soulevées dans le postulat 02.3532 restent d'actualité et doivent recevoir une réponse. Elle regrette que le Conseil fédéral ne se soit pas encore acquitté de l'engagement qu'il avait pris dans sa réponse du 20 novembre 2002. Pour tenir compte de la complexité des questions soulevées, qui fait apparaître comme peu appropriée la voie de l'initiative parlementaire (cf. art. 110 LParl), la commission propose par 13 voix contre 9 avec 3 abstentions de ne pas donner suite à l'initiative ; elle a par contre décidé par 13 voix contre 12 de déposer une motion de commission (08.3755) de même contenu que l'initiative parlementaire 06.466. Lors du traitement du projet 07.061, la commission proposera également de ne pas classer le postulat 02.3532.

**Une minorité** de 12 conseillers nationaux s'oppose à cette motion ; elle veut en rester au mandat d'examen donné au Conseil fédéral le 13 décembre 2002 (postulat 02.3532).

#### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10



## 07.057 Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit. Änderung

Botschaft vom 15. Juni 2007 zur Änderung des Bundesgesetzes über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit (BWIS) (Besondere Mittel der Informationsbeschaffung) (BBl 2007 5037)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit (Besondere Mittel der Informationsbeschaffung) **17.12.2008 Nationalrat**. Nichteintreten.

**03.03.2009 Ständerat** Eintreten und Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat.

### Übersicht aus der Botschaft

Das Bundesgesetz vom 21. März 1997 über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit (BWIS) trat am 1. Juli 1998 in Kraft und dient der Sicherung der demokratischen und rechtsstaatlichen Grundlagen der Schweiz sowie dem Schutz der Freiheitsrechte ihrer Bevölkerung.

Das rechtzeitige Erkennen von gegen die Sicherheit der Schweiz gerichteten Gefahren verlangt eine ständige Beurteilung der Gefährdungslage. Bundesrat und Parlament, aber auch die Kantone sollen existenzbedrohende Gefahren frühzeitig erkennen, in ihre Sicherheitspolitik miteinbeziehen und rechtzeitig Gegenmassnahmen treffen können. In der zeitgerechten Bereitstellung der dazu notwendigen Informationen besteht die erste Aufgabe des präventiven Staatsschutzes (Sicherheitspolitischer Bericht 2000, Seiten 32 und 54).

Jede Risikoanalyse verlangt vielfältige Informationen und ein solides Informationsnetz. Die Beschaffung sicherheitsrelevanter Informationen ist eine nachrichtendienstliche Aufgabe. Für die Beschaffung dieser Informationen über das Inland ist der Dienst für Analyse und Prävention (DAP) im Bundesamt für Polizei zuständig. Seine Aufgabe ist u.a. die frühzeitige Erkennung von Gefährdungen durch Terrorismus, verbotenen Nachrichtendienst, gewalttätigen Extremismus, verbotenen Handel mit Waffen und radioaktiven Materialien und verbotenen Technologietransfer (Proliferation). Dazu müssen auch vertrauliche Informationen beschafft werden. Die Sicherheits- und Gefahrenlage der Schweiz hat sich in den letzten Jahren namentlich durch die erhöhte Wahrscheinlichkeit von islamistisch motivierten Terroranschlägen sukzessive verschlechtert. Seit längerer Zeit können die Nachrichtenbedürfnisse für die Lagebeurteilung und Entscheidungsfindung, aber auch für die rechtzeitige Erkennung verborgener Gefahren nicht mehr ausreichend befriedigt werden. Das nachrichtendienstliche Abwehrdispositiv weist Lücken auf und genügt der heutigen Gefahrenlage nicht mehr. Die Lücken können weder durch das konsequente Ausschöpfen bestehender Möglichkeiten noch durch eine Verbesserung des Informationsflusses und der Koordination zwischen Nachrichtendienst und Strafverfolgung noch durch den Ausbau des formellen und materiellen Strafrechts geschlossen werden. Erforderlich ist vielmehr eine beschränkte, aber gezielte und streng überwachte Verbesserung der nachrichtendienstlichen Informationsbeschaffung. Sie soll effektiv gestaltet und dem europäischen Standard angenähert werden. Dazu werden insbesondere folgende Massnahmen getroffen:

- Beschränkt auf die Abwehr schwerer Gefährdungen (Terrorismus, verbotener politischer und militärischer Nachrichtendienst sowie verbotener Handel mit Proliferationsgütern)

## 07.057 Loi instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure. Modification

Message du 15 juin 2007 relatif à la modification de la loi instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure (LMSI) (Moyens spéciaux de recherche d'informations) (FF 2007 4773)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Loi fédérale instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure (Moyens spéciaux de recherche d'informations)

**17.12.2008 Conseil national**. Ne pas entrer en matière.

**03.03.2009 Conseil des Etats** Entrer en matière et renvoi du projet au Conseil fédéral.

### Condensé du message

La loi fédérale du 21 mars 1997 instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure (LMSI; RS 120) est entrée en vigueur le 1er juillet 1998. Elle vise à assurer le respect des fondements démocratiques et constitutionnels de la Suisse ainsi qu'à protéger les libertés de sa population. Afin de détecter à temps les dangers qui pèsent sur la sûreté de la Suisse, il est nécessaire d'évaluer en permanence la situation de la menace. Le Conseil fédéral et le Parlement, tout comme les cantons, doivent être en mesure de détecter précocement les menaces pesant sur l'existence du pays, de les intégrer dans leur politique de sécurité et de prendre en temps voulu des mesures en vue de les contrer. La première tâche de la protection préventive de l'Etat est de mettre à disposition, en temps opportun, les informations nécessaires à cet effet (rapport sur la politique de sécurité de la Suisse 2000; RAPOLSEC 2000, pp. 33 et 55).

Or une analyse des risques ne peut être établie sans avoir à disposition des informations variées et un réseau d'informations solide. La recherche d'informations pertinentes en matière de sécurité relève des services de renseignements. A ce titre, le Service d'analyse et de prévention (SAP) de l'Office fédéral de la police est chargé de rechercher les informations concernant la Suisse. L'une de ses tâches est de détecter précocement les dangers liés au terrorisme, au service de Renseignements prohibé, à l'extrémisme violent, au commerce illicite d'armes et de substances radioactives et au transfert illégal de technologie (prolifération). Des informations confidentielles doivent également être réunies pour ce faire. La situation de la menace en Suisse s'est constamment dégradée au cours des dernières années, notamment en raison de la probabilité plus forte que des attentats terroristes islamistes soient commis. Depuis un certain temps, les besoins en renseignements ne peuvent plus être satisfaits; les informations pouvant être réunies ne permettent plus d'évaluer la situation et de prendre des décisions, ni de détecter à temps les dangers «cachés». Le dispositif de défense du renseignement présente des lacunes et ne correspond plus à la situation actuelle de la menace. Ni les moyens existants, ni une amélioration des flux d'informations et de la coordination entre les services de renseignements et les autorités de poursuite pénale, ni le développement du droit pénal formel et matériel ne pourront combler ces lacunes. Il faut plutôt améliorer la recherche d'informations par les services de renseignements de manière ciblée, dans un cadre clairement délimité, afin qu'elle soit performante et proche des standards européens en la matière. Pour ce faire, les mesures suivantes seront notamment prises:

sollen die Behörden und Verwaltungseinheiten des Bundes und der Kantone in konkreten Fällen zur Auskunftserteilung verpflichtet werden. Unter den gleichen Voraussetzungen sollen auch gewerbliche Transporteure über bereits vorhandene Daten auskunftspflichtig werden.

- Als letztes Mittel sollen besondere Mittel zur Informationsbeschaffung eingesetzt werden können. Wiederum beschränkt auf die Bereiche Terrorismus, verbotenen politischen oder militärischen Nachrichtendienst und Proliferation soll bei konkreten Gefährdungslagen das präventive Überwachen des Post- und Fernmeldeverkehrs, das Beobachten von gefährlichen Personen an nicht allgemein zugänglichen Orten, auch mittels technischem Überwachungsgerät, sowie das geheime Durchsuchen von Datenbearbeitungssystemen zulässig sein. Der Einsatz dieser Mittel wird einer doppelten Bewilligungspflicht unterstellt (richterliche Prüfung durch das Bundesverwaltungsgericht, Prüfung nach staatspolitischen Gesichtspunkten durch die Vorsteher oder Vorsteherinnen des EJPD und des VBS).
- Der Vorsteher oder die Vorsteherin des EJPD soll die Kompetenz erhalten, Tätigkeiten zu verbieten, die terroristische oder gewaltextremistische Umtriebe fördern und die innere oder äussere Sicherheit der Schweiz konkret gefährden. Weiter sollen die Inanspruchnahme von Informantinnen und Informanten, ihr Schutz und ihre Entschädigung auf eine formellgesetzliche Grundlage gestellt werden. Um bei der Informationsbeschaffung den Schutz von Informanten und Informantinnen sowie von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des DAP sicherzustellen, wird auch die Möglichkeit zur Legenderung (Tarnidentitäten) geschaffen.
- Mit diesen erweiterten Kompetenzen geht eine gleichwertige Stärkung des Rechtsschutzes einher: Nicht nur unterliegt die Anordnung von Mitteln der besonderen Informationsbeschaffung einer kumulativen Prüfung durch Bundesverwaltungsgericht und Exekutive, sondern auch die Entscheide über die Mitteilungspflicht und die Anordnung von Tätigkeitsverboten unterliegen einer wirksamen richterlichen Kontrolle durch Bundesverwaltungs- und Bundesgericht.

Eine unrechtmässige Beeinträchtigung von Grundrechten unbeteiligter Personen wird durch die einschränkenden Kriterien und die mehrfachen Kontrollen verhindert. Alle Massnahmen sind verfassungskonform und mit den Grundrechten vereinbar, beruhen namentlich auf einem ausgewiesenen öffentlichen Interesse und wahren den Grundsatz der Verhältnismässigkeit. Auch steht die Vorlage im Einklang mit der EMRK und dem Internationalen Pakt über bürgerliche und politische Rechte. Die für die Umsetzung erforderlichen Stellen, Investitionen und Betriebskosten werden vom EJPD intern kompensiert.

### **Debatte im Ständerat sda, 03.03.2009**

*Bundesrat muss noch einmal über die Bücher*

Der Ständerat tritt beim grossen Lauschangriff auf die Bremse. Anders als der Nationalrat sieht er bei der Terrorismusbekämpfung aber Handlungsbedarf.

Die kleine Kammer hat am Dienstag das Gesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit (BWIS) an den Bundesrat zurück geschickt. Sie verlangt, dass die präventive Überwachung von Privaträumen, Post, Telefon, Mail und Computern und den Einsatz von Wanzen noch einmal genau überdacht wird.

Insbesondere muss der Bundesrat die Begriffe der inneren

- Les autorités et les unités administratives de la Confédération et des cantons seront tenues de fournir des renseignements dans des cas concrets, mais uniquement si cela est nécessaire pour prévenir des dangers graves (terrorisme, service de renseignements politiques ou militaires prohibé ou commerce illicite de substances radioactives). Aux mêmes conditions, les transporteurs commerciaux devront également communiquer les données en leur possession.
- En dernier recours, les moyens spéciaux de recherche d'informations seront employés. Toujours uniquement dans les domaines du terrorisme, du service de renseignements politiques ou militaires prohibé et du commerce illicite de substances radioactives, il sera possible, en cas de menaces concrètes, de surveiller la correspondance par poste et télécommunication à titre préventif, de procéder à des observations de personnes dangereuses dans les lieux qui ne sont pas librement accessibles, y compris au moyen d'appareils techniques, et de perquisitionner secrètement des systèmes informatiques. L'utilisation de ces moyens est soumise à une double approbation (examen judiciaire par le Tribunal administratif fédéral, et contrôle sous l'angle de la politique de l'Etat de la part du chef du DFJP et du chef du DDPS).
- Le chef du DFJP recevra la compétence d'interdire des activités qui servent à promouvoir des agissements terroristes ou extrémistes violents et qui menacent concrètement la sûreté intérieure ou extérieure de la Suisse. Par ailleurs, le recours à des informateurs, leur protection et leur indemnisation reposeront sur une base légale formelle. Pour garantir la protection des informateurs et des collaborateurs du SAP dans le cadre de la recherche d'informations, il sera possible de les munir d'identités d'emprunt.
- Cette extension du champ de compétence entraîne un renforcement équivalent des voies de droit. Pour pouvoir ordonner l'utilisation de moyens spéciaux de recherche d'informations, il faudra qu'ils aient été soumis au préalable à l'approbation du Tribunal administratif fédéral et de l'exécutif. Les décisions relatives à l'obligation de communiquer et à l'interdiction d'activités seront soumises à un contrôle judiciaire probant effectué par le Tribunal administratif fédéral et le Tribunal fédéral.

Les critères restrictifs mis en place et les contrôles multiples empêchent toute restriction illicite des droits fondamentaux de tiers. Toutes les mesures sont conformes à la Constitution et compatibles avec les droits fondamentaux. Elles se fondent notamment sur un intérêt public prouvé et respectent le principe de la proportionnalité. Le projet est en outre compatible avec la CEDH et avec le Pacte international du 16 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques. Les besoins en effectifs, les investissements et les frais d'exploitation seront couverts grâce à des compensations internes au DFJP.

### **Délibérations au Conseil des Etats ats, 03.03.2009**

*Le Conseil des Etats veut des corrections*

Le Conseil fédéral devrait revoir son projet visant à renforcer les mesures de lutte contre le terrorisme, notamment afin de s'assurer qu'il respecte les droits fondamentaux. Le Conseil des Etats a décidé tacitement mardi de lui renvoyer sa copie.

Cette révision de loi vise à autoriser les agents fédéraux à mener des "recherches spéciales": surveiller des communications (courrier, téléphone, courriel), observer des faits dans des lieux privés (comme les chambres d'hôtel, si nécessaire en installant des micros), perquisitionner secrètement des systèmes informatiques.

und äusseren Sicherheit, die geschützten Rechtsgüter und die Verdachtsmerkmale genauer umschreiben. Weiter soll er die Zusammenarbeit der Polizeiorgane des Bundes mit den Kantonen und mit ausländischen Stellen präzisieren und die parlamentarische Aufsicht wirksamer gestalten.

#### *Warnung vor Scherbenhaufen*

So viele offene Fragen in einem derart sensiblen Bereich hatten im Dezember im Nationalrat zum Totalabsturz geführt. Auf Antrag von Grünen und SP und mit den Stimmen eines guten Teils der SVP trat der Erstrat auf die noch unter Justizminister Christoph Blocher ausgearbeitete Vorlage gar nicht erst ein.

Der neue Verteidigungsminister Ueli Maurer erklärte sich im Ständerat zwar bereit, die Vorlage noch einmal zu überarbeiten, warnte aber vor einem Scherbenhaufen. Das Gesetz könne verbessert werden, der Handlungsbedarf jedoch sei ausgewiesen: "Unabhängig vom Zeitgeist brauchen aber wir eine Regelungen, die Verbesserungen bringt."

Der Bundesrat wisse nun aber, welche Punkte kritisch seien. Wichtig sind für Maurer vor allem ein mehrstufiges Verfahren und eine ausgewogene Kontrolle der angeordneten Massnahmen.

In der kleinen Kammer war das Eintreten unbestritten, die Rückweisung an den Bundesrat wurde stillschweigend beschlossen. Es herrschte Einigkeit, dass das BWIS revidiert werden muss, um den aktuellen Bedrohungen zu begegnen.

#### *Gutachten in Arbeit*

Einig war man sich im Ständerat aber auch darüber, dass dem Schutz der Grundrechte mehr Gewicht beigemessen werden muss als in der verunglückten ersten Vorlage. Der Bundesrat hat inzwischen schon ein externes Gutachten über die Verfassungsmässigkeit der vorgeschlagenen Massnahmen in Auftrag gegeben, das im März vorliegen soll.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates des Nationalrates vom 27.03.2009**

Im Dezember 2008 beschloss der Nationalrat, nicht auf die Vorlage zur Revision des BWIS einzutreten. Diese sieht neue Mittel der Informationsbeschaffung vor, um Gefährdungen durch Terrorismus, verbotenen politischen oder militärischen Nachrichtendienst und verbotenen Handel mit radioaktiven Materialien frühzeitig zu erkennen. In der Frühjahrsession trat der Ständerat auf die Vorlage ein und beschloss, diese an den Bundesrat zurückzuweisen. Der Nationalrat hat nun über diese Rückweisung zu befinden (Art. 87 ParlG). Die Kommission beantragt mit 17 zu 6 Stimmen, diesem Beschluss zu folgen. Somit wird der Ständerat sich zu neuen Vorschlägen des Bundesrates äussern können, bevor die Vorlage an den Nationalrat zurückgeht. Eine Minderheit der Kommission sprach sich gegen die Rückweisung an den Bundesrat aus, da in ihren Augen kein Bedarf nach dieser Revision besteht.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

#### *Corrections à apporter*

La Chambre des cantons a reconnu qu'il y avait besoin de légiférer. Mais auparavant, elle attend du Conseil fédéral tout une série de précisions et de restrictions. Le gouvernement est ainsi prié de donner une définition plus stricte des notions de sûreté intérieure et extérieure, de biens juridiques protégés ainsi que de signes de soupçons.

Le Conseil fédéral devrait aussi être plus précis concernant la collaboration des organes de police de la Confédération avec les autorités cantonales et avec les organes étrangers. Idem de la coopération entre l'administration et les tribunaux.

Le gouvernement est également chargé d'organiser une surveillance parlementaire plus efficace, d'identifier les conséquences financières du projet et d'examiner sa conformité avec la constitution, notamment concernant la protection de la sphère privée et des libertés d'opinion, des médias, de réunion et d'association.

#### *Convaincre le National*

Le Conseil fédéral est prêt à remettre cette révision de loi à plat, a assuré le ministre de la défense Ueli Maurer. Les points contestés étant connus, la rédaction d'un nouveau projet ne devrait pas prendre trop de temps, a-t-il assuré.

Et de souligner qu'il fallait régler toutes les questions que pose un thème si sensible indépendamment de l'air du temps: ni dans le sens de l'extrême restriction qui a suivi l'affaire des fiches ni dans celui de l'extension à tout-va des mesures de lutte contre le terrorisme menées par certains pays après les attentats du 11 septembre 2001.

Selon Ueli Maurer, ces arguments pourraient encore convaincre le National, auquel le dossier retourne. En décembre, une majorité de la Chambre du peuple (92 voix contre 79) avait toutefois passé outre les mêmes assurances, données à l'époque par Samuel Schmid.

La gauche et une bonne partie de l'UDC, craignant une dérive vers un Etat policier, avaient uni leur voix pour refuser d'entrer en matière. Si le National campe sur ses positions, le projet sera enterré. Une mauvaise solution, selon Ueli Maurer qui a estimé qu'il fallait des bases légales claires pour régler l'intervention de l'Etat dans un tel domaine.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 27.03.2009**

En décembre 2008, le Conseil national a décidé de ne pas entrer en matière sur le projet de révision de la LMSI qui prévoit la mise en œuvre de nouveaux moyens de recherche d'informations afin de détecter précocement les dangers liés au terrorisme, au service de renseignements politiques ou militaires prohibé et au commerce illicite de substances radioactives. A la session de printemps, le Conseil des Etats est entré en matière sur le projet et a décidé de le renvoyer au Conseil fédéral. Le Conseil national doit maintenant se prononcer sur le renvoi au Conseil fédéral (art. 87 LParl). La commission propose par 17 voix contre 6 de se rallier à cette décision. Le Conseil des Etats pourra ainsi se prononcer sur de nouvelles propositions du Conseil fédéral, avant que le projet ne revienne au Conseil national. Une minorité de la commission s'oppose au renvoi au Conseil fédéral, estimant que le projet ne répond pas à un besoin.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 07.061 ZGB. Register-Schuldbrief und weitere Änderungen im Sachenrecht

Botschaft vom 27. Juni 2007 zur Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Register-Schuldbrief und weitere Änderungen im Sachenrecht) (BBI 2007 5283)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Register-Schuldbrief und weitere Änderungen im Sachenrecht)

**04.06.2008 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates

### Übersicht aus der Botschaft

Die vorliegende Revision der Bestimmungen über das Immobiliarsachen- und Grundbuchrecht im Schweizerischen Zivilgesetzbuch (ZGB) trägt den verschiedenen parlamentarischen Vorstössen zum Schuldbrief- und Bauhandwerkerpfandrecht sowie einigen Anliegen der Grundbuchpraxis Rechnung. Ein wichtiges Ziel besteht darin, die wirtschaftsrechtlichen Rahmenbedingungen im Bereich des Immobiliarsachenrechts nachhaltig zu verbessern. Daneben soll das Grundbuch noch vermehrt seine Funktion als zeitgemässes Bodeninformationssystem erfüllen können, indem es in zuverlässiger und aktueller Form Auskunft über Grundstücke gibt. Die Vorlage umfasst die folgenden zentralen Revisionspunkte:

**Schuldbriefrecht:** Die Einführung des papierlosen Schuldbriefs (Register-Schuldbrief), der neben den bisherigen Papier-Schuldbrief tritt, bringt für die Praxis viele Erleichterungen. Der Register-Schuldbrief entsteht mit der Eintragung im Grundbuch, ohne dass ein Wertpapier ausgestellt werden muss. Seine Übertragung erfolgt ebenfalls im Grundbuch. Somit entfallen die Ausfertigungskosten, die Aufbewahrungskosten sowie die Kosten für die Übermittlung des Wertpapiers zwischen Grundbuchamt, Notariat und Bank. Ausserdem fällt das Verlustrisiko weg. Der Verlust eines Papier-Schuldbriefs zieht nämlich jeweils ein langwieriges und teures Kraftloserklärungsverfahren nach sich. Im Rahmen der Neufassung des Schuldbriefrechts wird auf eine automatische Novation der Schuld verzichtet. Zudem werden kantonale Gesetzgebungskompetenzen in diesem Bereich aufgehoben. Damit wird den Banken die landesweite Geschäftstätigkeit weiter erleichtert.

**Bauhandwerkerpfandrecht:** Die Einführung des Erfordernisses einer Zustimmung des Grundeigentümers zur Ausführung von Arbeiten durch einen Bauhandwerker auf seinem Grundstück, welche ein Dritter in Auftrag gibt, erlaubt es, den Kreis der Besteller weit zu fassen. Nebst Mietern und Pächtern können auch Wohn- oder Nutzniessungsberechtigte, aber auch ein künftiger Erwerber des Grundstücks Arbeiten in Auftrag geben, für welche die Bauhandwerker bei Nichtbezahlung einen Anspruch auf Eintragung eines Bauhandwerkerpfandrechts erhalten. Damit wird eine Gesetzeslücke geschlossen. Baut ein Bauhandwerker auf einem Grundstück, bei welchem strittig ist, ob es zum öffentlich-rechtlichen Verwaltungsvermögen gehört und deshalb unpfändbar ist, kann er das Pfandrecht vorläufig eintragen lassen. Die Eintragungsfrist wird bei drei Monaten belassen. Dabei handelt es sich um einen Kompromiss zwischen dem Interesse der Bauhandwerker an einer möglichst langen Reaktionsfrist und dem Interesse der Grundeigentümer an einer raschen Klärung der pfandrechtlichen Situation.

**Neue Formerfordernisse:** Aus Gründen der Rechtssicherheit wird die Pflicht zur öffentlichen Beurkundung auf alle rechts-

## 07.061 CC. Cédule hypothécaire de registre et autres modifications des droits réels

Message du 27 juin 2007 concernant la révision du code civil suisse (Cédule hypothécaire de registre et autres modifications des droits réels) (FF 2007 5015)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Code civil suisse (Cédule hypothécaire de registre et autres modifications des droits réels)

**04.06.2008 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La révision des dispositions du code civil (CC) portant sur les droits réels immobiliers et le registre foncier fait suite à diverses interventions parlementaires relatives à la cédule hypothécaire et à l'hypothèque des artisans et des entrepreneurs. Elle répond également à quelques préoccupations exprimées par les professionnels du registre foncier. L'un de ses objectifs primordiaux est d'améliorer durablement les conditions-cadre juridiques et économiques dans le domaine des droits réels immobiliers. La révision vise, en outre, à faire du registre foncier un système d'informations relatives au sol plus moderne qu'il ne l'est actuellement: les données sur les immeubles devront être à jour et fiables.

Les points essentiels de la révision sont les suivants:

**Modification du droit relatif à la cédule hypothécaire:** l'introduction de la cédule hypothécaire de registre qui coexistera avec l'actuelle cédule hypothécaire sur papier se traduira par de nombreux allègements pour les praticiens. La cédule hypothécaire de registre est constituée par inscription au registre foncier, sans qu'il soit nécessaire d'établir un papier-vaaleur. Son transfert a également lieu par l'inscription du nouveau créancier au registre foncier. Cette innovation permet d'épargner les frais d'établissement et de conservation des titres physiques sans parler des frais de communication de ceux-ci entre les offices du registre foncier, les notaires et les banques. De surcroît, elle élimine les risques de perte. Or on sait que la perte d'une cédule hypothécaire sur papier entraîne toujours une laborieuse et coûteuse procédure d'annulation. Dans le cadre de la révision des dispositions relatives à la cédule hypothécaire, nous avons renoncé à prévoir une novation automatique de la dette. En outre, nous avons décidé d'abolir les compétences législatives cantonales dans le domaine des droits de gage immobiliers, mesure qui facilitera encore davantage l'exercice par les banques de leur activité en matière de crédit hypothécaire, dans l'ensemble du pays.

**Modifications relatives à l'hypothèque légale des artisans et des entrepreneurs:** l'instauration de l'obligation de requérir l'aval du propriétaire foncier pour faire exécuter sur son immeuble des travaux par un artisan ou un entrepreneur lorsque ceux-ci sont commandés par un tiers permet d'élargir le cercle des maîtres de l'ouvrage potentiels. Outre les locataires et les fermiers, les usufruitiers, les titulaires de droits d'habitation ou encore les futurs acquéreurs d'un immeuble pourront commander des travaux pour lesquels les artisans et les entrepreneurs pourront, en cas de non-paiement, requérir l'inscription d'une hypothèque légale. Cette réforme permet de combler une lacune que présente la législation. Un artisan ou un entrepreneur qui construit sur un bien-fonds dont il n'est pas sûr qu'il ne fasse pas partie du patrimoine administratif d'une collectivité et, partant, soit insaisissable, pourra

geschäftlich begründeten Grundpfandrechte und auf alle Arten von Baurechten ausgedehnt. Für die vertragliche Errichtung von Grunddienstbarkeiten genügt weiterhin die schriftliche Form. Allerdings soll dem Grundbuchamt neu bei örtlich begrenzten Dienstbarkeiten ein Plan eingereicht werden müssen, falls sich die Belastung nicht genügend bestimmbar umschreiben lässt. Damit stehen dem Grundbuchamt zuverlässige Grundlagen für die Eintragungen zur Verfügung, sodass das Grundbuch seine Funktion als Bodeninformationssystem noch besser erfüllen kann.

Ausgestaltung des Grundbuchs zu einem zeitgemässen Bodeninformationssystem: Die Grundbuchämter erhalten ein griffiges Instrumentarium, um das Grundbuch von bedeutungslos gewordenen Einträgen zu entlasten. So müssen bei der Teilung eines Grundstücks sowie bei der Vereinigung von Grundstücken alle Dienstbarkeiten, Vormerkungen und Anmerkungen bereinigt werden. Ausserdem können die Kantone für bestimmte Gebiete ein öffentliches Bereinigungsverfahren anordnen. Einträge, die ihre rechtliche Bedeutung verloren haben, können in einem erleichterten Verfahren gelöscht werden. Mittels einer Pflicht zur Eintragung von öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen und gesetzlichen Grundpfandrechten des kantonalen Rechts wird die Publizitätsfunktion des Grundbuchs verbessert. Daneben werden im Rahmen dieser Vorlage kleine Änderungen an verschiedenen bewährten Instituten des Immobiliarsachenrechts (z.B. Verantwortlichkeit des Grundeigentümers, nachbarrechtliche Regelungen) vorgenommen, ohne dass dabei die Grundkonzeption dieser Institute angetastet wird. Die Bestimmungen zur Gült werden aufgehoben, da diese keine praktische Bedeutung erlangt hat. Die Grundbuchaufsicht wird klarer geregelt.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 12.09.2008**

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat die Vorlage zur Änderung des Zivilgesetzbuches (Register-Schuldbrief und weitere Änderungen im Sachenrecht; (07.061) zu Ende beraten und mit 16 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen.

Diese Vorlage trägt den verschiedenen parlamentarischen Vorstössen zum Schuldbrief- und Bauhandwerkerpfandrecht Rechnung. Ein wichtiges Ziel der Vorlage besteht darin, die wirtschaftsrechtlichen Rahmenbedingungen im Bereich des Immobiliarsachenrechts nachhaltig zu verbessern und das Grundbuch noch vermehrt zu einem zeitgemässen Bodeninformationssystem zu machen.

Die Kommission beantragt verschiedene Änderungen und schafft somit mehrere Differenzen zu den Ständeratsbeschlüssen der vergangenen Sommersession. So möchte sie: die Bestimmung streichen, wonach die Kantone Leitungskatastern den öffentlichen Glauben des Grundbuchs zuerkennen können (Art. 676 Abs. 4 des Entwurfs); die Gültigkeit der Errichtung einer Grunddienstbarkeit von der öffentlichen Beurkundung abhängig machen (Art. 732 Abs. 1);

demande l'inscription provisoire du droit de gage. Le délai d'inscription sera maintenu à trois mois. Rappelons qu'il est le fruit d'un compromis entre l'intérêt des artisans et des entrepreneurs à pouvoir disposer d'un délai aussi long que possible pour réagir et celui des propriétaires fonciers à ce que la situation en matière de droits de gage soit rapidement élucidée. Nouvelles règles touchant la forme à respecter: pour des motifs tenant à la sécurité du droit, l'exigence de la forme authentique sera étendue à tous les droits de gage immobiliers constitués par un acte juridique ainsi qu'à tous les types de droits de superficie. En revanche la forme écrite continuera de suffire pour la constitution contractuelle de servitudes foncières. Toutefois, si l'exercice de la servitude est limité localement, un plan devra être produit auprès de l'office du registre foncier, dans la mesure où il ne peut pas être déterminé avec précision à la lumière de la description donnée par le titre. Ces nouvelles normes permettront aux offices du registre foncier de disposer d'éléments d'informations clairs et fiables en vue de l'inscription et, du même coup, au registre foncier de remplir pleinement sa fonction de système d'informations relatives au sol. Faire du registre foncier un système moderne d'informations relatives au sol: le projet vise à doter les offices du registre foncier d'instruments leur permettant d'épurer facilement du registre foncier les inscriptions ayant perdu toute importance.

Si un immeuble est divisé, non seulement les servitudes mais encore les annotations et les mentions devront être épurées pour chaque parcelle. Il en ira de même en cas de réunion d'immeubles. En outre, pour des périmètres déterminés, les cantons pourront ordonner une procédure d'épuration publique. Les inscriptions ayant perdu toute portée juridique pourront être radiées selon une procédure simplifiée. Enfin, le projet prévoit de rendre obligatoire la mention des restrictions publiques à la propriété et des hypothèques légales de droit public cantonal, ce qui accroîtra la transparence et la publicité du registre foncier. Nous avons profité du présent projet pour apporter dans le domaine des droits réels immobiliers des modifications mineures à diverses institutions telles que la responsabilité des propriétaires fonciers et le droit de voisinage, qui ont donné satisfaction. Aussi ces modifications ne remettent-elles pas en cause la conception générale de ces institutions. Quant aux dispositions concernant la lettre de rente, elles seront abrogées, celle-ci ayant perdu toute portée pratique. Enfin les nouvelles dispositions proposées régleront plus clairement la surveillance du registre foncier.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 12.09.2008**

La Commission des affaires juridiques du National a terminé l'examen du projet de modification du Code civil « Cédule hypothécaire de registre et autres modifications des droits réels » (07.061); elle l'a adopté par 16 voix contre 5 avec 2 abstentions.

Ce projet fait suite à diverses interventions parlementaires relatives à la cédule hypothécaire et à l'hypothèque des artisans et des entrepreneurs. Il permet également d'améliorer durablement les conditions-cadre juridiques et économiques dans le domaine des droits réels immobiliers et de faire du registre foncier un système d'informations relatives au sol plus moderne qu'il ne l'est actuellement. La commission propose de créer plusieurs divergences par rapport aux décisions prises par le Conseil des Etats à la session d'été. Ainsi, elle souhaite supprimer la possibilité offerte aux cantons de conférer la foi publique du registre foncier aux cadastres des conduites (art. 676 al. 4 du projet), rendre la forme authentique obligatoire pour la constitution d'une servitude (art. 732 al. 1), en revenir à la proposition du Conseil fédéral selon laquelle la cédule hypothécaire ne

in Artikel 818 (Abs. 1 Ziff. 3) auf die Version des Bundesrates zurückkommen, gemäss welcher beim Schuldbrief nur die tatsächlich geschuldeten Zinsen pfandgesichert sind; an der heutigen Frist von drei Monaten (und nicht von vier Monaten wie in der Version des Ständerates) für die Eintragung des Pfandrechts der Handwerker und Unternehmer festhalten (Art. 839 Abs. 2); den Eigentümer eines Grundstückes im Verwaltungsvermögen bei unbezahlten Forderungen von Subunternehmern nach den Bestimmungen der einfachen Bürgschaft haftbar machen (Art. 839 Abs. 4 und 5). Die Kommission diskutierte ausführlich über das gesetzliche Grundpfandrecht von Handwerkern und Unternehmern (Anwendbarkeit auf Subunternehmer, betroffene Arbeiten, Aufträge von Mieterseite, Grundstücke im Verwaltungsvermögen usw.). Abgesehen von den beiden erwähnten Anträgen (Frist von drei Monaten, Grundstücke im Verwaltungsvermögen) folgt die Mehrheit den Beschlüssen des Ständerates; es wurden verschiedene Minderheitsanträge eingereicht.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

garantit que les intérêts effectivement dus (art. 818 al. 1 ch. 3), maintenir le délai actuel de trois mois (et non quatre comme proposé par le Conseil des Etats) pour faire opérer l'inscription de l'hypothèque légale des artisans et des entrepreneurs (art. 839 al. 2) et faire répondre le propriétaire d'un immeuble du patrimoine administratif comme caution simple pour les créances impayées des sous-traitants (art. 839 al. 4 et 5).

La commission a mené une discussion approfondie sur l'hypothèque légale des artisans et des entrepreneurs (applicabilité aux sous-traitants, cercle des travaux concernés, travaux commandés par des locataires, immeubles du patrimoine administratif, etc.). Sous réserve des deux propositions déjà mentionnées (délai de trois mois, immeubles du patrimoine administratif), la majorité de la commission s'en tient aux décisions du Conseil des Etats ; plusieurs minorités ont été déposées.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 07.492 Pa.Iv. UREK-SR. Schutz und Nutzung der Gewässer

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates folgende parlamentarische Initiative ein:

Es werden die erforderlichen Gesetzesbestimmungen erarbeitet, damit:

1. die Revitalisierung (naturnahe Gestaltung) der öffentlichen Gewässer und ihrer Ufer gefördert wird;
2. eine Verminderung der negativen Auswirkungen von Schwall/ Sunk in den Gewässern unterhalb von Speicherkraftwerken erreicht wird;
3. neue Ausnahmen von den Mindestrestwassermengen (Art. 32 GSchG) bei Gewässerabschnitten mit geringem ökologischen Potenzial unter Berücksichtigung des natürlichen Wasserkreislaufs geschaffen und schützenswerte Kleinwasserkraftwerke bei Restwassersanierungen besonders berücksichtigt werden;
4. die Wasserqualität durch die Restwassermenge gewährleistet ist (Gesundheitspolizei, Grundwasser, Abwasserleitung, spezielle Lebensgemeinschaften wie z. B. in Auen);
5. der Geschiebehaushalt möglichst reaktiviert wird;
6. die Massnahmen gemäss Ziffer 1 bis 5 finanziert werden können.

Dabei darf die Energieproduktion aus Wasserkraft mit Blick auf die Ziele gemäss Energiegesetz nicht beeinträchtigt und müssen wohlverworbene Rechte respektiert werden.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**23.11.2007 UREK-SR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**08.01.2008 UREK-NR.** Zustimmung.

**12.08.2008 Bericht der Kommission SR** (BBI 2008 8043)

**19.09.2008 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2008 8079)

Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer (Renaturierung)

**01.10.2008 Ständerat.** Beschluss gemäss neuen Anträgen der Kommission.

### Bericht der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 12. August 2008

Am 3. Juli 2006 wurde die Volksinitiative «Lebendiges Wasser» (07.060) eingereicht. Sie verlangt einen neuen Verfassungsartikel 76a «Renaturierung von Gewässern». Im Initiativtext wird der Begriff Renaturierung als Oberbegriff für sämtliche Bereiche zur Aufwertung der Gewässer verwendet. Diese umfassen die Wiederherstellung naturnaher Verhältnisse bei verbauten Gewässern (Revitalisierung), die Verminderung von schädlichen Einwirkungen von Schwall und Sunk unterhalb von Wasserkraftwerken, Massnahmen zur Reaktivierung des Geschiebehaushalts und zur Verbesserung der Fischgängigkeit sowie die Sanierungen von ungenügenden Restwassermengen.

Die Kantone sollen in diesen Bereichen Massnahmen anordnen und zur Finanzierung Renaturierungsfonds errichten. Die Initiative will weiter, dass direkt betroffene Organisationen die Durchführung von Massnahmen auf dem Rechtsweg durch-

## 07.492 Iv.pa. CEATE-CE. Protection et utilisation des eaux

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats dépose l'initiative parlementaire suivante:

Il convient d'élaborer des dispositions légales visant à:

1. encourager la revitalisation (rétablissement dans un état proche de l'état naturel) des eaux publiques et de leurs zones riveraines;
2. minimiser les effets d'éclusées nuisibles en aval des centrales à accumulation;
3. créer de nouvelles dérogations aux débits résiduels minimaux (art. 32 LEaux) pour les segments de cours d'eau ayant un potentiel écologique réduit en tenant compte du cycle naturel de l'eau et accorder une considération particulière aux petites centrales hydroélectriques à protéger lors de l'assainissement des débits résiduels;
4. garantir la qualité de l'eau par le débit résiduel (police sanitaire, nappes souterraines, déversement d'eaux usées, écosystèmes spécifiques par ex. dans les prés);
5. réactiver le plus efficacement possible le régime de charriage;
6. prévoir un financement des mesures décrites aux points 1 à 5. Ces dispositions ne doivent pas nuire à la production d'énergie hydraulique, eu égard aux objectifs fixés dans la loi sur l'énergie, et elles doivent respecter les droits acquis.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**23.11.2007 CEATE-CE.** La commission décide d'élaborer une initiative.

**08.01.2008 CEATE-CN.** Adhésion.

**12.08.2008 Rapport de la commission CE** (FF 2008 7307)

**19.09.2008 Avis du Conseil fédéral** (FF 2008 7343)

Loi fédérale sur la protection des eaux (Renaturation)

**01.10.2008 Conseil des Etats.** Décision conforme aux nouvelles propositions de la Commission.

### Rapport de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 12 août 2008

L'initiative populaire «Eaux vivantes» (07.060), qui demande l'adoption d'un nouvel article constitutionnel 76a intitulé Renaturation des eaux, a été déposée le 3 juillet 2006. Dans le texte de l'initiative, le terme de renaturation désigne l'ensemble des mesures destinées à valoriser les eaux, c'est-à-dire toutes les actions qui visent à rétablir dans un état proche de l'état naturel les eaux aménagées (revitalisation), à atténuer les effets nuisibles des éclusées en aval des centrales hydroélectriques, à réactiver le régime de charriage, à améliorer la migration des poissons et à assainir les débits résiduels insuffisants. Les cantons sont appelés à ordonner des mesures dans ces domaines et à créer des fonds de renaturation pour les financer. L'initiative demande par ailleurs que les organisations directement affectées puissent imposer de telles mesures par la voie juridique (droit de requête et droit de recours).

setzen können (Antrags- und Beschwerderecht).

Der Bundesrat hat am 8. Juni 2007 beschlossen, dem Parlament zu beantragen, die Volksinitiative ohne Gegenentwurf dem Volk zur Ablehnung zu empfehlen. Der Bundesrat anerkennt zwar den Sanierungsbedarf unserer Gewässer, er ertrifft jedoch die Auffassung, dass diese Defizite im Rahmen der geltenden Gesetze behoben werden sollen.

Am 4. Oktober 2007 bzw. am 6. Dezember 2007 haben die Räte einer Motion (07.3311. Epiney. Renaturierung von Fliessgewässern. Gegenentwurf zur Volksinitiative «Lebendiges Wasser») zugestimmt. Diese fordert vom Bundesrat einen Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Lebendiges Wasser», in welchem die Finanzierung von Renaturierungen durch einen Zuschlag von 0,1 Rappen pro Kilowattstunde auf die Übertragungskosten der Hochspannungsnetze sichergestellt werden soll. Im Rahmen der Prüfung der Volksinitiative hat die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerats beschlossen, einen indirekten Gegenentwurf zur Volksinitiative «Lebendiges Wasser» zu erarbeiten, welcher Gegenstand der vorliegenden Kommissionsinitiative ist. Die Kommission anerkennt den Handlungsbedarf im Bereich des Gewässerschutzes, sie ist jedoch der Ansicht, dass die Volksinitiative zu weit gehe und ein ausgewogeneres Verhältnis zwischen Schutz und Nutzung der Gewässer angestrebt werden solle. Die Kommission hält vor allem ein Antrags- und Beschwerderecht der Umweltschutzorganisationen für die Umsetzung der Massnahmen für nicht gerechtfertigt. Der Gegenentwurf schlägt Gesetzesbestimmungen in vier verschiedenen Bereichen vor. Konkret sind das die Revitalisierung der Gewässer, die Verminderung der negativen Auswirkungen von Schwall und Sunk unterhalb von Wasserkraftwerken, Ausnahmen von den Mindestrestwassermengen bei Gewässerabschnitten mit geringem ökologischem Potenzial, die Berücksichtigung schützenswerter Kleinwasserkraftwerke bei Restwassersanierungen und die Reaktivierung des Geschiebehaushalts. Zudem enthält er einen Vorschlag zur Finanzierung entsprechender Massnahmen. Der Gegenentwurf wurde vom 30. April bis 30. Juni 2008 in die Vernehmlassung geschickt. Fast alle Vernehmlassungsteilnehmer sprachen sich dafür aus, der Volksinitiative einen indirekten Gegenentwurf gegenüberzustellen. Eine deutliche Mehrheit stimmte den Vorschlägen in den Bereichen Revitalisierung, Schwall/Sunk und Geschiebe zu. Die Lockerung der Restwasserbestimmungen war umstritten. Den einen gingen die Lockerungen zu weit, den anderen zu wenig weit. Im Weiteren wurde bemängelt, dass die wohlerworbenen Rechte zu wenig respektiert würden. Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerats hat am 12. August 2008 den Gegenentwurf auf Grund der Ergebnisse der Vernehmlassung teilweise angepasst.

#### **Debatte im Ständerat sda, 01.10.2008**

*Ständerat wagt Spagat zwischen Schutz und Nutzung*

Der Ständerat will Schutz und Nutzung von Flüssen und Bächen in Einklang bringen. Als indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative "Lebendiges Wasser" hat er mit 36 zu 0 Stimmen eine Revision des Gewässerschutzgesetzes beschlossen.

Von den 60 000 km Fliessgewässern in der Schweiz sind heute 15 000 km verbaut. Ziel der Ständeratsvorlage ist es, über die nächsten 80 Jahre 4000 km wieder in einen natürlichen Zustand zu versetzen. Die Kosten werden auf rund fünf Milliarden Franken geschätzt, das heisst auf gut 60 Millionen pro Jahr.

Die Revitalisierung der Gewässer ist Sache der Kantone. Bezahlt werden soll diese nationale Aufgabe aber im Mittel zu 65 Prozent oder jährlich 40 Millionen Franken vom Bund und

Le 8 juin 2007, le Conseil fédéral a décidé de proposer au Parlement de recommander au peuple de rejeter l'initiative sans lui opposer de contre-projet. Le Conseil fédéral reconnaît certes la nécessité d'assainir nos eaux, mais est d'avis que ces assainissements doivent s'inscrire dans le cadre de la législation actuellement en vigueur.

Le 4 octobre et le 6 décembre 2007, les Chambres fédérales ont approuvé une motion (07.3311. Epiney. Renaturation des cours d'eau. Contre-projet à l'initiative populaire «Eaux vivantes») qui demande au Conseil fédéral d'élaborer un contre-projet à l'initiative populaire «Eaux vivantes», dans lequel le financement des renaturations serait assuré par un supplément de 0,1 centime par kilowattheure sur les coûts de transport des réseaux à haute tension. Dans le cadre de l'examen de l'initiative populaire, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a décidé d'élaborer un contre-projet indirect à l'initiative populaire «Eaux vivantes», objet de la présente initiative de commission. La commission reconnaît qu'il est nécessaire d'améliorer la protection des eaux, mais juge que l'initiative populaire va trop loin et qu'il convient de rechercher un équilibre entre protection et utilisation des eaux. Elle estime notamment qu'il serait injustifié d'accorder un droit de requête et de recours aux organisations de protection de l'environnement pour la mise en oeuvre des mesures.

Le contre-projet propose l'adoption de dispositions légales dans différents domaines, qui concernent plus particulièrement la revitalisation des eaux, l'atténuation des effets nuisibles des éclusées en aval des centrales hydroélectriques, les dérogations aux débits résiduels dans le cas de tronçons de cours d'eau à faible potentiel écologique, la prise en considération des petites centrales hydroélectriques méritant une protection lors d'assainissements des débits résiduels et la réactivation du régime de charriage. Le contre-projet contient aussi une proposition pour financer les mesures proposées. Le contre-projet a été soumis à une procédure de consultation du 30 avril au 30 juin 2008. Presque tous les participants ayant émis leurs avis se sont déclarés favorables à l'idée d'opposer un contre-projet indirect à l'initiative. Une nette majorité d'entre eux ont approuvé les propositions formulées dans les domaines de la revitalisation des eaux, des éclusées et du charriage. L'assouplissement des dispositions régissant les débits résiduels a cependant suscité des divergences. Pour certains, l'assouplissement allait trop loin, tandis que pour d'autres pas assez. En outre, selon certaines critiques, les droits acquis seraient insuffisamment respectés. Le 12 août 2008, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a partiellement adapté le contre-projet pour tenir compte des résultats de la consultation.

#### **Délibérations au Conseil des Etats ats, 01.10.2008**

*Initiative populaire "Eaux vivantes": Le Conseil des Etats lui oppose son contre-projet indirect*

Le Conseil des Etats a adopté son contre-projet à l'initiative populaire "Eaux vivantes", qui vise à améliorer l'état des cours d'eau en Suisse. Il recommande en revanche au peuple de rejeter l'initiative, qui va trop loin selon lui.

La révision législative proposée, un contre-projet indirect, vise à trouver un équilibre entre protection des eaux et intérêts économiques liés à leur utilisation, a déclaré Filippo Lombardi (PDC/TI) au nom de la commission. Par 23 voix contre 6, la Chambre des cantons a refusé de suivre Gisèle Ory (PS/NE), qui proposait de recommander au peuple l'acceptation de l'initiative.

Ce texte est plus efficace sur certains points, en prévoyant



nur zu 35 Prozent oder 20 Millionen von den Kantonen. Der Bundesrat hätte sich die 65 Prozent als Obergrenze gewünscht, stellte aber keinen Antrag.

#### *Gegen Schwall und Sunk*

Unterhalb der Wasserkraftwerke bedrohen künstliches Hochwasser (Schwall) und künstliche Trockenlegung (Sunk) Tiere und Pflanzen. Die Betreiber müssen nun innert 20 Jahren bauliche Massnahmen dagegen ergreifen und einen natürlichen "Geschiebehalt" sicherstellen. Das kostet sie gut eine Milliarde oder 50 Millionen im Jahr.

Um das zu finanzieren, sieht der Ständerat einen Zuschlag von 0,1 Rappen pro Kilowattstunde auf den Übertragungskosten der Hochspannungsnetze vor. Die primär für die Einspeiservergütung bei den erneuerbaren Energien vorgesehenen Zuschläge im Energiegesetz werden deshalb von höchstens 0,6 auf 0,7 Rappen erhöht.

Nach Meinung des Ständerates können damit die wohlerworbenen Rechte der Wasserkraftwerke vollständig gewahrt werden. Im Übrigen sollen die Kantone bei Sanierungsmassnahmen auf denkmalgeschützte Kleinwasserkraftwerke Rücksicht nehmen.

#### *Neue Ausnahmen bei Restwassermenge*

Weiter gelockert wurde das Regime der Restwassermengen. Die Kantone können für Abschnitte mit geringem ökologischem Potenzial tiefere Minima festlegen, wenn die natürlichen Funktionen des Gewässers nicht wesentlich beeinträchtigt werden. Neu dürfen Fließgewässer bereits ab einer Höhe von 1500 statt 1700 m über Meer trockengelegt werden. Die Flexibilisierung der Restwasserbestimmungen ist das grösste Entgegenkommen des Ständerates gegenüber der Wasserkraft. Mit ihr kann die Produktion laut Bundesrat von 100 auf 250 Gigawattstunden erhöht werden, was dem Beitrag eines mittleren Kraftwerks entspricht.

#### *Der Bundesrat konnte es nicht*

Die meisten Votanten und Votantinnen waren der Ansicht, dass mit dieser Gesetzesvorlage der Ausgleich zwischen Schutz und Nutzung gelungen sei. Die Interessenskonflikte blieben indessen klar sichtbar: Einige sahen Widersprüche zur angesagten Förderung der Wasserkraft, andere Rückschritte für den Naturschutz insbesondere wegen des Restwasserartikels. "Das Resultat ist sehr gut", sagte Umweltminister Moritz Leuenberger. Dass die Ständeratskommission bei dieser umstrittenen Materie in aller Stille einen Gegenentwurf zustande gebracht habe, sei bemerkenswert. Dem Bundesrat selber sei dies nicht gelungen.

#### *Initiative chancenlos*

Die vom Fischereiverband lancierte Volksinitiative lehnte der Rat mit 23 zu 6 Stimmen und in der Hoffnung auf einen Rückzug ab. Seiner Ansicht nach würden die geforderten Renaturierungen aus kantonalen Fonds und vor allem das Antrags- und Beschwerderecht betroffener Organisationen die Wasserkraftnutzung gefährden.

Gisèle Ory (SP/NE) warb vergeblich für die Initiative, die mit über 160 000 Unterschriften einen starken Rückhalt im Volk geniesse. Im Übrigen verlängerte der Ständerat die Behandlungsfrist für das Volksbegehren stillschweigend um ein Jahr bis Anfang 2010, um dem Zweitrat genügend Zeit einzuräumen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 01.04.2009**

Die Kommission hat am Dienstag die Detailberatung des indirekten Gegenentwurfs zur Volksinitiative «Lebendiges Wasser (Renaturierungsinitiative)» (07.060) abgeschlossen. Ziel der Vorlage zur Änderung des Bundesgesetzes über den

notamment un droit de recours si les mesures prévues ne sont pas prises, a plaidé en vain la Neuchâteloise. Et de rappeler que huit des 54 espèces indigènes de poissons ont disparu et que 36 sont menacées.

Déposée par la Fédération suisse de pêche et soutenu par plusieurs organisations, l'initiative, qui a récolté plus de 160 000 signatures, demande que les cantons encouragent la renaturation des cours d'eau mis à mal par l'urbanisation et la production d'énergie hydroélectrique.

Le contre-projet, approuvé par 36 voix sans opposition, offre une alternative viable aux préoccupations des initiants, a argumenté M. Lombardi. Leur projet aurait trop pénalisé les producteurs d'énergie hydraulique, ont souligné plusieurs orateurs, dont Rolf Büttiker (PRD/SO), pêcheur à ses heures.

#### *Revitalisation*

Le contre-projet prévoit une revitalisation des cours d'eau par les cantons. En Suisse, 15 000 kilomètres de cours d'eau sur 60 000 font l'objet d'un endiguement. Selon la nouvelle législation, 4000 kilomètres - ceux qui sont prioritaires - seront revitalisés, a expliqué M. Lombardi. Ce processus s'étendra sur environ trois générations, soit 80 ans.

Des mesures seront également prises pour réduire les effets négatifs des éclusées - les variations brusques du débit d'eau en aval des centrales à accumulation - sur la faune aquatique. Il s'agira de mesures de construction (bassins de rétention), qui permettront aux exploitants de continuer à procéder aux éclusées pour les pointes de production.

La loi prévoit aussi d'améliorer le charriage de matériaux tels que le sable, la terre ou les graviers, qui est limité par les ouvrages construits. Or ce charriage est nécessaire à la reproduction de la faune et à l'équilibre des rivières, menacées d'érosion.

S'agissant de la quantité d'eau utilisée pour produire de l'électricité, qui diminue les débits résiduels, des dérogations seront possibles pour les cours d'eau à faible potentiel écologique. Des dérogations existent déjà pour 30 % des cours d'eau concernés, mais la loi ferait passer ce ratio à 40 %.

#### *Financement réglé*

Pour ce qui est du financement, la Confédération prendrait à sa charge deux tiers des coûts de renaturation - soit 40 millions de francs par année -, alors que les cantons assumeront le tiers restant (20 millions). Sur 80 ans, cela représente une somme globale de 5 milliards, a relevé Filippo Lombardi. Pour financer les mesures concernant les éclusées et le charriage, une taxe 0,1 centime par kilowattheure doit être prélevée. Cela représente 50 à 60 millions de francs par année, soit un milliard sur 20 ans. Les exploitants seront intégralement indemnisés pour ces mesures qu'ils devront réaliser.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 01.04.2009**

La commission a achevé mardi l'examen par article du contre-projet indirect à l'initiative populaire « Eau vivantes (Initiative pour la renaturation) » (07.060). Le projet de modification de la loi fédérale sur la protection des eaux (LEaux), la

Schutz der Gewässer (GSchG), des Wasserbau- sowie des Energiegesetzes ist es, ein Gleichgewicht zwischen dem Schutz und der Nutzung der Gewässer herzustellen. Nach eingehender Prüfung der Vorlage hat die Kommission mit 13 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung den von ihr abgeänderten Entwurf des Ständerates angenommen. Eine Minderheit beantragt Nichteintreten, da die Vorlage in ihren Augen zu sehr auf den Gewässerschutz ausgerichtet ist und den landwirtschaftlichen Interessen sowie den neuen energiepolitischen Zielen zu wenig Rechnung trägt. Die Kommission unterstützt im Grossen und Ganzen den von der ständerätlichen Schwesterkommission ausgearbeiteten Kompromiss, beantragt allerdings verschiedene Änderungen, insbesondere dort, wo es um die Auswirkungen auf die landwirtschaftlichen Nutzflächen geht.

Die Kommission prüfte die Auswirkungen des Gegenentwurfs auf die landwirtschaftlichen Grundstücke und die Fruchtfolgeflächen, auf die Landwirtschaftsproduktion sowie auf das bäuerliche Bodenrecht. Um sich ein besseres Bild davon zu machen, welchen konkreten Situationen die Kantone bei Revitalisierungsvorhaben gegenüberstehen, hörte die Kommission Vertreter der Schweizerischen Bau-, Planungs- und Umweltdirektoren-Konferenz sowie der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Beauftragten für Natur- und Landschaftsschutz an. Die Kommission möchte, dass der Gewässerraum nicht als Fruchtfolgefläche gilt und dass die Vorgaben des Sachplans für Fruchtfolgeflächen eingehalten werden. Weiter beantragt sie, dass den Bewirtschaftern des Gewässerraums für die extensive Nutzung ihrer Flächen die Abgeltungen gemäss Bundesgesetz über die Landwirtschaft entrichtet werden und das Landwirtschaftsbudget entsprechend aufgestockt wird. Mit den Abgeltungen, die der Bund den Kantonen für die Planung und Umsetzung von Massnahmen zur Revitalisierung von Gewässern gewährt, sollen bei renaturierungsbedingten Überschwemmungsschäden auch die Bewirtschafter des Gewässerraums entschädigt werden. Die Kommission beantragt ferner, zur Regelung der Fälle, in denen der Gewässerraum nicht im landwirtschaftlichen Besitz bleiben kann, ein Kaskadensystem anzuwenden. Die vom Ständerat beschlossenen weiteren Ausnahmen von den Mindestrestwassermengen bei Gewässerabschnitten mit geringem ökologischem Potenzial fanden bei der Kommissionmehrheit Zustimmung. Mit diesen zusätzlichen Ausnahmen sollen die kürzlich festgelegten Ziele zur Energieproduktion aus Wasserkraft erreicht werden. Gemäss Minderheitsanträgen sollen die Bestimmungen über die Restwassermengen flexibler ausgestaltet beziehungsweise verschärft werden. Was die Revitalisierung von Gewässern betrifft, beantragt die Kommission mit Stichentscheid ihres Präsidenten, den Kantonen zu überlassen, ob sie eine Planung festlegen und Programme mit realistischen zeitlichen Vorgaben erstellen wollen. Eine starke Minderheit der Kommission ist wie der Ständerat der Auffassung, dass die Kantone, wenn sie schon für die Revitalisierung von Gewässern zu sorgen haben, auch dazu verpflichtet werden sollten, in einer Planung festzulegen, welche Gewässer innert welcher Frist zu revitalisieren sind.

**Eine Minderheit** beantragt, dass bei der Verbauung und Korrektur von Gewässern deren natürlicher Verlauf möglichst beibehalten oder nach angemessener Berücksichtigung der wirtschaftlichen Auswirkungen wiederhergestellt wird. Das geltende Recht sieht keine Berücksichtigung der wirtschaftlichen Auswirkungen vor.

Schliesslich beantragt die Kommission, dass die Nutzung von Ausgleichbecken zur Pumpenspeicherung, die zur Verhinderung oder Beseitigung von Schwall und Sunk erstellt worden sind, keine Konzessionsänderung erfordert.

#### Auskünfte

loi fédérale sur l'aménagement des cours d'eau et la loi sur l'énergie vise un équilibre entre la protection des eaux et leur utilisation. Au terme d'un examen approfondi, la commission a adopté par 13 voix contre 10 avec 1 abstention le projet de loi du Conseil des Etats modifié. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière car le projet de loi est trop centré sur la protection des eaux et qu'il néglige les intérêts de l'agriculture et les nouveaux objectifs en matière de politique énergétique. Si la commission soutient globalement le compromis élaboré par la commission homologue du Conseil des Etats, elle propose toutefois d'y apporter des modifications dans différents domaines et en particulier d'en régler les conséquences sur les surfaces agricoles.

La commission a examiné les conséquences du contre-projet sur les terrains agricoles et les surfaces d'assolement, sur la production agricole ainsi que sur les droits fonciers des agriculteurs. Afin de mieux appréhender les situations concrètes qui toucheront les cantons lors de travaux de revitalisation, la commission a auditionné des représentants de la Conférence suisse des directeurs cantonaux des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement ainsi que de la Conférence suisse des chefs de services et offices cantonaux de protection de l'environnement. La commission propose que l'espace réservé aux eaux ne soit pas considéré comme surface d'assolement et rappelle que le plan sectoriel des surfaces d'assolement doit être respecté. Elle propose que les exploitants de l'espace réservé aux eaux soient indemnisés selon la loi fédérale sur l'agriculture pour l'exploitation extensive de leurs surfaces et que le budget agricole soit augmenté en conséquence. Les indemnités allouées par la Confédération aux cantons pour la planification et la mise en œuvre des mesures destinées à revitaliser les eaux devraient servir aussi à indemniser les exploitants de l'espace réservé aux eaux pour les dommages dus aux crues causés par la revitalisation. La commission propose en outre l'adoption d'un système en cascade pour régler le sort des surfaces réservées aux eaux qui ne peuvent rester la propriété des agriculteurs. Les nouvelles dérogations aux débits résiduels décidées par le Conseil des Etats dans le cas de tronçons de cours d'eau à faible potentiel écologique ont reçu l'aval de la majorité de la commission. Ces extensions visent à atteindre les objectifs de production d'énergie hydraulique récemment fixés. Des minorités proposent tantôt de rendre plus flexible les dispositions sur les débits résiduels tantôt de les renforcer. S'agissant de la revitalisation des eaux, la commission propose, avec la voix prépondérante de son président, de laisser les cantons libres d'établir une planification et des programmes assortis de délais réalistes. Une large minorité de la commission soutient que le fait de prescrire aux cantons de veiller à revitaliser les eaux doit s'accompagner de l'obligation d'établir une planification des eaux à revitaliser et d'élaborer des programmes avec des délais et se rallie ainsi au Conseil des Etats.

**Une minorité** propose que lors des travaux d'endiguements et de corrections des cours d'eau, le tracé naturel des eaux soit autant que possible respecté ou soit rétabli après que les conséquences économiques aient été dûment prises en compte. Actuellement la loi ne mentionne pas la prise en considération des conséquences économiques.

Enfin, la commission propose que l'utilisation, aux fins d'accumulation par pompage, des bassins de compensation mis en place pour empêcher ou éliminer les atteintes dues aux éclusées soit possible sans modifier la concession de l'exploitant.

#### Renseignements

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

| Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 08.012 Nationalstrassenabgabegesetz

Botschaft vom 30. Januar 2008 zum Nationalstrassenabgabegesetz (BBl 2008 1337)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Bundesgesetz über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (Nationalstrassenabgabegesetz, NSAG)

### Übersicht aus der Botschaft

Die Abgabbeerhebung für die Benützung von Nationalstrassen erster und zweiter Klasse soll neu auf Gesetzesstufe geregelt werden. Die heute geltenden Bestimmungen werden grösstenteils übernommen. Die Anpassungen sind vornehmlich verfahrensmässiger und redaktioneller Natur.

#### Ausgangslage

1985 wurde eine Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen erster und zweiter Klasse für Motorfahrzeuge und Anhänger bis zu einem Gesamtgewicht von je 3,5 t eingeführt. Grundlage für die Erhebung der Abgabe ist Artikel 86 Absatz 2 der Bundesverfassung (BV). Artikel 164 BV bestimmt, dass alle wichtigen rechtsetzenden Bestimmungen in Form von Bundesgesetzen zu erlassen sind. Dazu gehören insbesondere die Bestimmungen zum Kreis der Abgabepflichtigen sowie zum Gegenstand und zur Bemessung von Abgaben. Diesem Erfordernis wird mit dem Erlass des Bundesgesetzes über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen Rechnung getragen. Um die Abgabbeerhebung bis zum Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes zu ermöglichen, bleibt Artikel 36quinquies der alten Bundesverfassung anwendbar.

Die Berechtigung zum Befahren der Nationalstrassen wird mit einer Klebevignette erworben. Deren Preis beträgt seit 1995 40 Franken pro Kalenderjahr. Die Abgabe und das Erhebungssystem sind grundsätzlich gut akzeptiert.

#### Inhalt der Vorlage

Das System der Jahrespauschale in Form der heutigen Klebevignette soll beibehalten werden. Der Missbrauch muss sowohl mit ständig weiterentwickelten Sicherheitsmerkmalen als auch mit verstärkten Kontrollen bekämpft werden. Die Kontrollen und die Strafverfolgung im vereinfachten Verfahren an der Grenze können durch Vertrag ganz oder teilweise Dritten übertragen werden. Das Benützen der abgabepflichtigen Nationalstrassen ohne vorgängige Bezahlung der Abgabe oder mit nicht korrekt angebrachter Vignette wird wie bisher als Übertretung geahndet. Neu beträgt die Busse aber 200 statt 100 Franken. Da die Autobahnvignette ein amtliches Wertzeichen ist, kann die missbräuchliche Mehrfachverwendung der Vignette als Vergehen nach Artikel 245 des Strafgesetzbuchs geahndet werden.

### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 02.09.2008

(...)

Ferner beriet die Kommission das Nationalstrassenabgabegesetz (08.012). Bisher stützte sich die Erhebung der 40 Franken pro Jahr zur Benützung der Nationalstrassen erster und zweiter Klasse direkt auf die Bundesverfassung. Mit der neuen gesetzlichen Grundlage soll das System der Klebevignette beibehalten werden. Die Kontrollen und die Strafverfolgung an der Grenze können durch Vertrag ganz oder teilwei-

## 08.012 Loi relative à la vignette autoroutière

Message du 30 janvier 2008 concernant la loi relative à la vignette autoroutière (FF 2008 1215)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Loi fédérale concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (Loi relative à la vignette autoroutière, LURN)

### Condensé du message

La perception de la redevance pour l'utilisation des routes nationales de première et de deuxième classe sera réglée au niveau de la loi. Les dispositions en vigueur ont été en grande partie reprises. Les modifications sont principalement de nature procédurale et rédactionnelle.

#### Contexte

En 1985 a été introduite une redevance pour l'utilisation des routes nationales de première et de deuxième classe par les véhicules et les remorques dont le poids total ne dépasse pas 3,5 t. La perception de cette redevance se fonde sur l'art. 86, al. 2, de la Constitution fédérale (Cst.). Aux termes de l'art. 164 Cst., toutes les dispositions importantes qui fixent des règles de droit doivent être édictées sous la forme d'une loi fédérale. Appartiennent en particulier à cette catégorie les dispositions relatives à la qualité de contribuable, à l'objet des impôts et au calcul du montant des impôts. L'édition de la loi fédérale concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales répondra à cette exigence. Pour permettre la perception de la redevance, l'art. 36quinquies de l'ancienne Constitution fédérale restera applicable jusqu'à l'entrée en vigueur des bases légales pertinentes.

L'autorisation de rouler sur les routes nationales s'obtient par l'achat d'une vignette autocollante. Depuis 1995, son prix s'élève à 40 francs par année civile. Dans l'ensemble, la redevance et le système de perception sont bien acceptés.

#### Contenu du projet

Le système actuel, qui revêt la forme d'une redevance annuelle forfaitaire acquittée par l'achat d'une vignette autocollante, est maintenu. Il faut lutter contre les abus en améliorant sans cesse les caractéristiques de sécurité de la vignette et en renforçant les contrôles. Les contrôles et la poursuite en procédure simplifiée à la frontière peuvent, par contrat, être délégués entièrement ou partiellement à des tiers. Utiliser les routes nationales soumises à la redevance sans avoir préalablement acquitté la redevance ou sans avoir collé la vignette correctement reste une contravention. Le montant de l'amende s'élèvera à 200 francs, contre 100 francs aujourd'hui. La vignette autoroutière étant un timbre officiel de valeur, la réutilisation abusive des vignettes constitue un délit en vertu de l'art. 245 du code pénal.

### Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 02.09.2008

(...)

Par ailleurs, la commission s'est penchée sur la loi relative à la vignette autoroutière (08.012). Rappelons que la perception de la redevance annuelle de 40 francs pour l'utilisation des routes nationales de première et de deuxième classe se fondait à ce jour sur la Constitution. La nouvelle base légale ne modifiera pas le système actuel, qui revêt la forme d'une redevance annuelle forfaitaire acquittée par l'achat d'une

se privaten Organisationen übertragen werden. Das Benützen der abgabepflichtigen Nationalstrassen ohne vorgängige Bezahlung der Abgabe oder mit nicht korrekt angebrachter Vignette wird wie bisher als Übertretung geahndet. Neu beträgt die Busse aber 200 statt 100 Franken. Die Mehrheit der Kommission stimmte der Vorlage des Bundesrates ohne Änderungen zu und verabschiedete sie in der Gesamtabstimmung mit 15 zu 2 Stimmen bei 8 Enthaltungen. Eine Minderheit der Kommission will das Gesetz an den Bundesrat zurückweisen und eine Vorlage mit einer elektronischen Vignette mit Abgaben nach Fahrzeugkategorien. Weitere Minderheiten fordern eine Busse von 250 Franken, Jahresvignetten von 120 Franken, Zwei-Monatsvignetten von 40 Franken sowie, dass der Reinertrag der Abgabe zur Hälfte zur Finanzierung des öffentlichen Verkehrs verwendet wird.

#### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

vignette autocollante. Toutefois, les contrôles et la poursuite en procédure simplifiée à la frontière pourront, par contrat, être délégués entièrement ou partiellement à des tiers. En outre, toute personne utilisant les routes nationales soumises à la redevance sans avoir préalablement acquitté la redevance ou sans avoir collé la vignette correctement sera passible d'une amende de 200 francs, contre 100 francs aujourd'hui. La majorité de la commission a approuvé le projet sans le modifier et l'a adopté par 15 voix contre 2 et 8 abstentions au vote sur l'ensemble. Une minorité propose de renvoyer la loi au Conseil fédéral en chargeant celui-ci de présenter un nouveau projet prévoyant l'introduction d'une vignette électronique et de taux de redevance différenciés en fonction des catégories de véhicules. D'autres propositions de minorité ont été déposées pour le relèvement du montant de l'amende à 250 francs, la hausse de la redevance annuelle à 120 francs avec la possibilité d'acquérir une vignette pour deux mois au prix de 40 francs, ou encore l'affectation de la moitié du produit net de la redevance au financement des transports publics.

#### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 08.054 Bundesgesetz über die technischen Handelshemmnisse

Botschaft vom 25. Juni 2008 zur Teilrevision des Bundesgesetzes über die technischen Handelshemmnisse (BBI 2008 7275)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über die technischen Handelshemmnisse

**05.03.2009 Ständerat** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Das seit 12 Jahren geltende Bundesgesetz über die technischen Handelshemmnisse soll revidiert werden. Kern der Vorlage ist die autonome Einführung des sogenannten «Cassis-de-Dijon-Prinzips» durch die Schweiz, d.h. dessen Anwendung durch die Schweiz auf bestimmte Einfuhren aus der Europäischen Gemeinschaft (EG) und dem Europäischen Wirtschaftsraum (EWR). Als technische Handelshemmnisse werden Behinderungen des grenzüberschreitenden Warenverkehrs bezeichnet, die auf unterschiedliche Anforderungen an Produkte, auf die unterschiedliche Anwendung von Produktvorschriften oder auf die Wiederholung beispielsweise von Produktprüfungen oder -zulassungen zurückgehen.

Für ein international stark verflochtenes Land wie die Schweiz sind die gesamtwirtschaftlichen Kosten solcher Behinderungen erheblich. Der Bundesrat hat seit den 1990er-Jahren zwei Strategien zum Abbau technischer Handelshemmnisse verfolgt: die autonome Harmonisierung der schweizerischen Vorschriften mit dem EG-Recht sowie den Abschluss staatsvertraglicher Vereinbarungen über den gegenseitigen Marktzugang. Im Vordergrund stand dabei der Abbau technischer Handelshemmnisse mit der EG, namentlich über die beiden im Rahmen der Bilateralen I abgeschlossenen Abkommen über die gegenseitige Anerkennung von Konformitätsbewertungen und über den Handel mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen.

Trotz dieser Instrumente bestehen noch zahlreiche technische Handelshemmnisse, die zu überhöhten Preisen in der Schweiz beitragen. Deshalb soll mit der vorliegenden Revision das bestehende Instrumentarium zur Beseitigung technischer Handelshemmnisse durch ein zusätzliches Instrument, die einseitige Anwendung des sogenannten «Cassis-de-Dijon-Prinzips» auf bestimmte Importe aus der EG und dem EWR, erweitert werden.

Das Cassis-de-Dijon-Prinzip geht auf einen Entscheid des Europäischen Gerichtshofs (EuGH) von 1979 über die Vermarktung des französischen Likörs Cassis-de-Dijon in Deutschland zurück und soll zur Vollendung des Binnenmarktes beitragen.

Gemäss diesem Prinzip gilt: Aus einem anderen EG-Mitgliedstaat importierte Produkte, die nach den nationalen Vorschriften des Exportlandes hergestellt worden sind, dürfen grundsätzlich überall in der EG in Verkehr gebracht werden. Beschränkungen sind nur zulässig, soweit sie aus übergeordneten öffentlichen Interessen zwingend erforderlich sind. Zur Vermeidung der Inländerdiskriminierung ist vorgesehen, dass auch schweizerische Produzenten, die Produkte für den EG- oder EWR-Markt produzieren, diese nach den in den EG- oder EWR-Staaten geltenden Vorschriften hergestellten Produkte in der Schweiz in Verkehr bringen dürfen. Voraussetzung ist jedoch, dass diese Produkte im betreffenden EG- oder EWR-Staat rechtmässig in Verkehr sind. Mit dieser den Produktionsstandort Schweiz stärkenden Massnahme soll

## 08.054 Loi sur les entraves techniques au commerce

Message du 25 juin 2008 concernant la révision partielle de la loi fédérale sur les entraves techniques au commerce (FF 2008 6643)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur les entraves techniques au commerce

**05.03.2009 Conseil des États** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Douze ans après son entrée en vigueur, la loi sur les entraves techniques au commerce appelle une révision. La clé de voûte du projet est l'application autonome, par la Suisse, du «principe Cassis de Dijon» à certaines importations de la Communauté européenne (CE) et de l'Espace économique européen (EEE).

Par entraves techniques au commerce, on entend les obstacles aux échanges internationaux de produits qui résultent de prescriptions ou de normes techniques différentes, de leur application divergente ou de la répétition d'essais ou d'homologations déjà effectués à l'étranger. Le coût économique de ces entraves est considérable pour un pays qui, comme la Suisse, est fortement tributaire des échanges internationaux. A partir des années 90, le Conseil fédéral a poursuivi deux stratégies en vue d'éliminer les entraves techniques au commerce: l'harmonisation autonome des prescriptions suisses avec le droit de la CE et la conclusion d'accords internationaux sur l'accès réciproque au marché. L'accent a été mis sur l'élimination des obstacles techniques au commerce entre la Suisse et la CE, notamment les deux accords sur la reconnaissance mutuelle en matière d'évaluation de la conformité et sur les échanges de produits agricoles, conclus dans le cadre des «Bilatérales I».

Malgré ces deux instruments, un grand nombre d'entraves techniques au commerce demeurent et contribuent au niveau excessif des prix en Suisse. Aussi la révision proposée a-t-elle pour but de doter l'instrumentaire visant à lutter contre les entraves techniques au commerce d'un volet supplémentaire: l'application unilatérale du «principe Cassis de Dijon» à certaines importations en provenance de la CE ou de l'EEE.

Ce principe, qui remonte à un arrêt de la Cour de justice des Communautés européennes (CJCE) rendu en 1979 concernant la commercialisation en Allemagne de la liqueur française Cassis de Dijon, a pour vocation de contribuer à l'achèvement du marché intérieur. En vertu de ce principe, les produits importés d'un autre Etat membre qui ont été fabriqués selon les prescriptions de cet Etat peuvent en règle générale être mis sur le marché partout dans la CE. Les restrictions ne sont admissibles que lorsqu'elles sont commandées par la sauvegarde d'un intérêt public prépondérant. Afin d'éviter la discrimination des producteurs indigènes, il est prévu que les producteurs suisses qui fabriquent des produits destinés au marché de la CE ou de l'Espace économique européen (EEE) puissent aussi les mettre sur le marché Suisse conformément aux prescriptions en vigueur dans un Etat de la CE ou de l'EEE, à condition toutefois que ces produits soient légalement sur le marché de l'Etat concerné. Cette mesure, qui renforcerait la place économique suisse, vise à garantir que les producteurs suisses puissent à l'avenir fabriquer des produits pour l'ensemble du marché européen en satisfaisant aux prescriptions techniques d'un seul Etat et mettre leurs produits sur le marché domestique aux mêmes

gewährleistet werden, dass die schweizerischen Hersteller künftig für den gesamten europäischen Markt nach den Vorschriften eines einzigen Landes produzieren und im Inland zu den gleichen Bedingungen Produkte in Verkehr bringen können wie ihre Konkurrenten aus der EG bzw. dem EWR. Um zu vermeiden, dass inländische Hersteller, die nur für den nationalen Markt produzieren, schlechtergestellt sind, ist folgende zusätzliche Massnahme vorgesehen: Werden Benachteiligungen aufgrund schweizerischer Sondervorschriften festgestellt, so können diese dem Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) gemeldet werden. Für solche Fälle ermächtigt die Revisionsvorlage den Bundesrat, ein Bewilligungsverfahren vorzusehen, damit in Härtefällen schweizerische Unternehmen, denen sonst unzumutbare Nachteile erwachsen würden, ihre für den schweizerischen Markt bestimmten Produkte nach denselben Vorschriften herstellen können, nach denen ein ausländisches Konkurrenzprodukt hergestellt worden ist. Diese Bewilligungen sollen nur so lange gelten, bis die Inländerdiskriminierung durch die Anpassung der Vorschriften beseitigt ist. Für Lebensmittel gilt zudem eine Sonderregelung zur Anwendung des «Cassis-de-Dijon-Prinzips», die sich an einer in Deutschland seit über 20 Jahren geltenden Regelung orientiert. Lebensmittel, die nach den technischen Vorschriften der EG und, bei unvollständiger oder fehlender Harmonisierung des EG-Rechts, nach den technischen Vorschriften eines EG- oder EWR-Mitgliedstaats hergestellt und dort rechtmässig in Verkehr sind, sollen Zugang zum schweizerischen Markt haben, wenn sie über eine vom Bundesamt für Gesundheit erteilte Bewilligung verfügen.

Diese wird erteilt, sofern das betreffende Lebensmittel die Sicherheit und Gesundheit von Personen nicht gefährdet und die Anforderungen an die Produktinformation erfüllt sind. In diesem Fall wird eine Allgemeinverfügung erlassen, auf die sich sowohl Importeure wie inländische Produzenten berufen können, womit Benachteiligungen von Unternehmen, die ausschliesslich für den schweizerischen Markt produzieren, a priori vermieden werden. Diese Sonderregelung für Lebensmittel ermöglicht die Anwendung des «Cassis-de-Dijon-Prinzips» auch im Lebensmittelbereich, in dem der Gesundheitsschutz eine besonders hohe Bedeutung hat. Gleichzeitig verhindert diese Sonderregelung die Inländerdiskriminierung. In den übrigen Produktbereichen genügen zur Vermeidung einer allfälligen Inländerdiskriminierung die weiter oben dargelegten Massnahmen. Ausserhalb des Lebensmittelbereichs wäre ein Bewilligungssystem unverhältnismässig, da dort kaum kostenrelevante Unterschiede der Produktvorschriften festgestellt wurden (die zudem durch Harmonisierung mit dem EG-Recht beseitigt werden konnten) und die Marktüberwachung demzufolge die Einhaltung des allgemeinen schweizerischen Schutzniveaus zu gewährleisten vermag. Verschiedentlich wurde in der Vernehmlassung die Anwendung des «Cassis-de-Dijon-Prinzips» auch auf Produkte gefordert, die in der EG ein Zulassungsverfahren durchlaufen haben. Da Zulassungsverfahren insbesondere für jene Produkte bestehen, von denen eine potenziell hohe Gefahr für das Leben oder die Gesundheit von Mensch, Tier oder für die Umwelt ausgeht, soll das «Cassis-de-Dijon-Prinzip» analog zur Regelung in der EG nicht auf solche Produkte angewendet werden. Stattdessen sollen die Zulassungsverfahren für im Ausland nach gleichwertigen Vorschriften bereits zugelassene Produkte vereinfacht werden. Da es sich bei 90 Prozent der aus der EG importierten zulassungspflichtigen Produkte, deren Marktzugang noch nicht staatsvertraglich geregelt ist, um Arzneimittel handelt, kommt diesem Bereich oberste Priorität zu. In einem Bericht im Anhang zur Botenschaft werden die Stossrichtungen der Massnahmen dargelegt, mit denen Handelshemmnisse insbesondere gegenüber der EG weiter abgebaut werden sollen. Weiteren Vereinfachungen bei den

conditions que leurs concurrents de la CE ou de l'EEE. Une mesure supplémentaire est prévue pour éviter que les fabricants suisses dont la production est destinée uniquement au marché national ne soient pénalisés: s'ils constatent un désavantage du fait des prescriptions techniques propres à la Suisse, ils peuvent le signaler au Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO). Dans ce genre de cas, le projet habiliterait le Conseil fédéral à prévoir une procédure d'autorisation pour les cas de rigueur, permettant aux entreprises suisses qui, à défaut, en pâtiraient de manière disproportionnée, de fabriquer leurs produits destinés au marché suisse conformément aux prescriptions selon lesquelles ont été fabriqués les produits étrangers concurrents mis sur le marché suisse. Il est prévu d'accorder ces autorisations à titre temporaire, en attendant que l'adaptation des prescriptions mette fin à la discrimination des producteurs suisses. Par ailleurs, un régime spécial d'application du «principe Cassis de Dijon» est proposé pour les denrées alimentaires. Il s'inspire de la pratique en vigueur en Allemagne depuis plus de 20 ans. Sous réserve d'une autorisation délivrée par l'Office fédéral de la santé publique, les denrées alimentaires produites selon les prescriptions techniques de la CE ou, lorsque le droit de la CE n'est pas harmonisé ou ne fait l'objet que d'une harmonisation incomplète, conformément aux prescriptions techniques d'un Etat membre de la CE ou de l'EEE et qui y sont légalement sur le marché doivent avoir accès au marché suisse. L'autorisation est accordée pour autant que la denrée alimentaire concernée ne mette pas en danger la sécurité et la santé des personnes et qu'elle satisfasse aux exigences de l'information sur le produit.

Si ces conditions sont réunies, une décision de portée générale est prise, dont peuvent se réclamer aussi bien les importateurs que les producteurs suisses, ce qui permet a priori d'éviter toute discrimination des entreprises qui produisent uniquement pour le marché domestique. Cette réglementation spéciale présente un double avantage: elle permet l'application du «principe Cassis de Dijon» au secteur des denrées alimentaires – domaine dans lequel la protection de la santé revêt une importance cruciale –, tout en évitant la discrimination des producteurs suisses. Dans les autres secteurs de produits, les mesures présentées plus haut sont suffisantes pour éviter une éventuelle discrimination des producteurs suisses. Un régime d'autorisation serait proportionné au-delà du secteur des denrées alimentaires, vu qu'on n'y a guère identifié, dans les prescriptions techniques, de différences propres à influencer sur les prix (divergences qui ont au demeurant pu être éliminées grâce à l'harmonisation avec le droit de la CE) et que, par conséquent, la surveillance du marché permet de garantir le respect du niveau général de protection en Suisse. Différents participants à la procédure de consultation ont réclamé l'extension de l'application du «principe Cassis de Dijon» aux produits soumis à une procédure d'homologation dans la CE. Les régimes d'homologation existant principalement dans les domaines où les produits présentent un risque élevé pour la vie ou la santé de l'homme et de l'animal ou pour l'environnement, le «principe Cassis de Dijon» ne doit pas s'appliquer à ces produits, conformément à la pratique adoptée dans la CE. Dans ces cas, il faut simplifier les procédures pour les produits déjà homologues à l'étranger en vertu de prescriptions équivalentes. Vu que les médicaments représentent 90 % des produits soumis à homologation importés de la CE et pour lesquels l'accès au marché n'est pas encore régi par un accord international, ce secteur vient en tête de liste dans l'ordre des priorités. Un rapport annexé au présent message définit les grands axes des mesures qui devraient permettre d'aller de l'avant dans l'élimination des entraves au commerce, en particulier à l'égard de la CE. D'autres simplifications pour les autorisa-

Arzneimitteln kommt oberste Priorität zu. Das EDI wird beauftragt, entsprechende Gesetzes- oder Verordnungsrevisionen vorzubereiten. Die vorliegende Botschaft ist Teil eines Massnahmenpakets des Bundesrates, das neben der Teilrevision des THG den konsequenten Abbau schweizerischer Sondervorschriften durch Harmonisierung des schweizerischen Produkterechts mit demjenigen der EG, wie ihn der Bundesrat am 31. Oktober 2007 beschlossen hat, sowie vertragliche Vereinbarungen mit der EG zur Beseitigung technischer Handelshemmnisse umfasst. Sie wird ergänzt durch die Botschaft über die Ausweitung des Bundesgesetzes über die technischen Einrichtungen und Geräte (STEG) zu einem umfassenden Produktesicherheitsgesetz (PrSG). Die Bekämpfung der hohen Preise in der Schweiz ist eine Priorität der Wachstumspolitik 2008–2011 des Bundesrates. Durch ihre marktbeschützende und wettbewerbsbehindernde Wirkung tragen technische Handelshemmnisse massgeblich zum hohen Preisniveau in der Schweiz bei. Die Analyse der wirtschaftlichen Auswirkungen der vorgeschlagenen Revision zeigt, dass der Einfluss der technischen Handelshemmnisse auf die Preise je nach Produkt 10-25 % ausmacht.

Die verschiedenen vorgeschlagenen Massnahmen bezwecken, den Zugang zum Schweizer Markt für Produkte aus der EG zu vereinfachen; diese Produkte machen 82 % der gesamten Schweizer Importe aus. Vorsichtige Schätzungen eines Teils der Auswirkungen der Reformen auf die Preisentwicklung zeigen, dass diese zu jährlichen Einsparungen auf die Importe aus der EG in Milliardenhöhe führen dürften. Angesichts des volkswirtschaftlichen Nutzens, welche diese Revision für die Schweiz bringen wird, sind die Zusatzkosten für Bund und Kantone minimal. Für die Bundesverwaltung wird während einer Anfangsphase von maximal fünf Jahren mit einem vorübergehenden Mehrbedarf von 2,65 Millionen Franken pro Jahr gerechnet (11 Stellen sowie 1 Mio. für Nachforschungen). Die Vorlage hat ein bedeutendes volkswirtschaftliches Potenzial und gehört zur Kategorie von Vorhaben der laufenden Legislatur, die einen Wachstumseffekt von jeweils über 0,5 % des BIP erwarten lassen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.03.2009**

Nachdem der Ständerat in der vergangenen Frühlingssession die Teilrevision des Bundesgesetzes über die technischen Handelshemmnisse behandelt und die Botschaft des Bundesrates mit einigen Änderungen gutgeheissen hatte, kam das Geschäft nun zur Vorberatung in die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates (WAK-N).

Mit 15 zu 9 Stimmen bei einer Enthaltung ist die WAK-N auf die Vorlage eingetreten. Die Kommission hat ausserdem mit 13 zu 11, respektive 14 zu 7 Stimmen, zwei Rückweisungsanträge abgelehnt. Mit der ersten Rückweisung sollte der Bundesrat damit beauftragt werden, mit der EU die Gegenseitigkeit des Cassis-de-Dijon-Prinzips auszuhandeln. Der zweite Rückweisungsantrag forderte eine praxisnähere Lösung zur Vermeidung der Inländerdiskriminierung. Diese zwei Punkte – die fehlende Gegenseitigkeit und die Regelung zur Vermeidung der Inländerdiskriminierung – sind auch die beiden Hauptargumente der Minderheit, welche beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten.

Kern der Vorlage ist die autonome Einführung des so genannten „Cassis-de-Dijon-Prinzips“ durch die Schweiz, das heisst dessen Anwendung durch die Schweiz auf bestimmte Einfuhren aus der Europäischen Gemeinschaft (EG) und dem Europäischen Wirtschaftsraum (EWR). Bezüglich dieser autonomen Einführung des Cassis-de-Dijon-Prinzips folgt die WAK-N der Entscheidung des Ständerates. Dadurch sollen in der Schweiz auch solche Produkte in Verkehr gebracht werden

tions des édicaments viennent en premier priorité. Le DFI est chargé de préparer les révisions de lois et ordonnances correspondantes. Le présent message fait partie d'un train de mesures du Conseil fédéral incluant la révision partielle de la LETC, l'élimination systématique des prescriptions spéciales suisses par l'harmonisation des prescriptions techniques suisses avec le droit en vigueur dans la CE telle que le Conseil fédéral l'a décidée le 31 octobre 2007 et les accords conclus avec la CE pour éliminer les entraves techniques au commerce. Il est complété par un message proposant la transformation de la loi fédérale sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (LSIT) en une loi générale sur la sécurité des produits. La lutte contre les prix élevés en Suisse est une priorité de la politique de croissance 2008–2011 du Conseil fédéral. En isolant le marché et en restreignant la concurrence, les entraves techniques au commerce contribuent au maintien des prix à un niveau élevé en Suisse. L'analyse des conséquences économiques de la révision proposée montre que la majoration de prix découlant des entraves techniques au commerce atteint entre 10 % et 25 % selon les produits.

Les différentes mesures proposées visent à favoriser l'accès au marché suisse pour les produits en provenance de la CE, qui représentent 82 % du total des importations suisses. L'estimation, même prudente, d'une partie des effets des réformes montre que celles-ci pourraient générer sur ces importations des économies annuelles se chiffrant en milliards de francs. Les coûts supplémentaires pour la Confédération et les cantons sont minimes en regard des bénéfices économiques de la révision pour la Suisse. Pour l'administration fédérale, il faudra compter, à titre temporaire, avec un besoin de financement supplémentaire de 2,65 millions de francs par année pendant une phase initiale de cinq ans au maximum (11 postes et un budget annuel d'un million de francs). Le projet présente un potentiel macro-économique important et fait partie des projets de la législature en cours qui laissent espérer un effet sur la croissance supérieur à 0,5 % du PIB.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25.03.2009**

Lors de la session de printemps dernier, le Conseil des États a examiné la révision partielle de la loi fédérale sur les entraves techniques au commerce et approuvé le message correspondant du Conseil fédéral, après y avoir apporté quelques modifications. Le dossier a ensuite été transmis, pour examen préalable, à la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N).

La CER-N a décidé, par 15 voix contre 9 et 1 abstention, d'entrer en matière sur ce projet. Elle a par ailleurs traité deux propositions de renvoi : la première, qui voulait charger le Conseil fédéral de négocier la réciprocité du principe du Cassis de Dijon avec l'Union européenne, a été rejetée par 13 voix contre 11 ; la seconde, qui chargeait ce même Conseil fédéral de préparer une solution au problème de la discrimination des producteurs indigènes qui tiennent mieux compte des aspects pratiques a été rejetée par 14 voix contre 7. Ces arguments – l'absence de réciprocité et la réglementation contre la discrimination des producteurs indigènes – avaient également été mis en avant par la minorité qui souhaitait ne pas entrer en matière.

La clef de voûte du projet présenté est l'introduction autonome du principe dit « Cassis de Dijon » par la Suisse, c'est-à-dire son application par la Suisse à certaines importations de la Communauté européenne (CE) et de l'Espace économique européen (EEE). Sur ce point, la CER-N a suivi la décision favorable du Conseil des États. La révision de la loi doit ainsi



können, welche nach den Vorschriften der EG oder eines EG/EWR-Mitgliedstaates hergestellt und dort rechtmässig in Verkehr sind.

Bei den Bestimmungen zur Vermeidung der Inländerdiskriminierung entschied sich die Kommission ohne Gegenstimme für eine liberalere Lösung als der Ständerat. Gemäss diesem Beschluss können Schweizer Hersteller Produkte, die sie nur für den inländischen Markt herstellen, nach den Vorschriften der EG oder eines EG- oder EWR-Mitgliedstaates produzieren. Dabei soll es weder eine Bewilligungs- noch eine Meldepflicht geben.

Für den Import von Lebensmitteln folgte die WAK-N mit 20 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung dem Entscheid des Ständerates, wonach für Lebensmittel eine Sonderregelung zur Anwendung des „Cassis-de-Dijon-Prinzips“ gelten soll. Sie brauchen eine vom Bundesamt für Gesundheit (BAG) vorgängig erteilte Bewilligung, um Zugang zum schweizerischen Markt zu erhalten. Die Kommission ist der Meinung, dass diese Regelung für den Gesundheitsschutz und die Entlastung der Kantone bei der Lebensmittelkontrolle notwendig ist. Ausserdem kann die Inländerdiskriminierung vermieden werden.

Die Kommission hiess die Revision des Bundesgesetzes über die technischen Handelshemmnisse in der Gesamtabstimmung mit 12 zu 7 Stimmen bei 4 Enthaltungen gut. Das Geschäft wird zusammen mit dem Produktesicherheitsgesetz während der Sondersession Ende April im Nationalrat behandelt.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

permettre aux produits fabriqués selon les prescriptions de la CE ou d'un pays membre de la CE/EEE et mis légalement sur le marché de ces pays de circuler en principe librement en Suisse.

Pour ce qui est des dispositions destinées à prévenir la discrimination des producteurs suisses, la CER-N s'est prononcée, sans opposition, pour une solution plus libérale que celle du Conseil des Etats : elle souhaite en effet autoriser les producteurs suisses à produire conformément aux normes européennes sans être soumis au préalable à aucune autorisation ou obligation de notification.

Concernant l'importation de denrées alimentaires, la CER-N s'est ralliée, par 20 voix contre 3 et 1 abstention, à la décision du Conseil des Etats, qui préconise l'instauration d'un régime spécial d'application du principe «Cassis de Dijon» pour ces produits. Ce régime prévoit que l'accès au marché suisse des denrées alimentaires produites selon les prescriptions techniques de la CE est soumis à l'octroi préalable d'une autorisation délivrée par l'Office fédéral de la santé publique (OFSP). La commission considère en effet que ce dispositif est nécessaire pour protéger la santé publique et alléger la charge de travail que les opérations de contrôle des denrées alimentaires entraînent pour les cantons. Elle souligne en outre qu'il a l'avantage d'éviter toute discrimination des producteurs suisses.

La CER-N a finalement approuvé la révision de la loi sur les entraves techniques au commerce, au vote sur l'ensemble, par 12 voix contre 7 et 4 abstentions. Ce dossier sera traité par le Conseil national, dans le cadre des travaux concernant la loi sur la sécurité des produits, au cours de la session spéciale d'avril 2009.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 08.055 Produktesicherheitsgesetz

Botschaft vom 25. Juni 2008 zum Produktesicherheitsgesetz (BBl 2008 7407)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über die Produktesicherheit

**05.03.2009 Ständerat** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Das Bundesgesetz vom 19. März 1976 über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten (STEG) soll ein Produktesicherheitsgesetz werden. Die Totalrevision des STEG bringt eine Angleichung an die Richtlinie der Europäischen Gemeinschaft (EG) über die allgemeine Produktsicherheit. Damit wird gewährleistet, dass die schweizerischen Anforderungen an die Sicherheit von Konsumprodukten mit den Anforderungen des europäischen Binnenmarktes – einem Markt mit über 490 Millionen Konsumentinnen und Konsumenten – identisch sind.

Europakompatible Lösungen liegen sowohl im Interesse der Verwenderinnen und Verwendern von Produkten als auch der Hersteller:

- Die Verwenderinnen und Verwender in der Schweiz erhalten wie diejenigen im Ausland die Gewähr, dass die Produkte nach einem einheitlich hohen Sicherheitsniveau produziert wurden. Für die Verwenderinnen und Verwender schweizerischer Produkte wird damit das Vertrauen in die Sicherheit gestärkt.
- Die Hersteller sollen sich nach dem gleichen Sicherheitsstandard richten können, ob sie nun für den Schweizer Markt oder für den Wirtschaftsraum der EG- und der EWR-Staaten produzieren, und damit auch ihre Produkthaftungsrisiken im In- und Ausland minimieren. Produkte schweizerischer Hersteller sind durch die Einhaltung der schweizerischen Produktesicherheitsvorschriften ohne weiteres europakompatibel. Der Mehraufwand für die Berücksichtigung zweier unterschiedlicher Produktesicherheitsvorschriften fällt damit weg, Produktionskosten können so gesenkt werden. Ein mit dem europäischen Recht identisches Schutzniveau stärkt zudem das Vertrauen in die schweizerischen Hersteller und ihre Produkte bei europäischen Importeuren und den europäischen Konsumentinnen und Konsumenten.

Auch die europäischen Hersteller von Produkten, welche ihre Produkte nach den europäischen Sicherheitsvorgaben produzieren, müssen beim Export ihrer Produkte in die Schweiz keine unterschiedlichen Schutzniveaus berücksichtigen, was den Zugang zum schweizerischen Markt erleichtert und den Wettbewerb belebt. Der zunehmende grenzüberschreitende Handel und die Importe aus aller Welt bergen die Gefahr, dass vermehrt gefährliche Waren auf den Schweizer Markt gelangen. Die Europakompatibilität der schweizerischen Produktesicherheitsvorschriften ist auch die Grundlage für eine engere Zusammenarbeit zwischen den für die Sicherheit von Produkten zuständigen Behörden der Schweiz und der Mitgliedstaaten der EG. Die Verwendung einheitlicher Anforderungskriterien an die Sicherheit von Produkten wird es der Schweiz ermöglichen, sich am europaweiten Schnellwarnsystem für gefährliche Konsumgüter RAPEX (Rapid Alert System for non-food consumer products) zu beteiligen. Zusammen mit einer Beteiligung an weiteren europäischen Schnellwarnsystemen in den Bereichen Lebens- und Futtermittel (Rapid Alert System for Food and Feed, RASFF) sowie übertragbare Krankheiten (Early Warning and Response System, EWRS)

## 08.055 Loi sur la sécurité des produits

Message du 25 juin 2008 concernant la loi sur la sécurité des produits (FF 2008 6771)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur la sécurité des produits

**05.03.2009 Conseil des États** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La loi fédérale du 19 mars 1976 sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (LSIT) a été révisée et remplacée par la loi sur la sécurité des produits. La révision totale de la LSIT permet un rapprochement avec la directive de la Communauté européenne (CE) relative à la sécurité générale des produits, ce qui a pour effet de garantir que les exigences suisses en matière de sécurité des produits de consommation correspondent à celles du marché intérieur européen, un marché qui compte plus de 490 millions de consommateurs. Des solutions compatibles avec le droit communautaire sont à la fois dans l'intérêt des consommateurs et dans celui des producteurs:

- les consommateurs en Suisse comme à l'étranger ont l'assurance que les produits répondent à un degré de sécurité élevé et uniforme. Il en résulte un gain de confiance dans la sécurité des produits suisses;
- pour les producteurs, il n'existe plus qu'un seul et même standard de sécurité, qu'ils produisent pour le marché suisse ou pour l'espace économique de la CE et des Etats membres de l'EEE, ce qui leur permet de minimiser le risque lié à la responsabilité du fait des produits en Suisse comme à l'étranger. Les produits des producteurs suisses seront eurocompatibles du simple fait qu'ils répondent aux prescriptions suisses en matière de sécurité des produits. Les frais occasionnés par l'obligation de tenir compte de deux prescriptions différentes en matière de sécurité disparaissent, ce qui permet de réduire les coûts de production; un niveau de protection correspondant au niveau européen renforce par ailleurs la confiance des importateurs et des consommateurs européens à l'égard des producteurs et des produits suisses; les producteurs européens qui produisent leurs marchandises conformément aux prescriptions européennes ne doivent plus non plus tenir compte d'un niveau de protection différent lors de l'exportation de leurs produits vers la Suisse, ce qui facilite l'accès au marché suisse et dynamise la concurrence. Le commerce international et les importations depuis les quatre coins du monde augmentent le risque de voir arriver des produits dangereux sur le marché suisse.

L'eurocompatibilité des prescriptions suisses sur la sécurité des produits constitue également le fondement d'une meilleure collaboration entre les autorités suisses compétentes en la matière et celles des pays membres de l'UE. Si la Suisse applique les mêmes critères d'exigence en matière de sécurité des produits, elle pourra en outre participer au RAPEX, le système européen d'alerte rapide qui concerne tous les produits de consommation non alimentaires dangereux. Cumulé à d'autres systèmes européens d'alerte rapide couvrant le domaine des denrées alimentaires et des aliments pour animaux (Rapid Alert System for Food and Feed, RASFF) ainsi que des maladies transmissibles (Système d'alerte précoce et de réaction, SAPR), une base solide verra le jour pour une étroite collaboration avec trente Etats européens au service de la protection de la santé et de la sécurité des consommateurs. Lefait que dans l'UE, le nombre des produits dangereux

wird damit eine einheitliche Grundlage geschaffen für eine enge Zusammenarbeit mit 30 europäischen Staaten zum Schutz der Sicherheit und Gesundheit der Bevölkerung. Der Umstand, dass in der EU im Jahr 2007 die Anzahl der vom Markt zurückgenommenen gefährlichen Produkte gegenüber dem Vorjahr um 53 Prozent gestiegen ist, belegt, dass eine enge Zusammenarbeit auf der Basis eines einheitlichen Instrumentariums, welches schnelle Reaktionszeiten der verantwortlichen Behörden erlaubt, auch für die Schweiz von erheblichem Interesse ist. Bisher ist die Produktesicherheit in der Schweiz ausschliesslich durch eine Vielzahl von Erlassen sektoriell oder produktspezifisch und teilweise nur lückenhaft geregelt.

Die EG hat demgegenüber mit der Produktesicherheitsrichtlinie zusätzlich harmonisierte Anforderungen an die Sicherheit der Konsumgüter aufgestellt. Im Rahmen des Folgeprogramms nach der Ablehnung des EWR wurde das schweizerische STEG revidiert, sodass es ein umfassendes Gesetz zumindest über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten darstellt. Das geltende STEG weist jedoch im Vergleich mit der EG-Richtlinie in verschiedener Hinsicht nicht das gleiche Schutzniveau auf. Die wichtigsten Unterschiede, die mit einer Totalrevision des STEG beseitigt werden sollen, betreffen:

- Erfasste Produkte und das Verhältnis zu anderen Gesetzen: Das STEG ist anwendbar auf technische Einrichtungen und Geräte. Der Geltungsbereich soll ausgedehnt werden auf Produkte allgemein. Das Produktesicherheitsgesetz soll immer dann zur Anwendung kommen, wenn nicht andere bundesrechtliche Bestimmungen in den sektoriellen Gesetzen bestehen, mit denen das gleiche Ziel verfolgt wird.
- Pflichten der Hersteller: Nach dem Inverkehrbringen eines Produktes ist der Hersteller oder Importeur zu verpflichten, geeignete Massnahmen zu treffen, um Gefahren zu erkennen und die Vollzugsbehörden über die Gefahr zu informieren. Das geltende STEG auferlegt dem Inverkehrbringer keine derartigen Pflichten hinsichtlich der Sicherheit seiner technischen Einrichtungen und Geräte. Gemäss dem «New Approach» hat hingegen das Inverkehrbringen grundsätzlich in Selbstverantwortung der Hersteller und Importeure zu erfolgen.
- Kompetenzen der Behörden: Die Vollzugsbehörden sollen die zum Schutz der Sicherheit oder Gesundheit erforderlichen Massnahmen ergreifen können. Die Kompetenzen im geltenden STEG sind unzureichend. Mit dem Produktesicherheitsgesetz wird eine Änderung von Artikel 3 des Produkthaftpflichtgesetzes vorgeschlagen. Damit wird die Haftung auf unverarbeitete Produkte der Landwirtschaft, Tierzucht, Fischerei und Jagd ausgedehnt. Der Grund liegt darin, dass Produkte einheitlich ab Inverkehrbringen (und nicht etwa erst nach einer ersten Verarbeitung) erfasst werden sollen, wie das auch die EG-Richtlinien vorsehen. Die Ausdehnung der Haftung ist sachlich gerechtfertigt, und ihre Auswirkungen sind vertretbar, zumal bisher bei unverarbeiteten Produkten keine Fälle bekannt wurden, welche die Frage der Haftung aufwarfen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.03.2009**

Die Totalrevision des Produktesicherheitsgesetzes wurde in der Frühlingsession vom Ständerat mit wenigen Änderungen gutgeheissen. Die Vorlage des Bundesrates sieht vor, das Bundesgesetz über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten (STEG) durch ein Produktesicherheitsgesetz zu ersetzen. Damit soll gewährleistet werden, dass die schweizerischen Anforderungen an die Sicherheit von Konsumprodukten mit den Anforderungen des europäischen

retirés du marché en 2007 ait crû de 53 % par rapport à l'année précédente atteste qu'une étroite collaboration, basée sur un éventail d'instruments uniforme permettant aux autorités compétentes de réagir rapidement, est également dans l'intérêt de la Suisse.

En Suisse, la sécurité des produits est pour l'heure réglée par une multitude de textes législatifs sectoriels ou propres à un seul type de produit; la législation en la matière est par ailleurs partiellement lacunaire. La CE a, quant à elle, harmonisé ses exigences relatives à la sécurité des biens de consommation en édictant une directive concernant la sécurité générale des produits. La LSIT a été révisée dans le cadre du programme consécutif au rejet de l'accord sur l'EEE, de sorte qu'il existe tout au moins une loi complète sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques.

Cependant, la LSIT en vigueur ne présente pas le même degré de protection que la directive de la CE à plusieurs égards. La présente révision totale permettra principalement d'éliminer les différences suivantes:

- champ d'application et rapport aux autres textes de loi: la LSIT s'applique aux installations et aux appareils techniques. Le champ d'application sera étendu aux produits en général. La loi sur la sécurité des produits est applicable dans la mesure où le droit fédéral ne contient pas d'autres dispositions visant le même but;
- devoirs du producteur: après la mise sur le marché d'un produit, le producteur ou l'importateur sera tenu de prendre des mesures appropriées pour identifier les dangers et en informer les autorités d'exécution. La LSIT en vigueur ne contient pas de dispositions à cet effet. Selon la nouvelle approche législative adoptée par la CE, en revanche, la responsabilité de la mise sur le marché incombe au producteur et à l'importateur.
- compétences des autorités: il est prévu de donner aux autorités d'exécution les compétences pour prendre les mesures nécessaires à la protection de la sécurité et de la santé des consommateurs. Les compétences prévues par la LSIT en vigueur sont insuffisantes. Parallèlement à la loi sur la sécurité des produits, une modification de l'art. 3 de la loi fédérale sur la responsabilité du fait des produits est proposée, en vue d'étendre la responsabilité aux produits non transformés du sol, de l'élevage, de la pêche et de la chasse. Ceci afin que la loi s'applique dès leur mise sur le marché (et non plus dès leur première transformation), comme le prévoit d'ailleurs la directive européenne. L'extension de la responsabilité se justifie sur le plan matériel et ses conséquences sont acceptables, d'autant plus qu'à ce jour aucun cas de produits non transformés ayant soulevé la question de la responsabilité n'a été recensé.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25.03.2009**

Lors de la session de printemps, le Conseil des Etats a approuvé la révision totale de la loi sur la sécurité des produits, après y avoir apporté quelques modifications. Le projet du Conseil fédéral prévoit de remplacer la loi fédérale sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (LSIT) par une loi sur la sécurité des produits. Ce projet vise à garantir que les exigences suisses en matière de sécurité des produits de consommation correspondent à celles du marché

Binnenmarktes identisch sind. Zu diesem Zweck soll der Geltungsbereich des Gesetzes allgemein auf alle Produkte ausgedehnt werden (und nicht mehr bloss technische Einrichtungen und Geräte erfassen). Damit verfügen die Kontrollbehörden über mehr Kompetenzen, die zum Schutz der Sicherheit oder Gesundheit erforderlichen Massnahmen zu ergreifen. Zudem wird der Hersteller oder Importeur in Zukunft nach dem Inverkehrbringen eines Produktes verpflichtet, geeignete Massnahmen zu treffen, um Gefahren zu erkennen und die Vollzugsbehörden darüber zu informieren.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates (WAK-N) ist mit 18 zu 6 Stimmen bei einer Enthaltung auf diese Vorlage eingetreten und stimmte den Bestimmungen der Vorlage insgesamt zu. In ihren Augen lässt sich damit gewährleisten, dass die in- und ausländischen Produkte das gleiche Sicherheitsniveau haben, wodurch das Vertrauen in die Sicherheit der Produkte gestärkt wird. Für die schweizerischen und ausländischen Hersteller werden somit auch die aufgrund unterschiedlicher Sicherheitsanforderungen bestehenden technischen Handelshemmnisse beseitigt.

In der Gesamtabstimmung nahm die Kommission die Revision des Produktesicherheitsgesetzes mit 14 zu 5 Stimmen bei einer Enthaltung an. Das Geschäft wird in der Sondersession zusammen mit der Revision des THG behandelt.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

intérieur européen. Pour ce faire, il prévoit d'étendre le champ d'application de la loi, qui couvrait uniquement la sécurité des appareils et des installations techniques, à la sécurité de l'ensemble des produits, ce qui élargira les compétences des autorités de contrôle chargées de prendre les mesures nécessaires à la protection de la sécurité et de la santé des consommateurs. Par ailleurs, le producteur ou l'importateur sera désormais tenu, après la mise sur le marché, de prendre les mesures appropriées pour identifier les dangers et en informer les autorités d'exécution.

La CER-N est entrée en matière sur le projet, par 18 voix contre 6 et 1 abstention, approuvant l'ensemble de ses dispositions. A ses yeux, ce projet permet de garantir un degré de sécurité uniforme des produits suisses et des produits étrangers, ce qui se traduira par une confiance accrue dans la sécurité des produits. Par ailleurs, l'harmonisation des exigences en matière de sécurité, et donc l'élimination des obstacles techniques au commerce que celles-ci entraînaient, mettra sur un pied d'égalité producteurs suisses et producteurs étrangers.

Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet de révision de la loi sur la sécurité des produits par 14 voix contre 5, et 1 abstention. L'objet sera traité au Conseil national lors de la session spéciale, conjointement avec le projet de révision de la LETC.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 08.078 Vereinfachung des Informationsaustauschs zwischen Strafverfolgungsbehörden (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands)

Botschaft vom 19. November 2008 zum Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme des Rahmenbeschlusses 2006/960/JI über die Vereinfachung des Informationsaustauschs zwischen Strafverfolgungsbehörden (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) (BBl 2008 9061)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme des Rahmenbeschlusses 2006/960/JI über die Vereinfachung des Informationsaustauschs zwischen Strafverfolgungsbehörden (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands)

### Übersicht aus der Botschaft

Dieser Bundesbeschluss betrifft die Genehmigung und die Umsetzung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme des Rahmenbeschlusses 2006/960/JI über die Vereinfachung des Informationsaustauschs zwischen Strafverfolgungsbehörden. Der Rahmenbeschluss wird durch die Schaffung eines neuen Spezialgesetzes ins Schweizer Recht umgesetzt. Dieses Spezialgesetz, das Schengen-Informationsaustausch-Gesetz (SIaG), regelt den Informationsaustausch zwischen Strafverfolgungsbehörden der Schengen-Staaten.

Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger haben am 5. Juni 2005 die bilateralen Abkommen zwischen der Schweiz und der EU über die Assoziierung an Schengen und an Dublin angenommen. Damit hat sich die Schweiz gemäss dem Übereinkommen zur Durchführung des Übereinkommens von Schengen (SDÜ) unter anderem zur Übernahme von Regelungen zum erleichterten polizeilichen Informationsaustausch verpflichtet. Die einschlägigen Artikel 39 und 46 SDÜ haben jedoch mangels hinreichender Konkretisierung in der Praxis nicht den gewünschten Erfolg gezeigt.

Die in der Vergangenheit aufgetretenen Verzögerungen, Behinderungen oder gar Verhinderungen beim polizeilichen Informationsaustausch blieben bestehen. Angesichts dieser Lücken hat der Rat der Europäischen Union (EU) den Rahmenbeschluss 2006/960/JI über die Vereinfachung des Austauschs von Informationen und Erkenntnissen zwischen den Strafverfolgungsbehörden der Mitgliedstaaten der Europäischen Union (nachfolgend Rahmenbeschluss über die Vereinfachung des Informationsaustauschs oder Rahmenbeschluss) verabschiedet. Für die Schweiz handelt es sich dabei um eine Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Abkommens über die Assoziierung an Schengen (Schengen-Assoziierungsabkommen, SAA). Die Schweiz unterrichtete den EU-Rat am 28. März 2008 darüber, dass die rechtsverbindliche Übernahme der Weiterentwicklung erst nach Erfüllung der verfassungsrechtlichen Voraussetzungen erfolgen kann (Art. 7 Abs. 2 Bst. b SAA). Nach Inkraftsetzung des SAA wird der Schweiz eine Frist von maximal zwei Jahren eingeräumt, innerhalb derer sie die Weiterentwicklung übernehmen und umsetzen muss. (Diese Frist schliesst die Zeit für ein eventuelles Referendum ein.) Bisher besteht auf Bundesebene keine umfassende oder allgemeine

## 08.078 Simplification de l'échange d'informations entre les services répressifs (Développement de l'acquis de Schengen)

Message du 19 novembre 2008 relatif à l'arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de l'échange de notes entre la Suisse et l'Union européenne sur la reprise de la décision-cadre 2006/960/JAI relative à la simplification de l'échange d'informations entre les services répressifs (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2008 8123)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de l'échange de notes entre la Suisse et l'Union européenne sur la reprise de la décision-cadre 2006/960/JAI relative à la simplification de l'échange d'informations entre les services répressifs (Développement de l'acquis de Schengen)

### Condensé du message

Le présent arrêté fédéral porte sur l'approbation et la mise en oeuvre de l'échange de notes entre la Suisse et l'Union européenne sur la reprise de la décision-cadre 2006/960/JAI relative à la simplification de l'échange d'informations entre les services répressifs. La mise en oeuvre en droit suisse passe par la rédaction d'une nouvelle loi spéciale qui réglera l'échange d'informations avec les autorités de poursuite pénale des Etats Schengen, nommée «loi d'échange d'informations Schengen (LEIS)».

Lors de la votation du 5 juin 2005, les citoyens ont approuvé les accords bilatéraux entre la Suisse et l'Union européenne concernant l'association à Schengen et à Dublin. S'agissant de l'accord d'association à Schengen (AAS), la Suisse s'est engagée, conformément à la Convention d'application de l'accord de Schengen (CAAS), à reprendre notamment les règles visant à faciliter l'échange d'informations policières. Faute de concrétisation suffisante sur le plan pratique, les art. 39 et 46 de la CAAS, qui portent sur ce point, n'ont pas permis d'atteindre les objectifs initialement fixés, qui consistaient à enrayer les retards et les empêchements rencontrés dans le passé en matière d'échange d'informations policières. Au vu de ces lacunes, le Conseil de l'Union européenne (UE) a approuvé la décision-cadre 2006/960/JAI du 18 décembre 2006 relative à la simplification de l'échange d'informations et de renseignements entre les services répressifs des Etats membres de l'Union européenne (ci-après décision-cadre). Pour la Suisse, il s'agit d'un développement de l'acquis de Schengen au sens de l'art. 2, al. 3, de l'AAS. Le 28 mars 2008, la Suisse a informé le Conseil de l'UE que la reprise du développement, sur le plan juridique, ne pourra avoir lieu qu'une fois les exigences constitutionnelles accomplies (art. 7, al. 2, let. b, AAS). A compter de l'entrée en vigueur de l'AAS, elle dispose d'un délai de deux ans au maximum pour reprendre et mettre en oeuvre le développement (ce délai inclut un éventuel référendum). Au niveau fédéral, aucune norme légale complète ou générale ne régle, à ce jour, l'échange d'informations entre les autorités de poursuite pénale. De nombreuses variantes ont été examinées, mais elles n'offraient pas les avantages liés à la rédaction d'une nouvelle loi spéciale qui réglera l'échange d'informations avec les Etats Schengen. Cette nouvelle loi ne contient pas de dispositions matérielles, elle ne fait que fixer des modalités

Gesetzesnorm, die den Informationsaustausch zwischen Strafverfolgungsbehörden regelt. Keiner der zahlreichen geprüften Lösungsvorschläge weist die Vorteile auf, die ein neues Spezialgesetz zur Regelung des Informationsaustauschs mit Schengen-Staaten bietet. Das neue Gesetz enthält keine materiellen Bestimmungen; es regelt lediglich die Modalitäten des Informationsaustauschs. Zweck des Gesetzes ist es, Informationen zur Verhütung und Verfolgung von Straftaten vereinfacht auszutauschen. Mit Ausnahme des spontanen Informationsaustauschs im Sinne von Artikel 6 werden durch dieses Gesetz keine neuen Bearbeitungsrechte geschaffen. Informationen werden weiterhin nach Massgabe der nationalen Bestimmungen ausgetauscht. Die Schweiz stellt nur Informationen zur Verfügung, die in Übereinstimmung mit ihren innerstaatlichen Rechtsvorschriften eingeholt, gespeichert und übermittelt und auf die ohne Anwendung von Zwangsmassnahmen zugegriffen werden kann.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 27.03.2009**

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 8 zu 5 Stimmen bei 7 Enthaltungen, diese Vorlage anzunehmen. Die Kommissionmehrheit beantragt, die Vorlage des Bundesrats praktisch unverändert zu übernehmen. In Artikel 2 Absatz 2 des Entwurfs zum Schengen-Informationsaustausch-Gesetz (SlAG) möchte sie allerdings ergänzt haben, was unter « prozessuellem Zwang » zu verstehen ist: Dies sind „insbesondere die gemäss schweizerischem Polizei- und Strafverfahrensrecht möglichen Zwangsmassnahmen“. Eine Minderheit beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten; verschiedene andere Minderheitsanträge schlagen Änderungen am Gesetzesentwurf vor.

Der Bundesbeschluss, den der Bundesrat dem Parlament unterbreitet, betrifft die Genehmigung und die Umsetzung eines Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme des Rahmenbeschlusses 2006/960/JI über die Vereinfachung des Informationsaustauschs zwischen Strafverfolgungsbehörden. Der Rahmenbeschluss wird durch die Schaffung eines neuen Spezialgesetzes ins Schweizer Recht umgesetzt. Dieses Gesetz regelt den Informationsaustausch zwischen Strafverfolgungsbehörden der Schengen-Staaten. Es enthält keine materiellen Bestimmungen; es regelt lediglich die Modalitäten des Informationsaustauschs. Mit Ausnahme des spontanen Informationsaustauschs im Sinne von Artikel 7 werden durch dieses Gesetz keine neuen Bearbeitungsrechte geschaffen. Informationen werden weiterhin nach Massgabe der nationalen Bestimmungen ausgetauscht. Die Schweiz stellt nur Informationen zur Verfügung, die in Übereinstimmung mit ihren innerstaatlichen Rechtsvorschriften eingeholt, gespeichert und übermittelt und auf die ohne Anwendung von Zwangsmassnahmen zugegriffen werden kann.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

d'échange d'informations. Elle vise à simplifier l'échange d'informations en vue de prévenir et de poursuivre des infractions. A l'exception de la transmission spontanée d'informations au sens de l'art. 7, la présente loi ne crée pas de nouveaux droits en matière de traitement. L'échange d'informations continue d'avoir lieu selon les dispositions du droit national. La Suisse ne met à disposition que des informations pouvant être collectées, enregistrées et transmises conformément à sa législation nationale, et étant accessibles sans que des mesures de contrainte soient appliquées.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 27.03.2009**

La commission a décidé par 8 voix contre 5 avec 7 abstentions de proposer à son conseil d'adopter ce développement de l'acquis de Schengen. La majorité de la commission propose de reprendre pour ainsi dire sans modification le projet du Conseil fédéral. A l'art. 2 al. 2 du projet de Loi sur l'échange d'informations Schengen (LEIS), elle a toutefois précisé en une phrase ce qu'il fallait entendre par « moyens de contrainte prévus par le droit de procédure » : ce sont « en particulier les mesures de contrainte possibles selon le droit suisse de police et de poursuite pénale ». Une minorité propose de ne pas entrer en matière ; plusieurs autres demandent des modifications du projet de loi.

Le projet d'arrêté soumis par le Conseil fédéral au Parlement porte sur l'approbation et la mise en œuvre d'un échange de notes entre la Suisse et l'Union européenne sur la reprise de la décision-cadre 2006/960/JAI relative à la simplification de l'échange d'informations entre les services répressifs. La mise en œuvre en droit suisse passe par la rédaction d'une nouvelle loi spéciale qui réglera l'échange d'informations avec les autorités de poursuite pénale des Etats Schengen. Cette nouvelle loi ne contient pas de dispositions matérielles, elle ne fait que fixer des modalités d'échange d'informations. Elle vise à simplifier l'échange d'informations en vue de prévenir et de poursuivre des infractions. A l'exception de la transmission spontanée d'informations au sens de l'art. 7, la présente loi ne crée pas de nouveaux droits en matière de traitement. L'échange d'informations continue d'avoir lieu selon les dispositions du droit national. La Suisse ne met à disposition que des informations pouvant être collectées, enregistrées et transmises conformément à sa législation nationale, et étant accessibles sans que des mesures de contrainte soient appliquées.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 08.082 Internationale Währungshilfe. Weiterführung

Botschaft vom 19. Dezember 2008 über die Weiterführung der internationalen Währungshilfe (BBI 2009 1)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die internationale Währungshilfe (Währungshilfebeschluss, WHB)

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Botschaft wird die Verlängerung des Rahmenkredits für die internationale Währungshilfe auf der Grundlage des Bundesgesetzes über die internationale Währungshilfe (WHG) beantragt. Der Rahmenkredit soll für den Zeitraum vom 1. Oktober 2009 bis zum 25. Dezember 2013 gelten. Der Bundesbeschluss vom 18. März 2004 über die internationale Währungshilfe (Währungshilfebeschluss, WHB) legt die Obergrenze des Rahmenkredits für finanzielle Leistungen nach Artikel 8 Absatz 1 des Währungshilfegesetzes (WHG) fest. Demnach stehen für entsprechende Darlehen, die Übernahme von Garantieverpflichtungen und die Leistung von A-fonds-perdu-Beiträgen Mittel in Höhe von 2500 Millionen Franken zur Verfügung. Über die Verwendung der Mittel erstattet der Bundesrat jährlich Bericht. Zum 30. September 2009 läuft der WHB aus. Mit der vorliegenden Botschaft wird seine Weiterführung beantragt.

Als offene Volkswirtschaft mit bedeutendem Auslandsvermögen und einem weltweit integrierten Finanzplatz ist die Schweiz auf ein stabiles internationales Finanz- und Währungssystem angewiesen. Wie die jüngsten Verwerfungen auf den Finanzmärkten deutlich machen, birgt jedoch das internationale Finanz- und Währungssystem auch Gefahren sich schnell entfaltender Krisen. In solchen Fällen kann ein rasches, international koordiniertes Eingreifen zur Stabilisierung des internationalen Finanz- und Währungssystems erforderlich sein. Ebenso kann durch gezielte Währungshilfe bei punktuellen Ungleichgewichten in einzelnen Ländern einer Destabilisierung verbundener Märkte vorgebeugt werden. Das WHG bildet die Grundlage für entsprechende Massnahmen der Schweiz auf multilateraler und bilateraler Ebene. Die von der Schweiz in den letzten fünf Jahren gemäss WHG geleistete Währungshilfe war von einem sehr geringen Umfang, und derzeit gibt es keine Ausstände unter dem WHB. Es ist jedoch nicht auszuschliessen, dass im Zuge der laufenden Krise die Währungshilfe aktiviert werden könnte. Der WHB bietet nach Einschätzung des Bundesrates einen geeigneten finanziellen Rahmen für die Umsetzung der Währungshilfe des Bundes.

### Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.02.2009

Die Kommission hat mit 16 Stimmen bei 4 Enthaltungen der Verlängerung des Bundesbeschlusses vom 18. März 2004 über die internationale Währungshilfe bis zum 15. Dezember 2013 zugestimmt. Mit diesem Bundesbeschluss wird ein Rahmenkredit von 2500 Millionen Franken bewilligt. Auf dieser Grundlage kann der Bundesrat bei Störungen des internationalen Währungssystems oder zugunsten einzelner Staaten Währungshilfe in Form von Darlehen, Garantieverpflichtungen und A-fonds-perdu-Beiträgen leisten. Damit hat die APK-N die Weiterführung eines Instrumentes befürwortet, dem vor dem Hintergrund der weltweiten Finanzkrise eine besondere Bedeutung zukommt.

### Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

## 08.082 Aide monétaire internationale. Poursuite

Message du 19 décembre 2008 concernant la poursuite de l'aide monétaire internationale (FF 2009 1)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral sur l'aide monétaire internationale (Arrêté sur l'aide monétaire, AAM)

### Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral propose de prolonger le crédit-cadre pour l'aide monétaire internationale, conformément à la loi du 19 mars 2004 sur l'aide monétaire (LAMO). La période de validité de ce crédit-cadre doit s'étendre du 1er octobre 2009 au 25 décembre 2013.

L'arrêté du 18 mars 2004 sur l'aide monétaire (AAM) définit le plafond du crédit-cadre relatif aux prestations financières au sens de l'art. 8, al. 1, LAMO. En vertu de ce dernier, un montant de 2,5 milliards de francs est alloué pour l'octroi de prêts, la prise en charge d'engagements de garantie et la fourniture de contributions à fonds perdu. Le Conseil fédéral présente chaque année un rapport sur l'utilisation des fonds. L'arrêté sur l'aide monétaire arrivant à échéance le 30 septembre 2009, le présent message demande sa prolongation.

Traditionnellement ouverte aux marchés extérieurs, l'économie suisse détient des avoirs considérables en dehors de ses frontières. De ce fait, et en raison des relations étroites qui lient sa place financière à l'étranger, la Suisse est tributaire de la stabilité du système financier et monétaire international. Ainsi que l'ont démontré les récents événements ayant mis à mal les marchés financiers, le système monétaire et financier international recèle pourtant des dangers susceptibles de générer de soudaines crises. Dans une telle situation, une action rapide et coordonnée à l'échelle internationale peut se révéler indispensable pour stabiliser le système monétaire et financier dans son ensemble. De même, une aide monétaire ciblée lors de déséquilibres ponctuels dans certains pays peut empêcher une déstabilisation des marchés qui leur sont liés. Ces mesures, que la Suisse peut prendre sur une base multilatérale ou bilatérale, se fondent sur la LAMO. L'aide monétaire allouée par la Suisse au cours des cinq dernières années est restée très faible et il n'y a actuellement aucune créance ouverte au titre de l'AAM. Au vu de la crise actuelle, il n'est toutefois pas exclu que cette aide monétaire doive être activée. Le Conseil fédéral estime que l'AAM offre un cadre financier adéquat pour la mise en oeuvre de l'aide monétaire de la Confédération.

### Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 18.02.2009

Par 16 voix pour et 4 abstentions, la commission a approuvé la prorogation jusqu'au 15 décembre 2013 de l'arrêté fédéral du 18 mars 2004 sur l'aide monétaire internationale, qui autorise un crédit-cadre de 2500 millions de francs. Sur cette base, le Conseil fédéral peut octroyer des prêts, prendre en charge des engagements de garantie et fournir des contributions à fonds perdu en faveur de certains Etats ou lorsque le système monétaire international est défaillant. Ce faisant, la CPE-N a approuvé la prolongation d'un dispositif qui revêt une importance particulière dans le contexte de la crise financière mondiale.

### Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## **08.3061 Mo. Ständerat (Imoberdorf). Höhere Verkehrssicherheit des alpenquerenden Schwerverkehrs über die Alpenpässe**

Der Bundesrat wird beauftragt, aufgrund der häufigen Verkehrsunfälle mit ausländischen Lastwagen insbesondere auf der A9 am Simplonpass, die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und Verordnungen so anzupassen, dass die Sicherheit der übrigen Verkehrsteilnehmer und der Bevölkerung in den anliegenden Gemeinden rasch und wirksam erhöht wird.

Mitunterzeichnende: Bieri, Bischofberger, Büttiker, David, Fournier, Freitag, Frick, Graber Konrad, Hêche, Inderkum, Kuprecht, Leuenberger-Solothurn, Lombardi, Maissen, Niederberger, Seydoux, Stadler (17)

**07.05.2008 Der Bundesrat** beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

**05.06.2008 Ständerat.** Annahme.

### **Bericht der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen vom 30. Oktober 2008**

#### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt mit 15 zu 8 Stimmen, die Motion abzulehnen.

Eine Minderheit der Kommission (Pedrina, Berberat, Brélaz, Hämmerle, Lachenmeier, Levrat, Nussbaumer, Teuscher) beantragt, die Motion anzunehmen.

#### *Erwägungen der Kommission*

Die Kommission schliesst sich im Grundsatz den Überlegungen des Bundesrates an. Sie ist der Meinung, dass die bestehenden gesetzlichen Vorschriften genügen. Verbesserungen im Infrastrukturbereich wurden bereits unternommen (Notbremsstellen) und weitere sind beabsichtigt, so auch am Simplon. Ferner wurden die Schwerverkehrskontrollen intensiviert, und dazu wurden vom Bund für die Kantone finanzielle Mittel eingestellt. Bei der Signalisation sind allenfalls noch Verbesserungen möglich. Hingegen kann ausländischen Chauffeuren keine Zertifizierung vorgegeben werden, noch kann auf deren Ausbildung Einfluss genommen werden. Somit sieht die Kommission für das Parlament keinen weiteren Handlungsbedarf.

**Die Minderheit** der Kommission ist der Ansicht, dass auf politischer Ebene noch Handlungsbedarf besteht. So verlangt diese, dass eine Zertifizierung von Transportunternehmen mit besonderem Bezug zu Gefahrguttransporten notwendig ist, aber auch in Bezug auf Transporte über Alpenpässe und in Alpentunnels. Schliesslich verlangt die Minderheit, dass bei den Haftpflichtstandards Lücken zu schliessen seien. Die Behörden sollen im internationalen Rahmen auf diese Probleme hinweisen und Lösungen dazu finden.

#### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## **08.3061 Mo. Conseil des Etats (Imoberdorf). Améliorer la sécurité routière face aux poids lourds qui empruntent les cols alpins**

En raison de la fréquence élevée des accidents de la circulation impliquant des camions étrangers (en particulier sur l'A9, au col du Simplon), le Conseil fédéral est chargé d'adapter les dispositions légales et les ordonnances afférentes de manière à améliorer rapidement et efficacement la sécurité des autres usagers de la route et de la population des communes avoisinantes.

Cosignataires: Bieri, Bischofberger, Büttiker, David, Fournier, Freitag, Frick, Graber Konrad, Hêche, Inderkum, Kuprecht, Leuenberger-Solothurn, Lombardi, Maissen, Niederberger, Seydoux, Stadler (17)

**07.05.2008 Le Conseil fédéral** propose de rejeter la motion.

CN Commission des transports et des télécommunications

**05.06.2008 Conseil des Etats.** Adoption.

### **Rapport de la Commission des transports et des télécommunications du 30 octobre 2008**

#### *Proposition de la commission*

Par 15 voix contre 8, la commission propose de rejeter la motion.

Une minorité (Pedrina, Berberat, Brélaz, Hämmerle, Lachenmeier, Levrat, Nussbaumer, Teuscher) propose de l'adopter.

#### *Considérations de la commission*

La commission se rallie à l'avis du Conseil fédéral sur le fond et estime que les prescriptions légales en vigueur sont suffisantes. Non seulement des améliorations ont déjà été apportées aux infrastructures (zones de freinage d'urgence), mais d'autres mesures sont encore prévues, par exemple au Simplon. En outre, les contrôles du trafic lourd ont été intensifiés, la Confédération ayant même prévu pour cela des moyens financiers à l'intention des cantons. Par ailleurs, d'éventuelles améliorations sont toujours possibles en matière de signalisation. Aucune certification ne peut être exigée par contre de la part des chauffeurs étrangers, pas plus qu'il n'est possible d'influer sur leur formation. Aussi la commission juge-t-elle que le Parlement n'a pas à intervenir.

**Une minorité** de la commission estime cependant qu'il y a lieu d'agir sur le plan politique. Elle demande donc l'instauration d'un système de certification pour les entreprises spécialisées dans le transport de matières dangereuses et les transports via les cols et les tunnels alpins. Cette même minorité souhaite encore que soient comblées les lacunes qui subsistent en matière de responsabilité civile. Enfin, d'après elle, les autorités devraient attirer l'attention de la communauté internationale sur ces problèmes en vue de les résoudre.

#### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11



## **08.3083 Mo. Ständerat (Luginbühl). Transport von Wärmeenergie aus Landwirtschaftsbetrieben in die Bauzone zulassen**

Der Bundesrat wird beauftragt, möglichst rasch die einschlägigen Gesetzesvorschriften so anzupassen, dass Wärmeenergie, welche auf einem Landwirtschaftsbetrieb produziert wird, in einem Fernwärmenetz auch über grössere Distanzen in die Bauzonen transportiert werden darf.

Mitunterzeichnende: Bieri, Bürgi, Freitag, Germann, Jenny, Kuprecht, Maissen (7)

**21.05.2008 Der Bundesrat** beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**12.06.2008 Ständerat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 24.02.2009**

Die Kommission beantragt dem Rat mit 21 Stimmen bei 3 Enthaltungen, die Motion des Ständerates anzunehmen.

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## **08.3083 Mo. Conseil des Etats (Luginbühl). Autoriser le transport d'énergie thermique provenant d'exploitations agricoles vers les zones à bâtir**

Le Conseil fédéral est chargé d'adapter au plus vite les dispositions légales pertinentes afin que l'énergie thermique produite dans une exploitation agricole puisse être transportée vers les zones à bâtir, aussi sur de grandes distances, par le biais d'un réseau de chaleur à distance.

Cosignataires: Bieri, Bürgi, Freitag, Germann, Jenny, Kuprecht, Maissen (7)

**21.05.2008 Le Conseil fédéral** propose d'accepter la motion.

CN Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**12.06.2008 Conseil des Etats.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 24.02.2009**

Par 21 voix et 3 abstentions, la commission propose à son conseil d'adopter à son tour la motion du Conseil des Etats.

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## **08.3138 Mo. Ständerat (Fournier). Hochspannungsleitungen**

Der Bundesrat wird beauftragt, umfassende und präzise Kriterien festzulegen, anhand deren bestimmt werden kann, in welchen Fällen eine Hochspannungsleitung in den Boden verlegt werden muss.

Mitunterzeichnende: Berset, Bieri, Bischofberger, Burkhalter, Cramer, David, Fetz, Frick, Graber Konrad, Hêche, Hess, Imoberdorf, Inderkum, Janiak, Lombardi, Maissen, Marty Dick, Maury Pasquier, Niederberger, Ory, Recordon, Schwaller, Seydoux, Sommaruga Simonetta, Stadler, Stähelin (26)

**21.05.2008 Der Bundesrat** beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**12.06.2008 Ständerat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 27.01.2009**

Der Ständerat hat die Motion am 12. Juni 2008 angenommen. Die Kommission schliesst sich dem Entscheid des Erstrates an und beantragt mit 9 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die Motion anzunehmen.

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## **08.3138 Mo. Conseil des Etats (Fournier). Lignes à haute tension**

Le Conseil fédéral est chargé d'établir de façon détaillée des critères précis permettant de définir quand il y a lieu de mettre sous terre une ligne à haute tension.

Cosignataires: Berset, Bieri, Bischofberger, Burkhalter, Cramer, David, Fetz, Frick, Graber Konrad, Hêche, Hess, Imoberdorf, Inderkum, Janiak, Lombardi, Maissen, Marty Dick, Maury Pasquier, Niederberger, Ory, Recordon, Schwaller, Seydoux, Sommaruga Simonetta, Stadler, Stähelin (26)

**21.05.2008 Le Conseil fédéral** propose d'accepter la motion.

CN Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**12.06.2008 Conseil des Etats.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 27.01.2009**

Le Conseil des Etats a adopté cette motion le 12 juin 2008. La commission se rallie aujourd'hui à la décision du conseil prioritaire et propose, par 9 voix contre 6 et 2 abstentions, d'adopter la motion.

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## **08.3240 Mo. Ständerat (UREK-SR). Fluglärmimmissionen. Entschädigung nachbarrechtlicher Abwehransprüche**

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament die erforderlichen gesetzlichen Bestimmungen zu unterbreiten, damit die Rechtslage für Entschädigungen nachbarrechtlicher Abwehransprüche wegen übermässiger Fluglärmimmissionen verbessert werden kann.

Es soll insbesondere sichergestellt werden, dass Betriebsreglementsänderungen von Flughäfen mit wesentlichen Auswirkungen auf die Fluglärmbelastung im koordinierten Verfahren der enteignungsrechtlichen Beurteilung zugeführt werden.

Nach bisherigem Recht verjährte Forderungen sollen vom koordinierten Verfahren ausgeschlossen werden.

**06.06.2008 Der Bundesrat** beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**12.06.2008 Ständerat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 27.01.2009**

Die Kommission beantragt mit 22 Stimmen bei einer Enthaltung, die Motion des Ständerats anzunehmen. Diese beauftragt den Bundesrat, dem Parlament die gesetzlichen Bestimmungen zu unterbreiten, welche erforderlich sind, um die Rechtslage für Entschädigungen nachbarrechtlicher Abwehransprüche wegen übermässiger Fluglärmemissionen zu verbessern. Die Motion sieht eine Revision des materiellen Rechts und des Verfahrensrechts bei Enteignungen vor.

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## **08.3240 Mo. Conseil des Etats (CEATE- CE). Nuisances sonores dues au trafic aérien. Indemnisations fondées sur les droits de voisinage**

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement les dispositions légales nécessaires pour améliorer la situation juridique en matière d'indemnisation fondée sur les droits de voisinage invoqués en raison des nuisances sonores excessives dues au trafic aérien.

Les dispositions légales présentées devront notamment garantir que les modifications apportées aux règlements d'exploitation des aéroports qui induisent une augmentation sensible de l'exposition aux nuisances sonores dues au trafic aérien fassent l'objet, dans le cadre d'une procédure coordonnée, d'une estimation fondée sur le droit d'expropriation.

Les demandes pour lesquelles il y aurait prescription en vertu du droit actuel devront être exclues de la procédure coordonnée.

**06.06.2008 Le Conseil fédéral** propose d'accepter la motion.

CN Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**12.06.2008 Conseil des Etats.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 27.01.2009**

La commission propose par 22 voix avec une abstention d'adopter une motion du Conseil des Etats qui charge le Conseil fédéral de soumettre au Parlement les dispositions légales nécessaires pour améliorer la situation juridique en matière d'indemnisation fondée sur les droits de voisinage invoqués en raison des nuisances sonores excessives dues au trafic aérien. La motion vise une révision du droit matériel et du droit procédural d'expropriation.

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## **08.3753 Mo. Ständerat (WAK-SR). Häufigerer Ausgleich der kalten Progression**

Der Bundesrat wird beauftragt, rasch eine Änderung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer vorzulegen, wonach bei der Steuer vom Einkommen der natürlichen Personen die Folgen der kalten Progression in schnellerem Rhythmus ausgeglichen werden.

Sprecherin: Sommaruga Simonetta

**26.11.2008 Der Bundesrat** beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**02.12.2008 Ständerat.** Annahme.

**Sie beantragt, die Motion abzuschreiben.**

Siehe 09.032 Kalte Progression bei der direkten Bundessteuer. Ausgleich der Folgen.

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## **08.3753 Mo. Conseil des Etats (CER- CE). Compensation plus fréquente de la progression à froid**

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre dans les meilleurs délais au Parlement un projet de modification de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct afin que les effets de la progression à froid sur l'impôt fédéral direct perçu sur le revenu des personnes physiques fassent l'objet d'une compensation plus fréquente.

Porte-parole: Sommaruga Simonetta

**26.11.2008 Le Conseil fédéral** propose d'accepter la motion.

CN Commission de l'économie et des redevances

**02.12.2008 Conseil des Etats.** Adoption.

**Elle propose de classer la motion.**

Voir 09.032. Progression à froid pour l'impôt fédéral direct. Compensation des effets.

### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 08.449 Pa.Iv. Fraktion RL. Kein Missbrauch des Gastrechtes (SPK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 62 und Artikel 63 des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer (SR 142.20) werden je durch folgenden zusätzlichen Absatz ergänzt:

Die Bewilligung muss widerrufen werden, wenn die Ausländerin oder der Ausländer wegen einer der folgenden Straftaten rechtskräftig verurteilt ist:

- vorsätzliche Tötung (Art. 111 StGB);
- Mord (Art. 112 StGB);
- schwere Körperverletzung (Art. 122 StGB);
- qualifizierter Raub (Art. 140 Ziff. 2-4 StGB);
- Nötigung (Art. 181 StGB), sofern die Nötigung im Zusammenhang mit der Schliessung einer Ehe im Sinn von Artikel 94ff. ZGB steht;
- Menschenhandel (Art. 182 StGB);
- Freiheitsberaubung und Entführung (Art. 183 StGB);
- Geiselnahme (Art. 185 StGB);
- Vergewaltigung (Art. 190 StGB);
- Ausnützung der Notlage (Art. 193 StGB);
- Förderung der Prostitution (Art. 195 StGB);
- übrige Sexualdelikte (Art. 187-189, 191, 192, 194, 197-200 StGB), sofern der Strafrichter für diese allein oder in Verbindung mit anderen Delikten eine Freiheitsstrafe von 18 Monaten oder mehr ausgesprochen hat;
- Inzest (Art. 213 StGB);
- mehrfache Ehe oder eingetragene Partnerschaft (Art. 215 StGB);
- kriminelle Organisation (Art. 260ter StGB);
- Gefährdung der öffentlichen Sicherheit mit Waffen (Art. 260quater StGB);
- Finanzierung des Terrorismus (Art. 260quinquies StGB);
- Völkermord (Art. 264 StGB);
- Geldwäscherei in schweren Fällen (Art. 305bis Abs. 2 StGB);
- schwere Betäubungsmitteldelikte (Art. 19 Ziff. 2 BetmG), sofern der Strafrichter eine Freiheitsstrafe von 18 Monaten oder mehr ausgesprochen hat.

Ist der Vollzug der Wegweisung aus zwingenden völkerrechtlichen Gründen nicht möglich oder nicht zulässig, so verfügt das Bundesamt die vorläufige Aufnahme.

Ist die Ausländerin oder der Ausländer minderjährig, so verfügt das Bundesamt die vorläufige Aufnahme. Das Bundesamt hebt die vorläufige Aufnahme auf, wenn die Ausländerin oder der Ausländer das 18. Lebensjahr vollendet hat. Vorbehalten bleibt die Fortführung der vorläufigen Aufnahme, wenn der Vollzug der Wegweisung aus zwingenden völkerrechtlichen Gründen nicht möglich oder nicht zulässig ist.

Gesuche um Erteilung einer Aufenthaltsbewilligung von diesen vorläufig aufgenommenen Ausländern sind auch nach Ablauf der fünfjährigen Frist gemäss Artikel 84 Absatz 5 ausgeschlossen.

Sprecher: Müller Philipp

NR Staatspolitische Kommission

### Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 22. Januar 2009

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 20. November 2008 die von der Freisinnig-demokratischen Fraktion am 18. September 2008 eingereichte parlamentarische Initiative vorgeprüft.

Die Initiative verlangt, im Ausländergesetz eine einheitliche

## 08.449 Iv.pa. Groupe RL. Non aux abus de l'hospitalité (CIP)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

Les articles 62 et 63 de la loi fédérale sur les étrangers (RS 142.20) sont respectivement complétés par les alinéas suivants:

L'autorisation doit être révoquée lorsque l'étranger a fait l'objet d'une condamnation entrée en force pour l'une des infractions suivantes:

- meurtre (art. 111 CP);
- assassinat (art. 112 CP);
- lésions corporelles graves (art. 122 CP);
- brigandage qualifié (art. 140 ch. 2-4 CP);
- contrainte (art. 181 CP), pour autant que celle-ci soit en relation avec la conclusion d'un mariage au sens des art. 94ss. CC;
- traite d'êtres humains (art. 182 CP);
- séquestration et enlèvement (art. 183 CP);
- prise d'otage (art. 185 CP);
- viol (art. 190 CP);
- abus de la détresse (art. 193 CP);
- encouragement à la prostitution (art. 195 CP);
- autres infractions contre l'intégrité sexuelle (art. 187-189, 191, 192, 194, 197-200 CP), pour autant que le juge pénal ait prononcé une peine privative de liberté de 18 mois ou plus pour ces infractions seules ou en relation avec d'autres infractions;
- inceste (art. 213 CP);
- pluralité de mariages ou de partenariats enregistrés (art. 215 CP);
- participation à une organisation criminelle (art. 260ter CP);
- mise en danger de la sécurité publique au moyen d'armes (art. 260quater CP);
- financement du terrorisme (art. 260quinquies CP);
- génocide (art. 264 CP);
- blanchiment d'argent, dans les cas graves (art. 305bis al. 2 CP)
- violations graves de la loi sur les stupéfiants (art. 19 ch. 2 LStup), pour autant que le juge pénal ait prononcé une peine privative de liberté de 18 mois ou plus.

Si l'exécution du renvoi n'est pas possible ou pas admissible pour des motifs impératifs de droit international, l'office prononce l'admission provisoire.

Si l'étranger est mineur, l'office prononce l'admission provisoire. L'office lève l'admission provisoire lorsque l'étranger a atteint l'âge de 18 ans révolus. Le renouvellement de l'admission provisoire reste réservé lorsque le renvoi n'est pas possible ou pas admissible pour des motifs impératifs de droit international. Les demandes d'autorisation de séjour de ces étrangers admis provisoirement restent exclues même après le délai de cinq ans prévu par l'article 84 alinéa 5.

Porte-parole: Müller Philipp

CN Commission des institutions politiques

### Rapport de la Commission des institutions politiques du 22 janvier 2009

Réunie le 20 novembre 2008, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative visée en titre, déposée le 18 septembre 2008 par le groupe radical-libéral.

Ladite initiative vise à instaurer, dans le cadre de la loi fédérale sur les étrangers, une réglementation uniforme du

Regelung über die Ausweisung von schwer straffälligen Ausländerinnen und Ausländern zu schaffen.

#### **Antrag der Kommission**

Die Kommission beantragt mit 15 zu 9 Stimmen, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

**Die Kommissionsminderheit** (Fluri, Donzé, Hiltbold, Humbel Näf, Meyer Thérèse, Moret, Müller Philipp, Pfister Gerhard, Schmidt Roberto) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

#### **Erwägungen der Kommission**

Die Staatspolitische Kommission beantragt aus teils entgegengesetzten Gründen, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben. Ein Teil der Kommission beantragt, die parlamentarische Initiative abzulehnen, weil deren Forderungen zur Änderung des Ausländergesetzes zu wenig weit reichen und eine neue Regelung nicht auf Gesetzesstufe, sondern auf Verfassungsstufe erfolgen solle. Der Handlungsbedarf werde bereits durch die Volksinitiative „für die Ausschaffung krimineller Ausländer“ (Ausschaffungsinitiative) der Schweizerischen Volkspartei erfüllt, die nicht nur schwere Delikte an Leib und Leben, sondern auch Einbruchsdelikte und den missbräuchlichen Bezug von Leistungen der Sozialversicherungen oder der Sozialhilfe mit einer Ausweisung sanktionieren will.

Der andere Teil der Kommission anerkennt zwar einen gewissen gesetzgeberischen Handlungsbedarf, lehnt die parlamentarische Initiative aber ab, weil diese im Widerspruch zum Rechtsstaat stehe. Indem die Initiative einen abschliessenden Katalog von Straftatbeständen aufliste, nach denen eine Bewilligung zwingend widerrufen werden muss, würden die Prinzipien der Einzelfallgerechtigkeit und der Verhältnismässigkeit infrage gestellt. Im schweizerischen Rechtssystem dürften Entscheide dieser Tragweite nicht in einem automatischen Verfahren geregelt werden. Ein Teil der Kommission begrüsst deshalb, dass der Bundesrat in seinem Grundsatzentscheid für die Ausarbeitung eines indirekten Gegenentwurfes zur Ausschaffungsinitiative festgelegt hat, dass für eine Ausweisung nicht der Straftatbestand, sondern das Strafmass massgebend sein soll. Diese Messgrösse sei besser geeignet, dem Einzelfall gerecht werdende Entscheide zu fällen.

Die Minderheit der Kommission beantragt, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben. Vor dem Hintergrund der stetigen Zunahme von schweren, überproportional oft durch Ausländerinnen und Ausländer begangenen Gewalttaten sowie der unterschiedlichen Wegweisungspraxis in den Kantonen sei Handlungsbedarf auf Gesetzesstufe gegeben. Da die inhaltliche Stossrichtung des indirekten Gegenentwurfes des Bundesrates im Detail noch nicht feststehe, sei es angezeigt, in einer ersten Phase den gesetzgeberischen Regelungsbedarf zu bejahen. Ein positiver Vorprüfungsentscheid hätte zum jetzigen Zeitpunkt eine wichtige Signalwirkung für die Öffentlichkeit und für den Bundesrat. Falls der angekündigte Gesetzesentwurf des Bundesrates die Forderungen der Initiative erfüllt, könne diese dannzumal abgeschrieben werden. Falls jedoch der Bundesrat die Forderungen nicht berücksichtigen oder gar auf einen indirekten Gegenentwurf verzichten sollte, könne die Kommission die Umsetzungsarbeiten unverzüglich selbst an die Hand nehmen.

#### **Auskünfte**

Stefan Wiedmer, wissenschaftl. Mitarbeiter, 031 322 88 74

renvoi des grands délinquants étrangers.

#### **Proposition de la commission**

Par 15 voix contre 9, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

**Une minorité** (Fluri, Donzé, Hiltbold, Humbel, Meyer Thérèse, Moret, Müller Philipp, Pfister Gerhard, Schmidt Roberto) propose au contraire d'y donner suite.

#### **Considérations de la commission**

Pour des raisons parfois contradictoires, la Commission des institutions politiques (CIP) propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire. Certains membres de la commission proposent de rejeter l'initiative parce qu'ils estiment que son objectif n'est pas assez ambitieux et que, en tout état de cause, une nouvelle réglementation devrait être instaurée non pas au niveau législatif, mais au niveau constitutionnel.

D'après eux, il ne serait d'ailleurs même plus nécessaire d'agir dans ce domaine puisque l'initiative populaire « pour le renvoi des étrangers criminels » (initiative sur le renvoi), déposée par l'Union démocratique du centre, vise déjà à sanctionner par un renvoi non seulement les étrangers qui se seraient rendus coupables d'une infraction grave contre la vie ou l'intégrité corporelle, mais aussi ceux qui auraient commis une effraction ou qui auraient perçu abusivement des prestations des assurances sociales ou de l'aide sociale.

D'autres membres de la commission, s'ils reconnaissent la pertinence d'une intervention du législateur, n'en rejettent pas moins l'initiative parlementaire parce qu'elle va à l'encontre de l'État de droit. En effet, l'initiative énumère une série exhaustive d'infractions pour lesquelles l'autorisation doit impérativement être révoquée, ce qui remet en question les principes d'équité et de proportionnalité. Des décisions d'une telle portée ne devraient pas pouvoir faire l'objet d'une procédure automatique, du moins en Suisse. C'est pourquoi cette partie de la commission se félicite que le Conseil fédéral ait précisé, dans sa décision de principe en faveur de l'élaboration d'un contre-projet indirect à l'initiative sur le renvoi, que celui-ci serait déterminé non par l'infraction, mais par la quotité de la peine. Cet indicateur permettrait de mieux adapter les décisions à chaque cas particulier.

De son côté, une minorité de la commission propose de donner suite à l'initiative parlementaire. Face à l'augmentation constante des actes de violence graves et à la surreprésentation avérée des étrangers parmi leurs auteurs, eu égard aussi à la disparité des pratiques cantonales en matière de renvoi, elle estime en effet qu'il est nécessaire d'intervenir au niveau législatif.

Comme l'orientation générale du contre-projet indirect du Conseil fédéral n'est pas encore connue de manière détaillée, cette minorité considère qu'il serait opportun d'approuver formellement, dans un premier temps, l'objectif de l'initiative. De fait, une décision positive au terme de l'examen préalable constituerait un signal fort en direction de l'opinion publique et du Conseil fédéral. Et au cas où le projet de loi annoncé par le Conseil fédéral répondrait aux exigences de l'initiative, il serait toujours possible de classer celle-ci. En revanche, si le Conseil fédéral ne tenait pas compte de l'objectif de l'initiative ou qu'il renonçât à élaborer un contre-projet indirect, la commission pourrait immédiatement entamer elle-même les travaux de mise en oeuvre.

#### **Renseignements**

Stefan Wiedmer, collaborateur scientifique, 031 322 88 74

## 08.453 Pa.Iv. Zisyadis. Volkswahl des Bundesrates (SPK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sollen Verfassungsänderungen vorgenommen werden, damit die Landesregierung durch das Volk gewählt werden kann.

Die neue Regierung kann auf folgende zwei Arten und in der folgenden Zusammensetzung gewählt werden:

### A. Listenwahl nach dem Majorzsystem:

- Majorzwahl mit zwei Wahlgängen für eine Amtsdauer von vier Jahren, jeweils einen Monat nach den Parlamentswahlen;
- Einführung einer Quote für Bundesrätinnen und Bundesräte aus der französischen, italienischen und rätoromanischen Schweiz;
- Einführung einer Geschlechterquote (mindestens 40 Prozent);
- Transparenz, Kontrolle und Begrenzung der Mittel für die Kampagnenfinanzierung der Kandidatinnen und Kandidaten und der Listen.

### B. Listenwahl nach dem Proporzsystem:

- Proporzwahl mit einem Wahlgang für eine Amtsdauer von vier Jahren, jeweils einen Monat nach den Parlamentswahlen;
- Einführung einer Quote für Bundesrätinnen und Bundesräte aus der französischen, italienischen und rätoromanischen Schweiz;
- Einführung einer Geschlechterquote (mindestens 40 Prozent);
- Transparenz, Kontrolle und Begrenzung der Mittel für die Kampagnenfinanzierung der Kandidatinnen und Kandidaten und der Listen.

NR Staatspolitische Kommission

### Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 19. Februar 2009

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 22. Januar 2009 die von Nationalrat Zisyadis (G, VD) am 24. September 2008 eingereichte parlamentarische Initiative vorgeprüft.

Der Initiator fordert eine Änderung der Bundesverfassung, damit der Bundesrat vom Volk gewählt werden kann.

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 19 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

#### Erwägungen der Kommission

Die Kommission lehnt die parlamentarische Initiative aus verschiedenen Gründen ab. Zum Ersten ist auf die Auswirkungen einer Volkswahl des Bundesrates auf die Stellung der verschiedenen Institutionen im Gewaltengefüge hinzuweisen. Es ist davon auszugehen, dass die Stellung des Bundesrates auf Kosten des Parlamentes gestärkt wird. Es ist eine plebiszitäre Stärkung der Exekutive zu befürchten, welche in Umgehung des Parlamentes unter direkter Berufung auf den „Volkswillen“ agieren könnte. Primärer Ansprechpartner der Exekutive in einer modernen, gewaltenteiligen Demokratie ist jedoch das Parlament und nicht das Volk. Im schweizerischen System der direkten Demokratie sind es Vorlagen des Parlamentes und nicht der Regierung, über welche das Volk zu

## 08.453 Iv.pa. Zisyadis. Election du Conseil fédéral par le peuple (CIP)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Il convient d'engager les réformes constitutionnelles afin de mettre en place un gouvernement fédéral, élu par la population. Ce nouveau type de gouvernement peut revêtir l'une des deux formes suivantes:

### A. par scrutin de listes, selon le système majoritaire:

- scrutin majoritaire à deux tours, tous les quatre ans, un mois après les élections aux Chambres fédérales;
- introduction d'un quota de ministres latins dans la composition gouvernementale;
- introduction de la parité femmes-hommes dans la composition gouvernementale (quota minimum de 40 pour cent);
- transparence, contrôle et plafonnement des fonds de campagne des candidats et des candidates et des listes.

### B. par scrutin de liste, selon le système proportionnel:

- scrutin de liste, à la proportionnelle à un tour, tous les quatre ans, un mois après les élections aux Chambres fédérales;
- introduction d'un quota de ministres latins;
- introduction de la parité femmes-hommes dans la composition gouvernementale (quota minimum de 40 pour cent);
- transparence, contrôle et plafonnement des fonds de campagne des candidats et candidates et des listes.

CN Commission des institutions politiques

### Rapport de la Commission des institutions politiques du 19 février 2009

Réunie le 22 janvier 2009, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire visée en titre, déposée le 24 septembre 2008 par le conseiller national Josef Zisyadis (G, VD).

Ladite initiative vise à engager des réformes constitutionnelles afin que le Conseil fédéral soit élu par le peuple.

#### Proposition de la commission

Par 19 voix contre 3, et 3 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

#### Considérations de la commission

La commission voit plusieurs raisons de rejeter l'initiative parlementaire. Premièrement, elle s'inquiète des conséquences qu'aurait l'élection du Conseil fédéral par le peuple sur l'équilibre des pouvoirs entre les différentes institutions et craint d'assister à un renforcement de la position du Conseil fédéral au détriment de celle du Parlement. En effet, l'action de l'exécutif découlerait directement de la volonté populaire - le législatif étant quasiment réduit à un rôle d'intermédiaire - alors que le premier interlocuteur de l'exécutif, dans une démocratie moderne et fondée sur la séparation des pouvoirs, est le Parlement, et non le peuple. Dans le système suisse de la démocratie directe, le peuple doit se prononcer sur des

befinden hat. Eine Volkswahl der Regierung könnte diese bzw. einzelne Regierungsmitglieder in Versuchung führen, gegenüber dem Volk für die eigenen Interessen und nicht für diejenigen der Parlamentsmehrheit einzustehen.

Zum Zweiten ist die Frage zu stellen, wie das Verfahren für eine Wahl von sieben Regierungsmitgliedern ausgestaltet werden muss, damit man verschiedenen Bedingungen wie der ausgewogenen Vertretung der Landesgegenden, der Sprachregionen oder der Geschlechter Rechnung tragen kann. Der Initiator schlägt hierfür verschiedene Quoten vor. Diese würden jedoch das Verfahren intransparent machen: Es könnten dann aufgrund der Notwendigkeit der Erfüllung dieser Quoten Mitglieder in den Bundesrat gewählt werden, welche über weit weniger Stimmen verfügen würden als andere Kandidierende. Dies ist auch der Grund, warum Volkswahlen von Regierungen in den Kantonen, welche homogenere Gebilde darstellen, eher möglich sind.

Schliesslich ist die Kommission der Ansicht, dass sich die Mitglieder des Bundesrates voll und ganz auf die Regierungstätigkeit sollen konzentrieren können. Müssten sich die Regierungsmitglieder einer Volkswahl stellen, würden sie sich in einem permanenten Wahlkampf befinden und ihre Tätigkeit darauf ausrichten. Die Bundesräte und Bundesrätinnen würden sich stark parteipolitisch positionieren müssen, was die Zusammenarbeit des Kollegialorgans stark behindern, wenn nicht verunmöglichen würde. Der Bundesrat ist kein Parlament, in dem gewählte Volksvertreterinnen und -vertreter möglichst getreu die Anliegen ihrer Wählerschaft einbringen. Vielmehr geht es im Bundesrat darum, mit einer gewissen Distanz zu Partikulär- und Parteiinteressen mit den anderen Regierungsmitgliedern zusammen nach Lösungen zu suchen. Das Parlament ist das geeignete Organ, um die dafür geeigneten Personen zu finden.

#### **Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

projets du Parlement, non du gouvernement. Étant élus par le peuple, certains membres du gouvernement pourraient être tentés de défendre leurs propres intérêts devant le peuple, et non plus ceux de la majorité du Parlement.

Deuxièmement, il faudrait encore imaginer une procédure qui permettrait d'élire les sept membres du gouvernement tout en garantissant une représentation équilibrée des différentes régions, des communautés linguistiques et des sexes. Aux yeux de la commission, les différents quotas proposés par l'auteur de l'initiative ajouteraient encore à l'opacité de la procédure: pour que ces quotas soient respectés, certains candidats pourraient être élus au Conseil fédéral alors qu'ils avaient obtenus moins de voix que d'autres. C'est d'ailleurs pour cette raison que l'élection du gouvernement par le peuple pose moins de problèmes dans les cantons, car ils sont plus homogènes que l'État fédéral.

Troisièmement, la commission estime que les membres du Conseil fédéral doivent pouvoir se concentrer pleinement sur leur travail gouvernemental. Si le Conseil fédéral était élu directement par le peuple, ses membres se percevraient chacun comme comptables de leur action devant leurs électeurs, ce qui ne manquerait pas d'influencer leur action. Ce mode d'élection les contraindrait de fait à se positionner beaucoup plus clairement sur l'échiquier politique - attitude difficilement compatible avec le fonctionnement d'un organe collégial. Contrairement à un parlement, le Conseil fédéral n'a en effet pas vocation à défendre fidèlement les intérêts d'un électorat; il est plutôt appelé à se distancier des intérêts particuliers ou partisans pour rechercher une solution commune; c'est pourquoi le Parlement reste, aux yeux de la commission, l'organe le plus approprié pour adouber les plus aptes à la fonction.

#### **Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36



## 08.466 Pa.Iv. Fraktion V. Wiedereinführung des Generalstabschefs und Abschaffung des Chefs der Armee (SiK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Organisation der Armeeführung soll dahingehend geändert werden, dass anstelle eines Chefs der Armee wieder ein Generalstabschef eingesetzt wird, der als Primus inter Pares einem überschaubaren Generalstab vorsteht. Hierfür müssen die zahlreichen, unübersichtlichen Stäbe in der Armee und im VBS redimensioniert und in den Generalstab integriert werden.

Sprecher: Baader Caspar

NR Sicherheitspolitische Kommission

### Bericht der Sicherheitspolitischen Kommission vom 27. Januar 2009

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 27. Januar 2009 die am 3. Oktober 2008 von der SVP-Fraktion eingereichte parlamentarische Initiative vorgeprüft.

Die Initiative will die Organisation der Armeeführung dahingehend ändern, dass anstelle eines Chefs der Armee wieder ein Generalstabschef eingesetzt wird, der als Primus inter Pares einem überschaubaren Generalstab vorsteht.

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

**Eine Minderheit** (Bortoluzzi, Hurter, Borer, Miesch, Grin, Perrin, Zuppiger) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

#### Erwägungen der Kommission

##### *Erwägungen der Mehrheit*

Für die **Mehrheit** der Kommission besteht in der momentanen Situation kein Handlungsbedarf. Sie begrüsst die angekündigte Zusammenlegung von Stab CdA und Planungsstab der Armee, welche ihrer Meinung nach noch klarere Strukturen schaffen werde. Es brauche eine Konsolidierung und keine neue Reorganisation. Mit der geplanten Zusammenlegung der Stäbe werden nach Ansicht der Kommissionsmehrheit bereits die richtigen Massnahmen getroffen. Ausserdem schaffe das mit der Reform aufgegleiste Konzept eine wichtige Schnittstelle zwischen Politik und Militär. Die Aufgabenfülle und die völlig neuen Aufgaben, wie beispielsweise die Verfügbarkeit gegenüber der Politik, Aufgaben der betriebswirtschaftlichen Unternehmensführung usw., zwingen zu einer konsequenten Trennung und Zuweisung der einzelnen Aufgaben. Der Chef des Führungsstabes der Armee sei für die operative Ebene zuständig, während der CdA für die militärstrategische Ebene verantwortlich sei. Der CdA habe - was im Vergleich zur früheren KML besonders wichtig sei - gerade im Rahmen der heutigen Wandels Entscheide im Gesamtinteresse zu vertreten und durchzusetzen, dies zuweilen auch gegen die Interessen der Direktunterstellten.

##### *Erwägungen der Minderheit*

Eine **Minderheit** ist der Meinung, dass die Machtstellung eines CdA nicht dem Schweizer System und Staatsverständnis entspreche. Das System mit dem Generalstabschef habe sich in der Vergangenheit in der Schweiz bewährt und bewähre sich auch in anderen Ländern. Die Minderheit der Kommission ist der Ansicht, dass nie die Notwendigkeit bestand,

## 08.466 Iv.pa. Groupe V. Oui au chef de l'Etat-major général, non au chef de l'armée (CPS)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

Le commandement de l'arme doit être réorganisé. Il sera à nouveau assuré par un chef de l'Etat-major général qui dirigera, en qualité de "primus inter pares", un Etat-major général aux contours clairs. La jungle des états-majors de l'armée et du DDPS doit être débroussaillée: ils seront rationalisés et intégrés dans l'Etat-major général.

Porte-parole: Baader Caspar

CN Commission de la politique de sécurité

### Rapport de la Commission de la politique de sécurité du 27 janvier 2009

Réunie le 27 janvier 2009, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire visée en titre, déposée le 3 octobre 2008 par le groupe UDC.

Ladite initiative vise à réorganiser le commandement de l'armée pour qu'il soit à nouveau assuré par un chef de l'Etat-major général qui dirigera, en qualité de «primus inter pares», un Etat-major général aux contours clairs.

#### Proposition de la commission

Par 14 voix contre 7, et 2 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

**Une minorité** (Bortoluzzi, Hurter, Borer, Miesch, Grin, Perrin, Zuppiger) propose au contraire d'y donner suite.

#### Considérations de la commission

##### *Considérations de la majorité*

La **majorité** de la commission estime qu'il n'y a pas lieu, dans les circonstances actuelles, de modifier le système mis en place par Armée XXI. Elle se félicite de la future réunion de l'Etat-major du CdA et de l'Etat-major de planification de l'armée, car elle est d'avis que les structures s'en trouveront clarifiées. À ses yeux, une consolidation est en effet préférable à une énième réorganisation. D'après elle, les mesures appropriées ont déjà été prises avec cette réunion des états-majors. En outre, le système mis en place par la réforme Armée XXI constitue une interface importante entre le politique et le militaire. Le volume des tâches et les missions totalement inédites, comme la disponibilité envers le politique, ou la gestion selon les principes de l'économie d'entreprise, impliquent une séparation et une attribution cohérentes des différentes missions. Ainsi, le chef de l'Etat-major de conduite de l'armée est responsable sur le plan opérationnel, tandis que le CdA est responsable de la stratégie militaire. Dans le cadre des mutations en cours, précisément, le CdA doit défendre et imposer des décisions d'intérêt général - ce qui revêt une importance particulière par rapport à l'ancienne CDM -, qui sont parfois contraires aux intérêts de ses subordonnés directs.

##### *Considérations de la minorité*

La **minorité** de la commission estime que le pouvoir donné au CdA ne correspond pas au système suisse, et qu'une telle prépotence est étrangère à la conception suisse de l'Etat. Le système doté d'un chef de l'Etat-major général a déjà fait ses preuves en Suisse, dans le passé, et il fait encore ses preu-

einen Wechsel vom Generalstabschef zum CdA vorzunehmen. Durch die Ernennung eines CdA habe in der Armeeführung eine Zentralisierung stattgefunden und der Chef VBS sei nicht mehr direkt eingebunden, aus diesem Grund sei die Wiedereinführung der KML anzustreben.

**Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

ves dans d'autres pays. Par ailleurs, la minorité est d'avis qu'il n'a jamais été nécessaire de passer d'un chef de l'Etat-major général à un CdA. La nomination d'un CdA a provoqué une centralisation du commandement de l'armée, dans lequel le chef du DDPS n'est plus directement intégré, d'où la nécessité de revenir au système de la CDM.

**Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 08.467 Pa.Iv. Fraktion V. Rückzug des EU-Beitrittsgesuchs (APK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Gesuch des Bundesrates vom 26. Mai 1992 über die Aufnahme von Beitrittsverhandlungen mit der Europäischen Union (Beitrittsgesuch) wird zurückgezogen.

Sprecher: Baettig

NR Aussenpolitische Kommission

### Bericht der Aussenpolitischen Kommission vom 19. Januar 2009

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat an ihrer Sitzung vom 19. Januar 2009 die am 3. Oktober 2008 von der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei eingereichte parlamentarische Initiative gemäss den Artikeln 109 und 110 des Parlamentsgesetzes (ParlG) vorgeprüft.

Die Initiative verlangt, dass das Gesuch des Bundesrates vom 26. Mai 1992 über die Aufnahme von Beitrittsverhandlungen mit der Europäischen Union (Beitrittsgesuch) zurückgezogen wird.

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 13 zu 8 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Eine **Kommissionsminderheit** (Reymond, Aebi, Estermann, Reimann Lukas, Schibli, Stahl, Stamm, Wobmann) beantragt, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

#### Erwägungen der Kommission

Die **Kommissionsmehrheit** ist der Ansicht, dass das Beitrittsgesuch keinerlei Wirkung habe und die Schweiz keineswegs zur Aufnahme von Beitrittsverhandlungen verpflichtet. Das EU-Beitrittsgesuch sei nämlich 1992 eingefroren worden und für einen Beitritt müsste ein neuer Anlauf genommen werden.

In den Augen der Mehrheit hätte hingegen der Rückzug des Beitrittsgesuchs negative Auswirkungen für die Schweiz. Dieser Schritt würde von der EU als unfreundlicher Akt verstanden, der dem Image der Schweiz schaden und Befremden hervorrufen würde. Dadurch würden die Beziehungen zu unserem wichtigsten Handelspartner beeinträchtigt, was wiederum den bilateralen Weg erschweren und somit dazu führen würde, dass dieser weniger konsequent beschritten werden könnte. Die Interessen der Schweiz könnten zu einem Zeitpunkt, in dem langwierige Verhandlungen zwischen der Schweiz und der EU über verschiedene Dossiers im Gange sind, nicht mehr richtig vertreten werden. Für die Mehrheit ging es so kurz vor der Abstimmung vom 8. Februar 2009 über die Weiterführung der Personenfreizügigkeit und deren Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien insbesondere auch um die Zukunft der bilateralen Abkommen.

Auch weist die Mehrheit darauf hin, dass der Bundesrat und nicht das Parlament für den Rückzug des EU-Beitrittsgesuchs zuständig ist.

Schliesslich hält die **Kommissionsmehrheit** fest, dass in jüngster Vergangenheit bereits mehrmals geprüft worden ist, ob das EU-Beitrittsgesuch zurückgezogen werden soll. Da in der Zwischenzeit kein unerwartetes oder besonders bedeutendes Vorkommnis die Beziehungen zwischen der Schweiz

## 08.467 Iv.pa. Groupe V. Retrait de la demande d'entrée dans l'Union européenne (CPE)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

La demande déposée le 26 mai 1992 par le Conseil fédéral pour l'ouverture de négociations en vue d'une adhésion de la Suisse à l'Union européenne sera retirée.

Porte-parole: Baettig

CN Commission de politique extérieure

### Rapport de la Commission de politique extérieure du 19 janvier 2009

Réunie le 19 janvier 2009, et conformément aux articles 109 et 110 de la loi sur le Parlement, la Commission de politique extérieure du Conseil national a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire visée en titre, déposée le 3 octobre 2008 par le groupe de l'Union démocratique du Centre.

Cette initiative parlementaire prévoit que la demande déposée le 26 mai 1992 par le Conseil fédéral pour l'ouverture de négociations en vue d'une adhésion de la Suisse à l'Union européenne soit retirée.

#### Proposition de la commission

La commission propose, par 13 voix contre 8 et 3 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Une **minorité de la commission** (Reymond, Aebi, Estermann, Reimann Lukas, Schibli, Stahl, Stamm, Wobmann) propose de donner suite à l'initiative.

#### Considérations de la commission

La **majorité** de la commission estime que la demande d'ouvrir des négociations d'adhésion à l'Union européenne ne déploie aucun effet et ne préjuge nullement de l'ouverture de négociations. En effet, la demande d'entrée dans l'UE a été gelée en 1992, et une adhésion exigerait de nouvelles démarches.

De l'avis de la majorité, le retrait de la demande d'adhésion aurait par contre des conséquences négatives pour la Suisse. Cette démarche serait en effet considérée comme un geste inamical par l'UE qui porterait préjudice à l'image de la Suisse. Elle susciterait des irritations qui entraveraient les relations avec notre principal partenaire économique; la poursuite de la voie bilatérale serait rendue plus ardue et aléatoire. Les intérêts helvétiques ne pourraient donc être correctement défendus, alors qu'un certain nombre de dossiers font l'objet de négociations laborieuses entre la Suisse et l'UE. Pour la majorité, il en va de l'avenir des accords bilatéraux, notamment dans la perspective de la votation du 8 février 2009 sur la reconduction de l'Accord sur la libre circulation et son extension à la Bulgarie et à la Roumanie.

La majorité remarque par ailleurs que le retrait de la demande d'entrée dans l'Union européenne relève de la compétence du Conseil fédéral, et non de celle du Parlement.

Enfin, la majorité de la commission observe que la question du retrait de la demande d'adhésion à l'Union européenne a déjà été examinée à plusieurs reprises dans le passé récent. Considérant qu'aucun fait inattendu ou particulièrement marquant n'est survenu dans les relations entre la Suisse et l'UE, le déclenchement d'un nouveau débat sur le retrait de la demande d'entrée dans l'UE ne se justifie aucunement.

La **minorité** de la commission estime que le retrait de la

und der EU verändert habe, lasse sich eine erneute Debatte über den Rückzug des EU-Beitrittsgesuchs keineswegs rechtfertigen.

In den Augen der Kommissionsminderheit würde ein Rückzug des EU-Beitrittsgesuchs der Schweiz ermöglichen, in der Europapolitik eine klare Linie zu verfolgen. Sie erinnert daran, dass sich das Volk eindeutig für den bilateralen Weg ausgesprochen hat. Mit der Aufrechterhaltung des Gesuchs und der gleichzeitigen Weiterverfolgung des bilateralen Wegs werde die Position der Schweiz unklar. Mit dieser Doppelzüngigkeit wird nach Meinung der Minderheit das Ziel verfolgt, die Schweiz schrittweise und hinterrücks in die EU zu bringen, was das Misstrauen und die Irritation der Bevölkerung fördere. Der Rückzug des Beitrittsgesuchs wäre in ihren Augen auch Ausdruck der Ehrlichkeit und der Transparenz gegenüber der Schweizer Bevölkerung und der EU. Damit würde die Schweiz ihre Glaubwürdigkeit in den Verhandlungen mit den europäischen Behörden stärken. Schliesslich glaubt die Minderheit nicht, dass Europa den Rückzug des Beitrittsgesuchs als unfreundlichen Akt deuten würde.

#### **Auskünfte**

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

demande d'adhésion à l'UE permettrait de clarifier la politique européenne suisse. En effet, elle rappelle que le peuple s'est explicitement prononcé en faveur de la voie bilatérale. Dès lors, maintenir la demande d'entrée dans l'UE tout en poursuivant la voie bilatérale, rend la position de la Suisse ambiguë. De l'avis de la minorité, ce double discours vise à faire adhérer la Suisse à l'UE de façon progressive et voilée, et favorise naturellement la méfiance et l'irritation de la population. Pour la minorité, le fait de retirer la demande représenterait en outre une manifestation d'honnêteté et de volonté de transparence, aussi bien à l'égard des citoyens suisses qu'à celui de l'UE. Dans ses négociations avec les autorités européennes, le crédit de la Suisse se verrait renforcé. Enfin, la minorité ne croit pas que les Européens interpréteraient le retrait de la demande d'adhésion comme un geste inamical.

#### **Renseignements**

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 08.477 Pa.Iv. Wehrli. Übertragung der Hörgeräteversorgung ins KVG (SGK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es seien die rechtlichen Grundlagen zu schaffen, um die Hörgeräteversorgung von der Invalidenversicherung in die Krankenversicherung zu übertragen.

Mitunterzeichnende: Bortoluzzi, Cassis, Kleiner, Meyer Thérèse, Triponez, Weibel (6)

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

### Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit vom 14. Januar 2009

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit hat die von Nationalrat Reto Wehrli am 3. Oktober 2008 eingereichte parlamentarische Initiative an ihrer Sitzung vom 14. Januar 2009 in Anwesenheit des Initiators vorgeprüft.

Die Initiative verlangt, die rechtlichen Grundlagen zu schaffen, um die Hörgeräteversorgung von der Invalidenversicherung in die Krankenversicherung zu übertragen.

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

Eine **Minderheit** (Wehrli, Cassis, Füglistaller, Humbel Näf, Meyer Thérèse, Triponez, Weibel) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

#### Erwägungen der Kommission

Die Kommission stellt übereinstimmend fest, dass die Preise für Hörgeräte heute zu hoch sind und dringend gesenkt werden sollten. Für die Kommissionsmehrheit schlägt die parlamentarische Initiative jedoch keinen tauglichen Weg zur Lösung des Problems vor, das lediglich von der IV/AHV in die Krankenversicherung verschoben würde. Im Rahmen des KVG bestünden sogar weniger Möglichkeiten, auf die Preise Einfluss zu nehmen, als im Bereich des IVG: Die Krankenversicherung sieht eine Rückvergütung der Kosten an die Versicherten vor und kauft die Mittel und Gegenstände nicht selber ein. Würden die Hörgeräte in die Mittel- und Gegenständeliste (MiGeL) gemäss KVG aufgenommen und die Beiträge der Krankenversicherung an diese Produkte gesenkt, hätte dies nur zur Folge, dass die Hörbehinderten selbst einen grösseren Beitrag aus der eigenen Tasche bezahlen müssten. Das Bundesamt für Sozialversicherungen sei gegenwärtig bestrebt, das Problem der überhöhten Preise durch eine Neuregelung der Beschaffung der Hörgeräte anzugehen. In diesem Zusammenhang sei ebenfalls vorgesehen, dass neu auch im Rahmen der AHV eine binaurale Versorgung mit Hörgeräten möglich werde, wodurch eine der wesentlichen Ungleichbehandlungen im heutigen System beseitigt würde. Gegen die Ausschreibung des BSV zur Lieferung von Hörgeräten ist derzeit eine Beschwerde beim Bundesverwaltungsgericht hängig. Bevor eine Änderung der gesetzlichen Grundlagen angestrebt wird und dadurch womöglich neue Probleme geschaffen werden, sollen zuerst die Resultate der Anstrengungen des BSV und der Entscheid des Bundesverwaltungsgerichts abgewartet werden.

Aus Sicht der Kommissionsminderheit bestehen im KVG aufgrund der differenzierten Prämienmodelle und des gesetzlich verankerten Wirtschaftlichkeitsprinzips mehr Möglichkeiten, Sparanreize zu schaffen, als im IVG. Das KVG ermögli-

## 08.477 Iv.pa. Wehrli. Remise des appareils acoustiques. Transfert dans la LAMal (CSSS)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La remise des appareils acoustiques est transférée de l'assurance-invalidité à l'assurance-maladie.

Cosignataires: Bortoluzzi, Cassis, Kleiner, Meyer Thérèse, Triponez, Weibel (6)

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

### Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du 14 janvier 2009

Réunie le 14 janvier 2009, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire visée en titre en présence de son auteur, le conseiller national Reto Wehrli, qui l'avait déposée le 3 octobre 2008.

Ladite initiative vise à ce que soient créées les bases juridiques nécessaires pour que la remise des appareils acoustiques puisse être transférée de l'assurance-invalidité à l'assurance-maladie.

#### Proposition de la commission

Par 12 voix contre 9 et 2 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Une **minorité** (Wehrli, Cassis, Füglistaller, Humbel Näf, Meyer Thérèse, Triponez, Weibel) propose d'y donner suite.

#### Considérations de la commission

L'ensemble de la commission a reconnu que les prix des appareils acoustiques étaient actuellement trop élevés et qu'ils devaient impérativement être réduits. Cependant, la majorité de la commission considère que la solution préconisée par l'initiative, à savoir le transfert de la remise des appareils acoustiques de l'assurance-invalidité à l'assurance-maladie, ne ferait que déplacer le problème. De plus, elle estime que la LAMal offrirait moins de possibilités d'influer sur les prix que la LAI : en effet, l'assurance-maladie est tenue de rembourser une partie des coûts aux assurés, sans acheter elle-même les moyens et appareils. Ainsi, l'inscription des appareils acoustiques sur la liste des moyens et appareils (LiMA) en vertu de la LAMal et la réduction de la participation de l'assurance-maladie au prix des produits de cette liste aurait une seule et unique conséquence : l'augmentation de la participation des personnes malentendantes aux frais. En vue de réduire les prix, trop élevés, des appareils auditifs, l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) prépare actuellement une nouvelle réglementation relative à la remise des appareils acoustiques. Il est également prévu que l'AVS fournisse à l'avenir des contributions en cas d'appareillage binaural, ce qui permettrait d'éliminer les inégalités de traitement engendrées par le système actuel. Un recours contre l'appel d'offres lancé par l'OFAS pour la remise des appareils auditifs est actuellement pendant devant le Tribunal administratif fédéral. C'est pourquoi la majorité est d'avis qu'il vaut mieux éviter de se lancer dans une modification des dispositions légales, qui risquerait à son tour d'entraîner de nouveaux problèmes, avant d'avoir pris connaissance des résultats des efforts de réduction des coûts déployés par l'OFAS et de la décision du Tribunal administratif fédéral.

La minorité de la commission estime que la LAMal contient

che eine effiziente Kostenkontrolle, ohne die Leistungen für die Betroffenen zu schmälern. Zudem vergüteten die IV und die AHV heute die Hörgeräte sehr unterschiedlich. Eine Überführung der Hörgeräteversorgung in das KVG würde diese störende Ungleichbehandlung beseitigen. Die Beschwerde gegen die Ausschreibung des BSV zeige ausserdem, dass der vom Bundesamt eingeschlagene Weg zur Senkung der Hörgerätekosten zumindest fragwürdig sei.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

davantage de mesures incitatives que la LAI : en effet, en plus de connaître différents modèles de primes, la LAMal applique le principe de la rentabilité. La LAMal permettrait d'assurer un contrôle efficace des coûts sans pour autant réduire les prestations en faveur des personnes malentendantes. Le transfert de la remise des appareils acoustiques dans la LAMal devrait par ailleurs permettre d'éliminer les inégalités de traitement existantes, puisque à l'heure actuelle les appareils acoustiques ne sont pas remboursés de la même façon par l'AI et l'AVS. Aux yeux de la minorité, le recours contre l'appel d'offres de l'OFAS montre bien que la voie proposée par ce dernier en vue de réduire les coûts des appareils acoustiques est pour le moins discutable.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 08.486 Pa.Iv. Zisyadis. Transparenz der Stimmabgabe in der Bundesverfassung verankern (SPK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesverfassung soll ergänzt werden durch die Verpflichtung, die bei einer Volksabstimmung eingesetzten wichtigen Verfahren und Mittel öffentlich, transparent und allgemein beobachtbar zu machen.

NR Staatspolitische Kommission

### Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 19. Februar 2009

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 22. Januar 2009 die von Nationalrat Zisyadis (G, VD) am 3. Oktober 2008 eingereichte parlamentarische Initiative vorgeprüft. Die Initiative verlangt eine Ergänzung der Bundesverfassung durch die Verpflichtung, die bei einer Volksabstimmung eingesetzten wichtigen Verfahren und Mittel öffentlich, transparent und allgemein beobachtbar zu machen.

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 18 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Initiative keine Folge zu geben.

#### Erwägungen der Kommission

Der Initiator hat seinen Vorschlag insbesondere in Sorge um die Einhaltung wichtiger Verfahrensgrundsätze bei Urnengängen auch nach einer allfälligen Einführung der elektronischen Stimmabgabe gemacht. Die Kommission teilt seine Auffassung, dass diesen Verfahrensgrundsätzen bei einer Ermöglichung der elektronischen Stimmabgabe unbedingt Rechnung getragen muss. Die Kommission weist darauf hin, dass man sich im Rahmen der Pilotprojekte zum Vote électronique durchaus mit diesen Fragen beschäftigt hat. Eine ausführliche Darstellung findet sich im Bericht 06.056 über die Pilotprojekte zum Vote électronique vom 31. Mai 2006 (BBI 2006 5459), welcher in der Staatspolitischen Kommission behandelt worden ist.

Im Weiteren ist auf die Artikel 27d bis 27q der Verordnung über die politischen Rechte vom 24. Mai 1978 (SR 161.11) zu verweisen. Hier sind die Voraussetzungen festgehalten, welche erfüllt sein müssen, damit der Bundesrat einen Versuch mit elektronischer Stimmabgabe bewilligt. Die Bestimmungen sind äusserst detailliert gefasst mit dem Ziel, insbesondere folgende Verfahrensgrundsätze zu garantieren: Kontrolle der Stimmberechtigung, Einmaligkeit der Stimmabgabe, zuverlässige Wiedergabe unverfälschter Willenskundgabe, Stimmgeheimnis, Vertrauenswürdigkeit der Ergebnisermittlung und Regelkonformität des Urnengangs.

Die vom Initiator aufgezählten Anforderungen an einen Urnengang sind somit heute bereits als Voraussetzungen für Versuche mit elektronischer Stimmabgabe rechtlich in einer Verordnung verankert. Bei der Evaluation der Versuche wird zu beurteilen sein, ob die Voraussetzungen erfüllt wurden. Zudem wird bei flächendeckender Einführung der elektronischen Stimmabgabe zu prüfen sein, ob allenfalls bestimmte Grundsätze auf Gesetzesstufe gehoben werden sollen. Eine Verankerung der Grundsätze in der Bundesverfassung hingegen löst in der Praxis keine Probleme.

#### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 08.486 Iv.pa. Zisyadis. Inscription de la transparence du vote dans la Constitution fédérale (CIP)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Il convient de modifier la Constitution fédérale afin d'y introduire l'obligation de publicité, de transparence et d'observabilité générale des procédures et moyens essentiels mis en oeuvre lors d'un vote populaire.

CN Commission des institutions politiques

### Rapport de la Commission des institutions politiques du 19 février 2009

Réunie le 22 janvier 2009, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire visée en titre, déposée le 3 octobre 2008 par le conseiller national Josef Zisyadis (G, VD). Ladite initiative vise à modifier la Constitution fédérale afin d'y intégrer l'obligation de publicité, de transparence et d'observabilité générale des procédures et moyens essentiels mis en oeuvre lors d'un vote populaire.

#### Proposition de la commission

Pars 18 voix contre 3, et 1 abstention, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

#### Considérations de la commission

En déposant cette initiative, son auteur souhaite avant tout garantir que les principales règles de procédure relatives aux scrutins continuent d'être appliquées en cas d'introduction du vote électronique. La commission partage cet avis, tout en rappelant que cette question a été largement débattue dans le cadre des projets pilotes « vote électronique ». Un bilan détaillé figure dans le rapport du 31 mai 2006 sur les projets pilotes en matière de vote électronique (objet 06.056, FF 2006 5205), examiné par la Commission des institutions politiques.

Par ailleurs, les articles 27d à 27q de l'ordonnance du 24 mai 1978 sur les droits politiques (RS 161.11) fixent les conditions auxquelles les cantons doivent répondre pour que la Confédération les autorise à expérimenter le vote électronique. Ces dispositions, formulées de manière très détaillée, visent notamment à garantir que seuls les électeurs puissent prendre part au scrutin, que tout citoyen ne vote qu'une fois, que la sécurité et le secret du vote soient assurés, que tous les suffrages exprimés soient pris en compte lors du dépouillement du scrutin et, enfin, que le scrutin soit conforme aux règles de procédure.

Les exigences formulées par l'auteur de l'initiative figurent donc déjà dans une ordonnance en tant que conditions à remplir par chaque canton pour expérimenter le vote électronique. En outre, tout essai de vote électronique est évalué sur la base du respect de ces conditions. En cas d'introduction du système de vote électronique à l'échelle nationale, il faudrait certes examiner l'opportunité d'inscrire certains principes dans la loi, mais une inscription dans la Constitution n'apporterait rien.

#### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 09.032 Kalte Progression bei der direkten Bundessteuer. Ausgleich der Folgen

Botschaft vom 6. März 2009 zur Änderung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (Rascherer Ausgleich der Folgen der kalten Progression bei der direkten Bundessteuer) (BBl 2009 1657)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### Übersicht aus der Botschaft

Ziel dieser Vorlage ist es, dass durch einen rascheren Ausgleich der Folgen der kalten Progression das reale Einkommen der Steuerpflichtigen und die geschuldeten Steuern in einem angemessenen Verhältnis zueinander stehen. Zudem soll die Finanzplanung verstetigt werden.

Von kalter Progression wird gesprochen, wenn eine steuerpflichtige Person beim Steuertarif in eine höhere Progressionsstufe gerät, weil ihr Einkommen aufgrund des Teuerungsausgleichs nominal gestiegen ist. Diese Person hat somit eine höhere Steuerbelastung zu tragen, obwohl ihre Kaufkraft gleich geblieben ist. Das geltende Recht sieht zwar einen Ausgleich der Folgen der kalten Progression vor – nämlich dann, wenn sich die Teuerung seit dem letzten Ausgleich um 7 Prozent erhöht hat –, die eher geringe Teuerung der letzten Jahre hat jedoch zur Folge, dass es jeweils mehrere Jahre dauert, bis die Voraussetzungen für einen Ausgleich gegeben sind. Dieser Umstand führt dazu, dass das geltende Recht:

- zu einer un stetigen Finanzplanung des Bundes beiträgt;
- immer wieder zu öffentlichen Diskussionen und Änderungsvorschlägen führt.

Mit Blick auf diese Nachteile der geltenden Regelung und auf verschiedene parlamentarische Vorstösse zu diesem Thema erachtet es der Bundesrat als sinnvoll, eine Neuregelung des Ausgleichs der Folgen der kalten Progression vorzuschlagen. In der Anhörung wurden zwei Varianten für einen rascheren Ausgleich der Folgen der kalten Progression zur Diskussion gestellt – ein jährlicher Ausgleich und das Herabsetzen der Teuerungsschwelle auf 3 Prozent. Der Grundsatz, dass die Folgen der kalten Progression künftig rascher ausgeglichen werden sollen, fand in der Anhörung allgemeine Zustimmung. Die Meinungen zur Art und Weise des künftigen Ausgleichs waren jedoch geteilt.

Mit der Herabsetzung der Teuerungsschwelle auf 3 Prozent werden die Folgen der kalten Progression rascher und häufiger ausgeglichen als nach der geltenden Regelung. Dies führt dazu, dass die geschuldeten Steuern dem realen Einkommen der Steuerpflichtigen besser entsprechen. Die Nachteile des jährlichen Ausgleichs, vor allem der erhöhte Aufwand, fallen weitgehend weg. Gleichzeitig trägt diese Lösung zu einer Verstetigung der Finanzplanung bei. Der Bundesrat schlägt daher vor, die Folgen der kalten Progression künftig bei einer seit dem letzten Ausgleich kumulierten Teuerung von mindestens 3 Prozent auszugleichen. Erstmals soll dies für das Steuerjahr 2010 erfolgen, sofern dieses Gesetz spätestens in der Sommersession 2009 verabschiedet wird und die Referendumsfrist unbenutzt abgelaufen ist. Weiter schlägt der Bundesrat vor, die in der Anhörung auf breite Zustimmung gestossenen weiteren Änderungsvorschläge, nämlich die Anwendung des Postnumerando-Tarifs auch bei Kapitalleistungen aus der Vorsorge und die Kompetenzdelegation an das EFD betreffend die künftigen Anpassungen, ebenfalls umzusetzen.

## 09.032 Progression à froid pour l'impôt fédéral direct. Compensation des effets

Message du 6 mars 2009 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (Compensation plus rapide des effets de la progression à froid pour l'impôt fédéral direct) (FF 2009 1415)

CN Commission de l'économie et des redevances

### Condensé du message

Le projet de modification de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct a pour but de mieux faire coïncider le revenu réel du contribuable et les impôts dont il est redevable par le biais d'une compensation plus rapide de la progression à froid. Il doit en outre améliorer la planification financière.

On parle de progression à froid lorsqu'un contribuable est soumis à un taux d'imposition correspondant à un échelon plus élevé du barème uniquement parce que son revenu nominal a augmenté en raison de la compensation du renchérissement. Ce personne doit donc supporter une charge fiscale plus élevée bien que son pouvoir d'achat soit resté le même. Le droit en vigueur prévoit la compensation des effets de la progression à froid lorsque le renchérissement a atteint 7 % depuis la dernière compensation. Etant donné que le renchérissement a été plutôt modeste ces dernières années, plusieurs années vont s'écouler jusqu'à ce que cette condition soit remplie. Cette circonstance a pour effet que le droit actuel:

- introduit un élément d'incertitude dans la planification financière de la Confédération;
- conduit sans cesse à des débats publics et à des propositions de modification.

Vu les inconvénients de la réglementation en vigueur et les diverses interventions parlementaires sur ce sujet, le Conseil fédéral estime judicieux de proposer une nouvelle réglementation de la compensation des effets de la progression à froid. Dans le cadre de l'audition, deux variantes permettant de compenser plus rapidement les effets de la progression à froid ont été mises en discussion: une compensation annuelle et une baisse du seuil de compensation (à 3 %). Les participants à l'audition sont globalement favorables à l'idée de compenser plus rapidement les effets de la progression à froid. Leurs opinions divergent cependant en ce qui concerne la manière de procéder.

L'abaissement du seuil de compensation à 3 % permettra de compenser les effets de la progression à froid plus rapidement et plus fréquemment par rapport à la réglementation actuelle. De ce fait, le montant de l'impôt que le contribuable doit acquitter correspondra mieux à son revenu réel. Les désavantages de la compensation annuelle, notamment l'augmentation de la charge administrative seront évités dans une large mesure. En même temps, cette contribuera à améliorer la planification financière.

Le Conseil fédéral propose donc de compenser les effets de la progression à froid lorsque le renchérissement a atteint au moins 3 % depuis la dernière compensation. Cette compensation devrait se faire la première fois pour l'année fiscale 2010, pour autant que la loi soit adoptée au plus tard lors de la session d'été 2009 et que le délai référendaire échoit sans demande de référendum. Il propose en outre de réviser aussi les autres propositions largement approuvées dans le cadre de l'audition, à savoir l'application du barème postnumerando aussi dans le cadre des prestations en capital de la



### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.03.2009**

Gemäss geltendem Recht werden die Folgen der kalten Progression bei der direkten Bundessteuer ausgeglichen, wenn sich die Teuerung seit der letzten Anpassung der Steuertarife um 7 Prozent erhöht hat. Die Kommissionen für Wirtschaft und Abgaben befassten sich Ende 2008 mit dieser Regelung. Sie waren der Ansicht, dass dieser Ausgleich zu wenig häufig erfolge und die Steuerpflichtigen dadurch ungerechtfertigt belastet würden. Die beiden Kommissionen reichten damals je eine Motion ein, die anschliessend von ihrem jeweiligen Rat angenommen wurde (08.3753 Motion WAK-SR Häufigerer Ausgleich der kalten Progression; 08.3754 Motion WAK-N Jährlicher Ausgleich der kalten Progression).

In Erfüllung dieser Motionen erarbeitete der Bundesrat einen Entwurf zur Änderung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer, welcher vorsieht, die kalte Progression bereits auszugleichen, wenn die Teuerung sich um 3 Prozent erhöht hat.

Nachdem die WAK-N ohne Gegenstimme auf die Vorlage eingetreten war, diskutierte sie eingehend über einen Antrag, die kalte Progression jährlich auszugleichen und eine Anpassung bei einem negativen Teuerungsverlauf gleichzeitig auszuschliessen. Mit 12 zu 12 Stimmen und Stichtentscheid der Präsidentin sprach sich die Kommission schliesslich für die Vorlage des Bundesrates aus. In den Augen der Mehrheit würde ein jährlicher Ausgleich zwar der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit der Steuerpflichtigen am ehesten Rechnung tragen, doch brächte diese Variante einen unverhältnismässigen Verwaltungsaufwand mit sich. Die Mehrheit könnte einen jährlichen Ausgleich allenfalls akzeptieren, wenn die Steuertarife auch bei einem negativen Teuerungsverlauf angepasst würden. Die Minderheit ist der Auffassung, nur ihre Variante biete bestmögliche Steuergerechtigkeit und der Verwaltungsaufwand sei nicht so gross wie von der Mehrheit angenommen.

Mit 18 zu 3 Stimmen bei 4 Enthaltungen abgelehnt hat die Kommission einen Antrag, wonach die Steuertarife erst anzupassen seien, wenn sich die Teuerung um 4 Prozent erhöht hat. Ebenfalls abgelehnt (mit 12 zu 8 Stimmen bei 5 Enthaltungen) wurde ein Antrag, welcher verlangt, dass diese Vorlage zusammen mit der anstehenden Familienbesteuerungsreform im Bundesblatt publiziert wird, damit für beide Vorlagen die gleiche Referendumsfrist gilt. Die Kommissionsmehrheit sprach sich gegen diese Verkoppelung der beiden Vorlagen aus und betonte, dass die Inkraftsetzung der Familienbesteuerungsreform ohnehin auch für nächstes Jahr vorgesehen ist. Würde das Inkrafttreten der Vorlage mit der Familienbesteuerung verknüpft, könnten die Steuertarife zudem erst auf das Steuerjahr 2011 und nicht wie vorgesehen für die Steuern 2010 angepasst werden.

In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die Vorlage mit 21 zu Null Stimmen bei vier Enthaltungen angenommen. Das Geschäft wird in der Sondersession im April im Nationalrat behandelt.

**Siehe auch 08.3753**

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

prévoyance et la délégation au Département fédéral des finances (DFF) de la compétence de compenser les effets de la progression à froid.

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25.03.2009**

Selon le droit en vigueur, les effets de la progression sont compensés en ce qui concerne l'impôt fédéral direct lorsque le renchérissement atteint 7% depuis la dernière adaptation des barèmes. A la fin de l'année 2008, les commissions de l'économie et des redevances s'étaient penchées sur ce problème, estimant que le rythme de la compensation était trop lent et faisait peser une charge fiscale indue sur les contribuables. Elles avaient dans ce cadre adopté chacune une motion adoptée par leur conseil respectif (08.3753 Motion CER-CE Compensation plus fréquente de la progression à froid ; 08.3754 Motion CER-N Compensation annuelle de la progression à froid).

Suite à ces motions, le Conseil fédéral a présenté un projet de modification de la LIFD. Selon la proposition du gouvernement, la compensation de la progression à froid aura lieu lorsque le renchérissement aura atteint 3%.

Entrant en matière sans opposition sur ce projet, la commission a discuté intensément d'une proposition alternative qui vise à compenser annuellement la progression à froid (tout en excluant toute adaptation en cas de renchérissement négatif). Par 12 voix contre 12 et la voix prépondérante de la présidente, la commission s'est finalement ralliée au projet du Conseil fédéral. Selon la majorité, si une compensation annuelle permet d'imposer les contribuables au plus proche de leur capacité contributive, cette solution a un coût administratif disproportionné. De plus, une compensation annuelle serait à la rigueur acceptable si l'adaptation des barèmes a lieu également en cas de renchérissement négatif. La minorité estime pour sa part que seule sa solution est la plus équitable pour le contribuable et conteste que la charge administrative soit si importante.

Relevons encore que la commission a rejeté par 18 voix contre 3 et 4 abstentions une proposition de n'adapter les barèmes que lorsque le renchérissement atteint 4%. Elle a aussi refusé par 12 voix contre 8 et 5 abstentions une proposition demandant à ce que le projet soit publié dans la Feuille fédérale avec le projet annoncé de réforme l'imposition de la famille afin que les deux projets soient soumis au même délai référendaire. La majorité de la commission a refusé ce lien fait entre les deux projets, rappelant en plus qu'il est prévu que la réforme de l'imposition de la famille entre elle aussi en vigueur l'année prochaine. Lier l'entrée en vigueur du projet à la question de l'imposition de la famille empêcherait par ailleurs une adaptation des barèmes pour l'impôt 2010, repoussant cette dernière à l'année fiscale 2011.

Lors du vote sur l'ensemble, la commission a approuvé par 21 voix contre 0 et 4 abstentions le projet. Ce dossier sera traité à la session spéciale d'avril au Conseil national.

**Voir aussi 08.3753**

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35